

A história dos primeiros cristãos que nós chamamos de livro de ATOS

Atos 1:1-3

TEMA: Lucas se refere ao Evangelho que ele escreveu para Teófilo.

¹ *Caro/Prezado Teófilo, no primeiro/outro livro que lhe compus, escrevi sobre muitas das coisas que Jesus fez e ensinou*

² *até o dia em que Ele foi arrebatado {Deus O levou} para o céu. Antes de ir para o céu, sendo orientado pelo Espírito Santo, Ele explicou aos apóstolos que tinha escolhido as coisas que queria que eles soubessem.*

³ *Após sofrer e morrer na cruz, Ele se tornou vivo novamente. Os apóstolos O viram muitas vezes, pois Ele lhes apareceu com frequência durante os próximos quarenta dias. Ele conversou com eles sobre como Deus governaria [MET] as vidas das pessoas que O aceitassem como rei.*

Atos 1.4-5

TEMA: Jesus manda seus apóstolos aguardarem o/esperarem pelo Espírito Santo.

⁴ *Certa vez, quando Ele ainda estava com eles, Ele lhes disse: “Não saiam ainda/imediatamente de Jerusalém. Fiquem aqui esperando, até que meu Pai lhes mande seu Espírito [MTY], como*

já prometeu *fazer*. Vocês me ouviram lhes falar sobre isso.

⁵ João usou água para batizar as pessoas *quando elas afirmaram que desejavam mudar a sua maneira de viver*; mas daqui há poucos dias [LIT] o Espírito Santo será posto {*Deus porá o Espírito Santo*} dentro de vocês *para realmente transformar suas vidas*".

Atos 1.6-9

TEMA: Jesus afirma que eles falarão sobre dele por toda a parte e depois ele sobe para o céu.

⁶ Um dia, ao se reunirem os *apóstolos com Jesus*, eles lhe perguntaram: "Senhor, o Senhor se tornará rei [MET] sobre nós israelitas, *à semelhança do Rei Davi que governava há muito tempo?*" (OU, "Senhor, o Senhor *derrotará os romanos* agora e restaurará o reino *para nós israelitas?*") Ele lhes respondeu: "Vocês não *precisam* saber as *épocas* e dias *quando isso acontecerá*."

⁷ Meu Pai, e mais ninguém, já resolveu *quando é que Ele me fará rei*.

⁸ Em vez disso, *vocês precisam saber* que o Espírito Santo os fortalecerá *espiritualmente* quando Ele vier sobre/dentro de vocês. Então, *como resultado disso*, vocês falarão *poderosamente* de mim aos habitantes de Jerusalém e a *todos os demais lugares do distrito de Judeia, no distrito de Samaria* e em lugares bem distantes do mundo inteiro [IDM]".

⁹ Após dizer isso, Ele foi arrebatado {*Deus o levou*} *para o céu*, enquanto eles ficavam

olhando. *Ele subiu numa nuvem [PRS], o que impediu que eles o vissem mais.*

Atos 1:10-11

TEMA: Os anjos avisam os apóstolos de que Jesus voltará mais tarde.

¹⁰ Enquanto os apóstolos estavam ainda olhando Jesus subir para o céu, dois indivíduos vestindo roupas brancas ficaram de repente ao lado deles. *Eram anjos.*

¹¹ *Então eles dois disseram: “Vocês, homens do distrito de Galileia, não precisam/por que [RHQ] ficam aqui ainda, olhando para o céu! Algum dia o mesmo Jesus, que foi arrebatado {que Deus levou} de vocês para o céu, voltará para a terra. Ele voltará da mesma forma como vocês acabam de vê-lo subir ao céu, mas Ele não voltará logo”.*

Atos 1:12-14

TEMA: Os apóstolos e outros cristãos costumam orar juntos.

¹² Depois dos dois anjos partirem, os apóstolos voltaram para a cidade de Jerusalém, deixando o Monte das Oliveiras, que ficava há um quilômetro de distância [MTY] de Jerusalém.

¹³ Ao entrarem na cidade, eles subiram para o aposento da casa onde estavam hospedados. *Entre os presentes constavam Pedro e João, Tiago e André, Filipe e Tomé, Bartolomeu e Mateus, o outro Tiago filho de Alfeu, Simão que pertencia ao grupo que desejava expulsar os romanos, e Judas filho de outro homem chamado Tiago.*

¹⁴ Todos esses apóstolos eram unânimes a respeito das coisas sobre as quais oravam continuamente *juntos*. *Outras pessoas que os acompanhavam na oração* eram as mulheres *quem ajudaram/acompanharam Jesus*; Maria, a mãe de Jesus; e os irmãos *menores* dele.

Atos 1:15-17

TEMA: *Pedro lhes explica por que deve haver um substituto de Judas.*

¹⁵ Durante aqueles dias, Pedro se pôs de pé entre seus irmãos cristãos. Havia naquele momento um grupo de uns 120 *seguidores de Jesus, todos reunidos no aposento*.

¹⁶ *Então* ele disse, “Meus irmãos cristãos, *existem palavras* que o *Rei Davi* escreveu [MTY] nas Escrituras há muito tempo, que precisam ainda ser cumpridas {acontecer *como ele previu/vaticinou*}. O Espírito Santo, *que sabia ser Judas a pessoa que cumpriria* aquelas palavras, ditou as palavras a Davi, o qual as escreveu.

¹⁷ *Embora* Judas fosse escolhido {Jesus tivesse escolhido Judas}, junto conosco (excl), para servir/trabalhar *como apóstolo*, foi Judas quem orientou as pessoas que prenderam Jesus”.

Atos 1:18-19

TEMA: *A morte de Judas.*

¹⁸ *Os líderes judaicos* deram dinheiro a Judas quando este *prometeu trair Jesus* de forma malévola/desleal. *Mais tarde, Judas lhes devolveu aquele dinheiro*. Quando Judas *se enforcou*, o corpo dele caiu para o chão. A barriga

dele rebentou e todas as tripas se espalharam. Os líderes judaicos empregaram aquele dinheiro na compra de um terreno.

¹⁹ Todos os habitantes de Jerusalém ouviram sobre isso. Portanto, aquele terreno passou a ser chamado {eles chamaram aquele campo}, de acordo com a própria língua judaica deles, de “Aceldama”, que significa ‘campo de sangue’, pois foi ali que alguém sangrou e morreu.

Atos 1.20

TEMA: Pedro cita dos Salmos referências a Judas.

²⁰ Pedro disse mais, “Isso precisava acontecer pois entendo que estas palavras escritas {que Davi escreveu} há muito tempo no livro dos Salmos se referem a Judas: ‘Que a propriedade/casa dele fique deserta, sem ninguém para morar nela.’ (OU, ‘Julgue- o, Senhor, par que nem ele nem ninguém mais possa morar na casa dele!’) E estas outras palavras escritas por Davi também se referem a Judas: ‘Que outrem tome posse do seu trabalho de líder’.

Atos 1.21-22

TEMA: Pedro determina a necessidade de escolherem um substituto de Judas.

²¹ É preciso, portanto, que nós apóstolos escolhamos um homem para substituir o Judas. Deve ser alguém que nos acompanhou [MTY] o tempo todo, durante o período em que o Senhor Jesus estava conosco.

²² *Ou seja, desde o dia quando João Batista batizou Jesus até o dia em que Jesus foi levado {quando Deus levou Jesus} do nosso meio para o céu. Deve ser alguém que viu Jesus vivo após a morte dele”.*

Atos 1.23-26

TEMA: Os seguidores de Jesus oram e depois escolhem Matias para substituir Judas.

²³ Por isso os apóstolos e outros cristãos sugeriram os nomes de dois homens qualificados. Um dos homens foi José que era chamado {a quem as pessoas } chamavam de Barsabás (OU, José Barsabás), que era chamado também pelo nome romano de Justo. O outro homem foi Matias.

²⁴⁻²⁵ Então eles oraram. Disse um deles, “Senhor Jesus, Judas deixou de ser apóstolo. Por isso ele morreu e foi ao lugar merecido [EUP]. Nós (excl) precisamos escolher alguém para substituir o Judas para que possa servir-te, tornando-se apóstolo. Tu bem conheces cada um de nós. Portanto, é favor mostrar-nos qual destes dois homens o Senhor escolheste”.

²⁶ Então eles deitaram sortes para escolher entre os dois homens, e o nome sorteado foi o de Matias. (OU, Então um dos apóstolos sacudiu numa pequena vasilha pequenos objetos/pedras marcados para determinar qual dos homens Deus tinha escolhido. E o pequeno objeto/pedra devidamente marcado com o nome de Matias caiu da vasilha). Por isso Matias foi considerado {eles consideram Matias} apóstolo, em companhia dos outros onze apóstolos.

2

Atos 2.1-4

TEMA: Vem o Espírito Santo e capacita os discípulos a falar outras línguas.

¹ No dia em que se comemorava o festival de Pentecostes {quando os judeus comemoravam o festival de Pentecostes}, os cristãos estavam todos reunidos no mesmo lugar em Jerusalém.

² Ouviram de repente um barulho vindo do céu, que parecia o sopro de um vento bem forte. O barulho ecoava pela casa inteira onde eles estavam sentados.

³ Então eles viram algo que parecia chamas de fogo. Essas chamas se separavam umas das outras, pousando uma delas na cabeça de cada um dos cristãos.

⁴ Então todos os cristãos ficaram completamente controlados/habilitados pelo Espírito Santo {o Espírito Santo controlou/habilitou completamente todos os cristãos}, capacitando-os a falar outras línguas [MTY] que não tinham aprendido.

Atos 2.5-13

TEMA: Judeus de muitas regiões ficam surpresos ao ouvirem suas línguas maternas faladas pelos cristãos.

⁵ Naquela altura, havia em Jerusalém muitos judeus, que foram comemorar o Pentecostes. Eles eram pessoas que tentavam sempre obedecer às leis judaicas. Havia chegado de muitos e diversos [HYP] países.

⁶ Ao ouvir aquele barulho *forte, parecido com o vento*, reuniu-se uma multidão *no local onde se encontravam os cristãos*. Aquelas pessoas não sabiam o que pensar, pois todas elas ouviam os cristãos falarem na língua de cada uma delas (OU, Elas ficaram maravilhadas, pois cada uma ouvia *um dos cristãos* falar na língua própria dela).

⁷ Ficaram maravilhadas e diziam *umas às outras*: “Todos esses homens que estão falando, têm/não têm [RHQ] residido *sempre no distrito de Galileia, não podendo portanto saber nossas línguas?*”

⁸ *Nós (incl) não entendemos* como esses homens conseguem/Como é que esses homens podem [RHQ] falar nossas próprias línguas?! *Mas* cada um de nós os ouve fazer *justamente isso!*

⁹ *Alguns de nós somos das regiões da Pártia, da Média e do Elão, e outros residem na Mesopotâmia, na Judeia, na Capadócia, no Ponto e na Ásia.*

¹⁰ Há pessoas da Frígia e da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia *que ficam perto da cidade de Cirene. Outros de nós vieram de Roma para visitar Jerusalém.*

¹¹ *Entre estes há judeus natos, bem como não judeus que aceitaram a doutrina dos judeus. Outrossim, alguns de nós somos oriundos da ilha de Creta e da região de Arábia. Contudo, enquanto estas pessoas falam nossas línguas [MTY] nós (incl) as ouvimos relatando as coisas grandes/poderosas que Deus tem feito!”*

¹² Todas essas pessoas ficaram maravilhadas

e não sabiam *o que pensar daquilo que estava acontecendo*. Portanto, elas se perguntavam umas às outras: “O que significa isso”?

¹³ Mas *alguns* outros zombavam *daqueles que criam em Jesus*, dizendo: “*Esses caras/essas pessoas estão falando assim porque beberam demais do vinho novo!*”

Atos 2.14-21

TEMA: Pedro afirma que o profeta Joel predisse o que o Espírito Santo faria.

¹⁴ Então, levantando-se Pedro em companhia dos *outros onze apóstolos*, ele falou em voz alta à *multidão de* pessoas, dizendo: “*Meus irmãos judeus e vocês outros que estão visitando Jerusalém, escutem-me e eu lhes explicarei o que está acontecendo.*”

¹⁵ *Alguns de* vocês acham que *nós* (excl) *estamos bêbados*, mas não estamos. São *apenas* nove horas da manhã, *e nós nunca ficamos bêbados a esta hora do dia!*

¹⁶ Pelo contrário, isto *que nos acontece é* a coisa *milagrosa* descrita *há muito tempo* pelo profeta Joel {que o profeta Joel descreveu *há muito tempo*}. Joel escreveu:

“Deus diz:

¹⁷ “Durante os últimos dias, *antes de eu julgar todos os seres humanos*, darei meu Espírito abundantemente/generosamente às pessoas [SYN] por toda a parte. *Consequentemente*, seus filhos e filhas contarão *às pessoas* mensagens recebidas de mim. Os jovens entre vocês contemplarão

visões *mandadas por mim*, e os velhos entre vocês terão sonhos *que eu lhes mandarei*.

¹⁸ Durante aqueles dias eu darei abundantemente/generosamente do meu Espírito, *inclusive aos cristãos de ambos os sexos que são escravos/servos de outros*, portanto eles contarão às *peessoas* mensagens recebidas de mim.

¹⁹ Eu farei acontecerem coisas espantosas no céu e farei milagres na terra, os quais mostrarão *que eu sou poderoso*. Na terra [CHI] *provocarei guerras, então as pessoas derramarão seu sangue e morrerão*. Haverá fogo e fumaça bem espessa/escura.

²⁰ *No céu, o sol aparecerá escuro às pessoas, e a lua lhes parecerá vermelha. Essas coisas acontecerão antes do dia importante e esplêndido/espantoso [MTY] quando eu, o Senhor Deus, aparecerei e julgarei todo o mundo.*

²¹ *Antes daquele tempo, todos os que me pedirem [MTY] para salvá-los da culpa do pecado serão salvos {Eu o Senhor salvarei todos os que me pedirem [MTY] para salvá-los da culpa dos pecados.}' "*

Atos 2.22-24

TEMA: *Pedro afirma: “Vocês mataram Jesus, mas Deus fez com que Ele ressuscitasse”.*

²² *Pedro continuou: “Meus conterrâneos de Israel, escutem-me! Quando Jesus, da cidadezinha de Nazaré, viveu entre vocês, foi-lhes comprovado por Deus {Deus comprovou a vocês} que Ele o tinha mandado/o enviou, capacitando Jesus a praticar muitos milagres estupendos que*

comprovaram/mostraram *que Ele tinha vindo/veio de Deus*. Vocês mesmos sabem que *isso é verdade*.

²³ *Mas mesmo sabendo isso, vocês deixaram alguém* entregar o homem *Jesus* nas mãos dos seus inimigos. *Contudo*, isso já tinha sido programado por Deus {Deus já tinha providenciado isso} e Ele sabia tudo que aconteceria. Então vocês instigaram certos homens [SYN] que não obedecem a lei de Deus a matá-lo. Eles assim fizeram, pregando-o numa cruz.

²⁴ *Jesus* sofreu terrivelmente *ao morrer*, mas *Deus* não O deixou morto, pois era impossível que Ele [PRS] permanecesse morto. Deus fez com que Ele ficasse vivo novamente.

Atos 2.25-28

TEMA: Davi predisse que o Messias iria regozijar-se ao ressuscitar dentre os mortos.

²⁵ *Há muito tempo, o Rei Davi* escreveu *aquilo que o Messias disse*:

‘Eu via continuamente *que o Senhor Deus está* perto de mim. Ele está a meu lado/comigo [MTY], portanto, não terei medo *das pessoas que desejam fazer-me mal*.

²⁶ Por causa disso, eu [SYN] *te louvo, ó Deus*, com alegria. Também tenho plena confiança de que *tu vais fazer meu corpo* ficar vivo *de novo*.

²⁷ Tu não vais permitir que meu Espírito permaneça no lugar onde habitam os mortos. Tu nem vais deixar meu corpo apodrecer, *pois* estou consagrado a ti e sempre *te* obedeço.

²⁸ Tu me disseste que *vais fazer-me viver novamente após ter morrido*. Tu vais fazer-me muito feliz, pois estarás comigo *para sempre*”.

Atos 2.29-31

TEMA: Pedro explica que Davi escreveu que o Messias ficaria novamente vivo.

²⁹ Pedro falou com ousadia: “Meus irmãos judeus, posso dizer-lhes com confiança/desembaraço que *nosso antepassado real*, Davi, morreu, sendo enterrado *o corpo* dele {que *as pessoas* enterraram *o corpo* dele}. E o lugar *onde as pessoas* enterraram seu corpo *ainda* fica, até hoje, aqui perto.

³⁰ Portanto *nós (incl) sabemos que Davi, com estas palavras, não se referia a si mesmo. Mas, por ser profeta, ele proferiu as palavras do Messias*. Davi sabia que Deus lhe tinha prometido fortemente que faria com que um dos descendentes dele se tornasse rei [MTY], à semelhança do próprio Davi. (OU, fosse *o Messias que governaria o povo de Deus*, como Davi *o* tinha governado.)

³¹ Deus capacitou Davi para saber de antemão *o que Ele faria*, portanto ele *pôde* dizer que Deus faria o Messias viver de novo *após ter morrido*. Ele disse que Deus não deixaria que Ele/o Messias permanecesse morto, nem que o corpo dele apodrecesse”.

Atos 2.32-35

TEMA: Pedro diz: “Jesus nos deu abundantemente o Espírito Santo, evidenciado pelo que vocês estão vendo e ouvindo”.

³² Depois de morrer este homem, Jesus, Deus fez com que Ele ficasse vivo novamente e Ele viverá eternamente. Todos nós, seus seguidores, vimos e sabemos que Jesus se tornou vivo novamente.

³³ Jesus tem sido honrado grandemente por Deus {Deus honrou Jesus grandemente}, o qual O fez governar ao lado dele, [MTY] no céu. Jesus recebeu o Espírito Santo de Deus seu Pai, bem como Deus tinha prometido. Por isso Jesus nos deu generosamente/abundantemente o Espírito Santo, e Ele revela isso pelo que vocês estão vendo e ouvindo.

³⁴ Nós (incl) sabemos que Davi não falava de si mesmo, pois Davi não subiu ao céu à semelhança de Jesus. Além disso, Davi mesmo disse o seguinte sobre o Messias:

‘O Senhor Deus disse a meu Senhor o Messias:
“Reine aqui a meu lado,

³⁵ enquanto derroto totalmente [MTY] seus inimigos’ ”.

Atos 2.36

TEMA: Pedro diz: “Saibam com certeza que Deus fez este Jesus Senhor e Messias”.

³⁶ Pedro concluiu: “Quero, portanto, que vocês e todos os demais israelitas/judeus [MTY] saibam isto com certeza: Deus fez com que este Jesus fosse nosso Senhor/Governante e o Messias. Mas Deus considera que foram vocês que pregaram Jesus numa cruz”.

Atos 2.37

TEMA: Os ouvintes perguntam ao Pedro o que devem fazer.

³⁷ Quando as pessoas ouviram *as palavras de Pedro*, sentiram-se bem culpados. [IDM] Portanto perguntaram a ele e aos demais apóstolos: “Conterrâneos/Amigos, o que nós (excl) devemos fazer *para que Deus nos perdoe*”?

Atos 2.38-40

TEMA: Pedro os aconselha a arrependem-se e a serem batizados pelos cristãos.

³⁸ Pedro lhes *respondeu*: “Cada um de vocês deve voltar-se a Deus, abandonando seu comportamento pecaminoso. Então será batizado {nós (excl) vamos batizá-lo}, se *crê agora* em Jesus Cristo. Então *Deus* lhe dará o Espírito Santo.

³⁹ *Deus* prometeu *fazer isso* [MTY] para vocês e seus descendentes, como também para todos os outros que *crerem nele*, inclusive aqueles que *moram longe daqui*. O Senhor nosso Deus *dará seu Espírito* a todos os que Ele convidar a *pertencer ao povo dele*”.

⁴⁰ Pedro falou muito mais, dirigindo-se com força/confiança a eles. Ele lhes rogou: “*Peçam a Deus* que Ele os salve {para salvá-los}, *para que Ele não os castigue quando vier castigar* estas pessoas iníquas/perversas *que rejeitaram Jesus*”!

Atos 2.41-42

TEMA: Muitas pessoas se tornam cristãos, unindo-se aos demais cristãos.

⁴¹ Por isso as pessoas que acreditaram na mensagem de Pedro foram batizadas {os *discípulos* batizaram as pessoas que acreditaram na mensagem de Pedro}. Houve um grupo de uns três mil *daqueles* [SYN] *que se uniram aos cristãos* naquele dia.

⁴² Eles obedeciam continuamente aquilo que os apóstolos ensinavam, e também se reuniam continuamente *com os demais cristãos*. Outrossim, eles costumavam *tomar juntos as refeições, celebrando a Ceia do Senhor*, e oravam *juntos* continuamente.

Atos 2.43-47

TEMA: Os apóstolos operavam milagres, todos os cristãos compartilhavam suas posses e o Senhor os ajudava.

⁴³ Todos os habitantes [SYN] *de Jerusalém* reverenciavam grandemente *a Deus*, pois os apóstolos praticavam com frequência muitos tipos de atos milagrosos.

⁴⁴ Todos os que criam *em Jesus* estavam unidos *e se congregavam/se encontravam regularmente*. Também compartilhavam tudo que possuíam uns com os outros.

⁴⁵ *De vez em quando alguns* deles vendiam *uma parte das* suas terras e *outras* coisas que possuíam, e davam *uma parte* do dinheiro *da venda* aos outros *irmãos do grupo*, segundo suas necessidades.

⁴⁶ Diariamente eles continuavam congregando-se/encontrando-se no *pátio* do templo. Diariamente compartilhavam a comida [SYN] uns *com os outros* com alegria

e generosidade, ao tomarem juntos as refeições, e *celebravam a Ceia do Senhor* nos lares.

⁴⁷ *Comportando-se dessa forma*, louvavam a Deus, e todos os demais habitantes de *Jerusalém* tinham uma opinião favorável sobre eles. *Enquanto essas coisas aconteciam*, o Senhor Jesus aumentava diariamente o número de *pessoas salvas* {que Ele salvava} da culpa dos seus pecados.

3

Atos 3.1-8

TEMA: *Pedro cura um coxo, maravilhando o povo.*

¹ *Um dia* Pedro e João se dirigiam ao pátio do templo. Eram três horas da tarde, a hora em que as pessoas oravam *ali em público*.

² Havia lá um homem sentado que era coxo de nascimento. Ele *estava sentado ao lado do portão do pátio* do templo, que era chamado {que se chamava} '*Portão Formoso*'. Ele era colocado {As pessoas o colocavam} ali todos os dias, para que pudesse pedir dinheiro às pessoas que entravam no pátio do templo *ou saíam dele*.

³ Ao entrarem Pedro e João *no pátio do templo*, ele (o coxo) os viu, e pediu repetidas vezes que lhe dessem algum dinheiro (OU, ele lhes disse repetidas vezes: "Deem-me dinheiro, por favor!")

⁴ Olhando fixamente Pedro e João para ele, Pedro lhe disse, "Olhe para nós!"

⁵ Daí ele olhou para eles, esperando receber algum *dinheiro* deles.

⁶ Então Pedro lhe disse: “Não tenho nenhum dinheiro [MTY], mas aquilo que *posso fazer; farei* agora para você. Jesus Cristo, da *cidadezinha* de Nazaré, me autorizou [MTY] a *curá-lo! Portanto levante-se e ande!*”

⁷ Então Pedro pegou na mão direita do homem e o ajudou a ficar de pé. Imediatamente os pés e tornozelos do homem se fortaleceram {ficaram fortes}.

⁸ Ele se levantou de um pulo e começou a andar! Então entrou com eles no *pátio do templo*, enquanto andava, pulava e dava louvores a Deus!

Atos 3.9-10

TEMA: As pessoas ficam maravilhadas.

⁹ Todas as pessoas *ali reunidas* viram o homem andando e louvando a Deus.

¹⁰ Elas sabiam ser ele o mesmo homem que costumava ficar sentado ao lado do Portão Formoso, no pátio do templo, pedindo dinheiro às pessoas que passavam! Portanto todas as pessoas ali se maravilharam grandemente por causa daquilo que lhe tinha acontecido.

¹¹ Enquanto o homem segurava Pedro e João, todas as pessoas *ali* ficaram tão surpresas *que não sabiam o que pensar!* Por isso o grupo inteiro correu até onde eles estavam, no setor *do pátio do templo* chamado {que as pessoas chamavam} ‘Alpendre de Salomão’.

Atos 3.12-16

TEMA: Pedro explica que foi Jesus quem curou o homem e que eles deveriam arrepender-se.

¹² Quando Pedro viu isso, disse à multidão: “Irmãos israelitas, vocês não devem ficar/por que vocês estão tão [RHQ] surpresos por causa daquilo que acaba de acontecer a este homem!? Também, não devem ficar fitando-nos desse jeito! Não pensem/Vocês parecem [RHQ] pensar que fomos nós dois que capacitamos este homem a andar, por sermos nós (excl) mesmos poderosos ou super agradáveis aos olhos de Deus!

¹³ Deus, a quem nossos antepassados—inclusive Abraão, Isaque e Jacó—adoravam, honrou grandemente Jesus, que sempre o servia. Seus líderes o levaram ao governador Pilatos para que os soldados dele pudessem matá-lo. Outrossim, Deus considera que, diante de Pilatos, vocês rejeitaram Jesus como rei, após Pilatos ter determinado soltar Jesus.

¹⁴ Vocês rejeitaram Jesus, embora Ele tivesse feito sempre o que era certo/justo e reto. Pilatos quis soltar Jesus, mas vocês o instigaram a soltar alguém que tinha matado algumas pessoas {soltar em lugar dele alguém que tinha matado algumas pessoas}.

¹⁵ Deus acha que vocês mataram Jesus, aquele que capacita as pessoas a viverem eternamente. Mas Deus O honrou grandemente, fazendo-O ficar vivo novamente após ter morrido. Muitos de nós O vimos depois que Ele voltou à vida e agora nós (excl) estamos relatando isto a vocês.

¹⁶ Por nós dois confiarmos naquilo que Jesus [MTY, PER] pode fazer, Jesus fortaleceu novamente este homem, que vocês veem e conhecem.

Sim, é porque nós (excl) confiamos em Jesus que Ele curou completamente este homem para todos vocês verem.

Atos 3.17-26

TEMA: Pedro aconselha os ouvintes a se arrependerem.

¹⁷ “Ora, meus conterrâneos, sei que vocês e seus líderes assim procederam com relação a Jesus porque vocês e eles não sabiam *que Ele era o Messias*.

¹⁸ Porém, foi assim que Deus deixava as pessoas fazerem aquilo que Ele previu que elas fariam. *Há muito tempo*, Ele mandou os profetas [MTY] divulgarem *aquilo que as pessoas fariam ao Messias*. *Eles disseram* que o Messias, que Deus *enviaria*, sofreria e *morreria*.

¹⁹ Portanto, confessem a Deus o fato de que procederam erradamente, e voltem a Deus/peçam que Deus os ajude a fazer aquilo que *lhe agrada*, para que vocês possam ser completamente perdoados {Ele possa perdoar vocês plenamente} pelos seus pecados.

²⁰ *Se assim fizerem*, haverá momentos *quando vocês saberão* que o Senhor Deus está ajudando-os. E algum dia Ele enviará *novamente para a terra* o Messias, que foi nomeado {a quem Ele} nomeou para vocês. Aquela pessoa é Jesus.

²¹ Jesus deve ficar no céu até o momento em que Deus renovar tudo que Ele criou. Há muito tempo, Deus prometeu *fazer isso* e Ele escolheu os santos profetas para comunicarem *isso ao povo*.

²² Por exemplo, o profeta Moisés disse o seguinte sobre o Messias: “O Senhor seu Deus/o Deus que vocês adoram—fará alguém se tornar um profeta para dizer-lhes *palavras de Deus*. Deus o enviará como me enviou e ele virá do seu próprio povo. Vocês devem escutar tudo que ele lhes disser, e devem obedecê-lo.

²³ Se alguém [SYN] não escutar *aquele profeta e não lhe obedecer*, tal pessoa não pertencerá mais ao povo de Deus e ela será destruída/aniquilada {Deus vai destruí-/aniquilá-la}”.

²⁴ Pedro continuou: “Todos os profetas lhes falaram sobre aquilo que aconteceria durante estes dias [MTY] em que nós (incl) vivemos. Entre aqueles profetas inclui-se Samuel, bem como todos os demais que falaram mais tarde sobre estes acontecimentos antes de eles ocorrerem.

²⁵ Vocês e nós (excl) também somos as pessoas a quem Deus enviou o Messias, como os profetas afirmaram [MTY] que ele faria. Quando Deus prometeu fortemente *abençoar* nossos antepassados, Ele também prometeu com certeza abençoar vocês. Ele disse o seguinte a Abraão sobre o Messias: “Todos os habitantes da terra serão abençoados {Eu abençoarei todos os habitantes da terra} como resultado daquilo que seu descendente fará”.

²⁶ Pedro concluiu: “Portanto, quando Deus enviou à terra Jesus, aquele que sempre lhe obedece, Ele o mandou inicialmente a vocês, israelitas, para abençoá-los. Deus ajudará cada um de vocês, capacitando-os a deixar de praticar o mal/a iniquidade e passarem a fazer aquilo que

agrada a Ele”.

4

Atos 4.1-4

TEMA: Os líderes judaicos prendem Pedro e João, mas muitas pessoas se tornam cristãos.

¹ No pátio do templo, havia alguns sacerdotes, o oficial encarregado da polícia do templo e, também, alguns [SYN] membros da seita dos saduceus. Esses homens se aproximaram de Pedro e João, enquanto eles dois falavam ao público.

² Esses homens estavam bem preocupados/zangados, pois os dois apóstolos explicavam que por *Deus ter feito com que Jesus se tornasse vivo novamente, esse mesmo Deus* faria com que outros mortos voltassem à vida também.

³ Portanto esses oficiais prenderam Pedro e João. Então eles os encarceraram. *Os oficiais tiveram que ficar esperando até o dia seguinte para interrogá-los, pois já era noite e era ilegal, segundo a lei judaica, interrogar os presos de noite.*

⁴ Contudo, muitas pessoas que já tinham ouvido a mensagem *de Pedro* creram *em Jesus*. (OU, Mas muitas pessoas já criam *em Jesus*, pois tinham ouvido a mensagem *de Pedro*.) Por isso, o número de homens *cristãos em Jesus* já tinha atingido cerca de 5.000.

Atos 4.5-7

TEMA: Os líderes judaicos interrogam Pedro e João sobre a cura do coxo.

⁵ No dia seguinte, o *sumo sacerdote convocou os demais* principais sacerdotes, os mestres das leis *judaicas* e os demais membros *do Conselho Judaico*, e todos eles se reuniram num local em Jerusalém.

⁶ Anás, o *antigo* sumo sacerdote, Caifás, o *sumo sacerdote*, outro homem chamado João, Alexandre e os demais homens relacionados ao sumo sacerdote.

⁷ Eles *mandaram que os guardas* trouxessem Pedro e João para compareceram diante deles. *Então um dos líderes* interrogou *ambos*, dizendo: “Quem deu a vocês dois o poder de *curarem este homem*? Ou, quem foi que os autorizou [MTY] a fazer isso?”

Atos 4.8-12

TEMA: Pedro lhes explica que foi Jesus quem curou o homem e que somente Jesus pode salvar as pessoas.

⁸ Então, enquanto Pedro estava completamente controlado pelo Espírito Santo {enquanto o Espírito Santo controlava Pedro completamente}, ele lhes disse: “Vocês *irmãos israelitas* que nos governam e *todos vocês demais* presbíteros/anciãos/líderes, *escutem!*”

⁹ Hoje nós somos interrogados {vocês estão nos interrogando} por havermos praticado uma boa obra, *auxiliando* um homem coxo/manco, e vocês nos perguntaram de que forma ele foi curado.

¹⁰ *Queremos (excl)*, portanto, que vocês e todos *nossos irmãos israelitas* saibam o seguinte: É

porque Jesus o Messias [MTY] de Nazaré o curou, que este homem consegue ficar em pé diante de vocês. *Deus acha* que foram vocês que pregaram Jesus numa cruz, mas Deus fez com que Ele ficasse novamente vivo.

¹¹ *Nas Escrituras escreveram o seguinte acerca do Messias:*

‘Ele é como [MET] a pedra que foi rejeitada/jogada fora pelas pessoas que construíam um edifício {que as pessoas que construíam um prédio rejeitaram/jogaram fora}.

Contudo, tornou-se como a pedra mais importante daquele edifício’.

Jesus é aquela pedra e vocês são os construtores que jogaram fora a pedra mais importante de todas.

¹² Por isso somente Ele pode nos salvar, pois Ele é o único [MTY] mandado {pois *Deus* mandou uma só pessoa [MTY]} para o mundo, por quem podemos ser salvos {que pode nos salvar} *da culpa de nossos pecados*”.

Atos 4.13-14

TEMA: Os líderes judaicos se dão conta de que Pedro e João se associaram a Jesus.

¹³ Os líderes judaicos se deram conta de que Pedro e João não tinham medo deles/falavam com ousadia. Eles também souberam que os dois homens eram pessoas comuns que não tinham estudado na escola. Portanto os líderes se maravilharam e se deram conta de que esses homens tinham-se associado a Jesus.

¹⁴ Outrossim, eles viram o homem que fora curado {a quem *Deus tinha capacitado os apóstolos a curarem*}, de pé em companhia *deles dois*, por isso aqueles líderes não puderam dizer nada *contra Pedro e João*.

Atos 4.15-18

TEMA: Os líderes judaicos mandam que os dois apóstolos deixem de ensinar sobre Jesus em público.

¹⁵ Por isso os líderes judaicos mandaram que *os guardas* levassem Pedro, João e o homem curado para fora da sala *onde estavam congregados esses líderes*. Feito isso, os líderes conversaram entre si *sobre Pedro e João*.

¹⁶ *Um após outro*, eles afirmaram, *frustrados*: “Realmente não há nada que possamos fazer/O que podemos (incl) fazer [RHQ] para *punir* esses *dois* homens!?! Quase todos [HYP] os habitantes de Jerusalém sabem que esses homens praticaram um milagre espantoso/surpreendente, portanto não podemos alegar ao público que não aconteceu nada.

¹⁷ Porém, as demais pessoas não devem {*não devemos (incl)* deixar que outras pessoas} ouvir/ouçam *desse milagre*. Portanto, devemos avisar esses homens que *nós os castigaremos se* continuarem falando às pessoas sobre esse indivíduo, [MTY] *de quem afirmam ter recebido o poder para fazerem milagres*”.

¹⁸ Por isso os líderes judaicos mandaram *que os guardas* trouxessem de volta *para a sala* os dois apóstolos. *Após assim fazerem*, mandaram

que eles dois não falassem jamais sobre Jesus e que não ensinassem *mais sobre Ele* [MTY] *para ninguém*.

Atos 4.19-20

TEMA: Pedro e João afirmam que precisam continuar falando sobre Jesus.

¹⁹ Mas Pedro e João responderam: “Deus consideraria correto que nós dois obedecêssemos aos senhores em vez de obedecermos a Ele? Nós (excl) deixamos essa pergunta para os senhores analisarem.

²⁰ *Mas quanto a nós, nós dois não podemos obedecer à ordem que os senhores nos deram. Não deixaremos de falar às pessoas sobre as coisas que nós (excl) vimos Jesus fazer e aquilo que O ouvimos ensinar”.*

Atos 4.21-22

TEMA: Os líderes judaicos ameaçam castigar Pedro e João e depois os soltam.

²¹⁻²² Então os líderes judaicos mandaram novamente que *Pedro e João* não os desobedecessem. Mas todas as pessoas *ali reunidas* estavam louvando a Deus por causa daquilo que tinha acontecido *ao coxo*. *As pessoas bem sabiam que somente Deus poderia capacitar Pedro e João a curarem milagrosamente aquele homem, pois ele já tinha mais de quarenta anos de idade e era coxo de nascença. E os líderes também sabiam que as pessoas iriam zangar-se se eles punissem os dois (apóstolos)*. Portanto, os líderes judaicos

não conseguiram resolver como castigar Pedro e João. Por isso, *finalmente* os soltaram.

Atos 4.23

TEMA: Pedro e João comunicam aos demais cristãos o que os líderes disseram.

²³ Depois de soltos, Pedro e João {Depois que os líderes soltaram Pedro e João}, eles foram ter com os demais cristãos e lhes relataram tudo que os principais sacerdotes e *demais* anciãos judaicos lhes disseram.

Atos 4.24-28

TEMA: Os cristãos falam com Deus sobre os opositores dele e deles./Os cristãos falam com Deus sobre aqueles que se opõe a Ele e a eles.

²⁴ Ao ouvirem isso, *todos* eles concordaram, orando a Deus, e *um* deles orou: “Ó Senhor/Mestre! Tu fizeste o céu, a terra, os mares e tudo que existe neles.

²⁵ O Espírito Santo inspirou nosso antepassado, o Rei Davi [MTY], que te serviu, a compor estas palavras:

‘É absurdo/Por que é [RHQ] que os não judeus se zangaram,

e os israelitas tramaram inutilmente contra Deus.

²⁶ Os reis da terra se prepararam para lutar, e os *demais*

governantes/líderes se congregaram *com eles* para se oporem ao Senhor Deus

e aquele que Ele designou para ser o Messias’.

²⁷ Nós (excl) sabemos ser verdade aquilo que tu disseste há muito tempo, pois o governante Herodes, o governador Pôncio Pilatos e muitas

outras pessoas se reuniram aqui nesta cidade—tanto não judeus como israelitas. *Eles procederam assim* para tramarem/planejarem *assassinar* Jesus. Ele sempre/fielmente te servia e tu o designaste [MTY] *Messias*.

²⁸ *Por* seres poderoso, aquelas pessoas fizeram *apenas* o que tu [SYN] *as* deixavas *fazer*. Foi aquilo que tu já tinhas determinado há muito tempo”.

Atos 4.29-30

TEMA: Os cristãos pedem que Deus os ajude a falar ousadamente às pessoas sobre Jesus.

²⁹ “Portanto agora, Senhor, escuta/ pensa (n)aquilo que estão dizendo sobre o plano de castigar/ferir-nos. Ajuda/Capacita-nos, a nós que te servimos, a divulgar ousadamente as tuas mensagens *sobre Jesus!*

³⁰ *Outrossim*, pelo teu poder, [MTY] cura milagrosamente *os doentes* e efetua outros milagres surpreendentes/maravilhosos [SYN] que demonstrem o teu poder ao público! Manda Jesus, quem sempre te serve, *a dar-nos autoridade* [MTY] *para praticar aqueles milagres”!*

Atos 4.31

TEMA: Deus sacode o local onde eles estão, e o Espírito dele os capacita a divulgar ousadamente as palavras dele.

³¹ Quando os cristãos terminaram de orar, o local onde eles estavam reunidos começou a tremer {tremia}. Então todos eles ficaram completamente controlados/habilitados pelo Espírito

Santo {o Espírito Santo controlou/capacitou totalmente todos eles}, e como consequência eles passaram a proferir ousadamente as palavras que Deus *mandou que dissessem*.

Atos 4.32-35

TEMA: Os cristãos compartilham tudo e os apóstolos pregam sobre Jesus às outras pessoas.

³² O grupo daqueles que tinham crido/criam em Jesus era unânime no tocante àquilo que os membros pensavam e desejavam. Nenhum deles alegava possuir *exclusivamente* os seus pertences. Pelo contrário, eles compartilhavam uns com os outros tudo que possuíam.

³³ Os apóstolos continuavam pregando poderosamente aos outros *que Deus* tinha revivificado o Senhor Jesus. *Todos sabiam que Deus* auxiliava bondosamente todos os cristãos.

³⁴ Eles sabiam isso, pois nenhum dos cristãos carecia de nada. *Era verdade*, pois *alguns* dentre os cristãos que eram donos de terras ou casas vendiam de vez em quando *uma* das suas propriedades. Então levavam *o dinheiro que tinham recebido da venda*,

³⁵ apresentando-o aos apóstolos [MTY]. Então qualquer um *dos cristãos* receberia {os apóstolos daria a qualquer um *dos cristãos*} a quantia de dinheiro de que ele precisasse *naquele momento*.

Atos 4.36-37

TEMA: José Barnabé vende um terreno e leva o dinheiro aos apóstolos.

³⁶ *Havia, por exemplo, José. Ele era descendente de Levi e tinha nascido na ilha de Chipre. Era chamado de ‘Barnabé’ pelos apóstolos {Os apóstolos o chamavam de ‘Barnabé’}; na língua judaica esse nome significa alguém que [IDM] sempre anima e estimula os outros.*

³⁷ *Ele vendeu um campo que possuía e levou o dinheiro ganho da venda do campo aos apóstolos para eles o distribuírem aos demais cristãos.*

5

Atos 5.1-2

TEMA: Ananias finge entregar aos apóstolos todo o lucro da venda de um terreno.

¹ *Mas houve um senhor dentre os cristãos que se chamava Ananias, cuja esposa era Safira. Ele também vendeu uma propriedade.*

² *Guardou para si mesmo uma parte do dinheiro que tinha recebido/recebeu da venda do terreno, sendo que sua esposa também sabia que ele tinha procedido/procedeu assim. Então ele levou o restante do dinheiro, apresentando-o aos apóstolos [MTY].*

Atos 5.3-6

TEMA: As pessoas ficam apavoradas ao verem ou ouvirem que Ananias morreu.

³ *Então Pedro disse: “Ananias, é medonho/terrível que/por que [RHQ] você tenha deixado/deixou Satanás controlá-lo [MTY] por completo, de forma que tentou enganar o Espírito Santo e a nós (excl) também!?” Você guardou para si*

uma parte do dinheiro que recebeu pela *venda* do terreno, *fazendo de conta que nos dava a soma integral*.

⁴ Antes de vender o terreno, você era dono dele, não era? [RHQ] E depois da venda {depois de vendê-lo}, você podia/não podia ter empregado o dinheiro *da venda* da maneira *que quisesse*? [RHQ] Por que você pensou/Você nem devia ter pensado [RHQ] em fazer uma coisa *tão ruim*?! Você não *tentou apenas* enganar-nos! Não, *você tentou enganar ao próprio Deus!*"

⁵ Quando Ananias ouviu isso, caiu *logo* ao chão e morreu. Portanto, todos *ali presentes e aqueles* que ouviram *falar da morte de Ananias* ficaram apavorados [PRS].

⁶ Então alguns jovens entraram, envolveram o corpo *num lençol* e o carregaram para fora para enterrar.

Atos 5.7-10

TEMA: Safira morre também por ter mentido e os homens a enterram ao lado do marido.

⁷ Umás três horas após *a morte de Ananias*, sua esposa entrou *naquela casa*, sem saber o que tinha acontecido.

⁸ *Mostrando-lhe o dinheiro trazido por Ananias*, Pedro lhe perguntou: "Diga-me, é esta a soma *de dinheiro que vocês dois receberam* pelo terreno que venderam?" Ela disse: "Sim, é *a soma de dinheiro que nós (excl) recebemos*".

⁹ Por isso Pedro lhe disse: "*Vocês dois fizeram algo medonho/terrível!* Vocês dois/Por que vocês dois concordaram/combinaram [RHQ] em

proceder assim, pensando que o Espírito do Senhor *Deus* não fosse revelar *aos outros que vocês dois tentavam enganá-los!?* Escute! *Você consegue ouvir as pisadas [SYN] dos homens que enterraram seu marido e que agora estão chegando perto dessa porta; eles carregarão o seu corpo/cadáver para fora, para enterrá-lo também!"*

¹⁰ Imediatamente Safira caiu aos pés de Pedro e morreu. Então entraram os jovens. Ao verem que ela tinha morrido, eles carregaram *o corpo dela* para fora e o enterraram ao lado do *corpo do marido*.

Atos 5.11

TEMA: Todos os que ouviram estas coisas ficaram apavorados.

¹¹ Por isso todos os cristãos em Jerusalém se espantaram grandemente [PRS] por causa daquilo que Deus tinha feito a Ananias e Safira. Outrossim, todos os outros que ouviram as pessoas relatarem essas coisas ficaram espantados grandemente.

Atos 5.12-16

TEMA: Os apóstolos curam muitas pessoas e muitos creem em Jesus.

¹² *Deus capacitou* os apóstolos a praticarem muitos milagres surpreendentes entre as pessoas. Todos os cristãos se reuniam regularmente *no pátio do templo, no local chamado Alpendre de Salomão*.

¹³ Todas as demais pessoas, *que ainda não criam em Jesus*, tinham medo de se associarem

aos cristãos, *pois sabiam que se fizessem algo malévolos, Deus revelaria isto aos cristãos e castigar também aqueles que o praticaram*. Contudo, estas mesmas pessoas continuavam respeitando profundamente os cristãos.

¹⁴ Mas muitos mais homens e mulheres passaram a crer no Senhor *Jesus*, e se filiaram ao *grupo de cristãos*.

¹⁵ *Os apóstolos operavam milagres surpreendentes e, por isso, as pessoas costumavam carregar os doentes para a rua e deitá-los em macas e esteiras, para que Pedro, ao passar por ali, pudesse tocá-los ou que pelo menos a sombra dele fosse tocar alguns deles, curando-os*.

¹⁶ Muitíssimas pessoas vinham ter *com os apóstolos*, chegando das cidadezinhas perto de Jerusalém. Aquelas pessoas traziam seus *parentes/amigos* doentes e outras pessoas atormentadas/atribuladas por espíritos malignos {a quem os espíritos malignos atormentavam/atribulavam}, e todos eles eram curados {*Deus curava todos eles*}.

Atos 5.17-21

TEMA: Os líderes judaicos prendem os apóstolos na cadeia, mas um anjo os livra para voltarem a ensinar o povo.

¹⁷ Então o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, sendo eles membros do partido/*grupo local dos saduceus em Jerusalém*, ficaram com ciúmes *dos apóstolos*, pois muitas pessoas *aceitavam a mensagem dos apóstolos*.

¹⁸ Portanto, após *instruírem os guardas/a polícia do templo*, os guardas prenderam os apóstolos e os botaram na cadeia pública.

¹⁹ Mas durante a noite, um anjo mandado pelo Senhor *Deus* abriu as portas da cadeia e trouxe os apóstolos para fora *da cadeia*. *Os guardas nem sabiam que o anjo tinha livrado os apóstolos*.

²⁰ Então o anjo disse *aos apóstolos*: “Vão até o pátio do templo e fiquem lá, contando às pessoas sobre *como Deus pode capacitá-las a viver eternamente*”.

²¹ Portanto, depois de ouvirem isso, por volta da madrugada eles entraram no pátio do templo e começaram a ensinar as pessoas novamente *sobre Jesus*.

Atos 5.21 b-24

TEMA: Os líderes judaicos ficam perplexos por não encontrarem os apóstolos na cadeia.

Entretanto, o sumo sacerdote e aqueles que estavam com ele convocaram os demais membros do Conselho Judaico. Junto, eles constituam o Conselho de Israel. *Reunidos todos eles*, mandaram *guardas* ao cárcere para escoltar os apóstolos {trazer os apóstolos} até onde eles se encontravam.

²² Mas quando os guardas chegaram na cadeia, descobriram/viram que os apóstolos não estavam lá. Portanto, ao voltarem ao Conselho, *um deles* relatou:

²³ “Nós (excl) vimos que *as portas* da cadeia estavam bem trancadas e os guardas postados às portas. Mas quando abrimos *as portas e*

entramos para pegar aqueles homens, vimos que nenhum deles estava dentro da cadeia!"

²⁴ Quando o capitão da guarda do templo e os principais sacerdotes ouviram essas palavras, ficaram seriamente perplexos *acerca do relatório, perguntando-se* o que resultaria disso.

Atos 5.25-26

TEMA: Ao encontrá-los, os líderes trazem de volta os apóstolos para os interrogar.

²⁵ Então chegou alguém *do pátio do templo* e ele relatou *nervosamente*: “Escutem! Neste momento os homens que os senhores botaram na cadeira estão lá no pátio do templo, ensinando o povo *acerca de Jesus!*”

²⁶ Por isso, o capitão *da guarda do templo* se dirigiu *ao pátio do templo* em companhia dos oficiais e eles trouxeram os apóstolos *até a Sala do Conselho*. Mas não os trataram asperamente, pois tinham medo de serem mortos a pedradas pelas mãos do povo {que a multidão fosse *matá-los*, jogando pedras neles} *se fizessem mal aos apóstolos*.

Atos 5.27-33

TEMA: Pedro e os demais apóstolos afirmam que devem obedecer a Deus.

²⁷ Depois de *o capitão e seus oficiais* trazerem *os apóstolos até a Sala do Conselho*, eles os mandaram ficar em pé diante dos membros do Conselho; então o sumo sacerdote os interrogou.

²⁸ Ele lhes disse *em tom de acusação*: “Nós (excl) já mandamos firmemente que vocês não

ensinassem mais ao povo sobre esse homem [MTY] *Jesus!* Mas *vocês nos desobedeceram* e continuam ensinando as pessoas por toda Jerusalém *acerca dele!* Além disso, vocês estão tentando dar a impressão de que nós (excl) temos a culpa [MTY] da morte desse homem!”

²⁹ Mas Pedro, *falando em nome de si mesmo*, e os demais apóstolos responderam: “Nós (excl) devemos obedecer *aquilo que Deus nos manda fazer* ao invés de obedecer aquilo que os *senhores nos mandam fazer!*”

³⁰ *Sim*, Deus acha que foram os senhores que mataram Jesus, pregando-o numa cruz! Mas Deus, a quem nossos antepassados *adoravam*, fez com que Jesus voltasse à vida depois de ter morrido.

³¹ “Deus tem honrado Jesus grandemente. *Ele o levou para o céu e o autorizou a salvar as pessoas e governar na vida delas. Deus fez isso para ajudar/habilitar-nos, a nós israelitas [MTY], a rejeitar nossa vida de pecado, para Ele poder perdoar-nos dos nossos pecados.*”

³² Nós (excl) relatamos às demais pessoas estas coisas *que sabemos que aconteceram a Jesus*, e o Espírito Santo, a quem Deus mandou a *nós* que o obedecemos, também mostra às pessoas *que estas coisas são verdade*”.

³³ Quando os membros do Conselho ouviram essas palavras, zangaram-se ferozmente *com os apóstolos* e quiseram matá-los.

Atos 5.34-40

TEMA: Após chicotarem os apóstolos, eles seguem o conselho de Gamaliel e os soltam.

³⁴ Mas *houve um membro do Conselho* chamado Gamaliel. Ele era *membro do grupo* dos fariseus e era um daqueles que ensinavam as leis *judaicas* ao povo, sendo respeitado por todos os *judeus*. Ele ficou de pé na Sala do Conselho e mandou os *guardas* retirarem os apóstolos *da sala* por um tempinho.

³⁵ *Depois de os guardas retirarem os apóstolos*, ele disse aos demais membros do Conselho: “Irmãos israelitas, pensem bem naquilo que pretendem fazer a esses homens. *Eu lhes direi agora por que devem ter muito cuidado.*”

³⁶ Há algum/alguns tempo/anos atrás, *um homem chamado* Teudas se rebelou *contra o governo romano*. Ele se dizia publicamente ser uma pessoa importante e uns 400 homens se filiaram *ao grupo dele*. Mas *ele foi morto* {os *soldados* o mataram} e todos aqueles que o tinham acompanhado foram espalhados {e espalharam todos aqueles que o tinham acompanhado}. *Por isso aquelas pessoas não puderam realizar mais nada daquilo que tinham planejado.*

³⁷ Depois disso, durante o período em que os oficiais anotavam os nomes das pessoas *para cobrar-lhes impostos*, *um homem chamado* Judas, da *província de Galileia*, rebelou-se *contra o governo romano*. Ele persuadiu algumas pessoas a acompanhá-lo na rebelião. Mas *os soldados* o mataram também e todos aqueles que o acompanhavam se foram embora para diversos destinos.

³⁸ Portanto, digo-lhes *o seguinte*: Não façam mal a estes homens! *Muito pelo contrário*, soltem-nos! Digo isto porque, se foram *apenas* seres humanos que planejaram o que estes homens desejam fazer, não poderão realizá-lo. Eles falharão, *à semelhança de Teudas e Judas!*

³⁹ Contudo, se Deus *realmente mandou que eles assim procedessem*, vocês não poderão impedi-los de *fazê-lo*, pois vai tornar-se patente {vocês descobrirão} que estão se opondo a Deus!” Então os demais membros do Conselho foram persuadidos {aceitaram} (por) aquilo que Gamaliel afirmava.

⁴⁰ Eles mandaram *os guardas do templo introduzirem os apóstolos e chicoteá-los/surrá-los*. Portanto, *os guardas* os trouxeram *para a sala do Conselho* e os surraram/chicotearam. Depois, os membros do Conselho os mandaram novamente que não falassem com o povo sobre [MTY] Jesus e soltaram os apóstolos.

Atos 5.41-42

TEMA: Os apóstolos se alegram e continuam falando de Jesus aos outros.

⁴¹ Então os apóstolos saíram do Conselho. Eles se alegravam, pois *sabiam que tinham sido honrados por serem desonrados* {que Deus os tinha honrado, *permitindo* que as outras *pessoas* os desonrassem} por causa de serem seguidores [MTY] de Jesus.

⁴² Todos os dias, *os apóstolos se dirigiam ao pátio* do templo e às casas *de diversas pessoas*,

e eles continuavam [LIT] ensinando o povo e afirmando que Jesus é o Messias.

6

Atos 6.1

TEMA: Os cristãos negligenciam as viúvas que falam grego.

¹ Durante aquele tempo, muitas mais pessoas se tornavam cristãos em Jesus. Alguns desses cristãos vinham de outros países e falavam apenas a língua grega, mas a maioria dos cristãos tinha morado sempre em Israel e falava a língua hebraica. Os que falavam grego começaram a se queixar daqueles que falavam hebraico, dizendo: “Quando vocês cristãos, falantes de hebraico, distribuem comida ou dinheiro às viúvas diariamente, não dão a porção equivalente {não dão uma quantia justa} às viúvas que falam grego”.

Atos 6.2-4

TEMA: Os apóstolos mandam os demais cristãos escolherem homens para cuidar das viúvas que falam grego.

² Por isso, depois de ouvirem os doze apóstolos o que aquelas pessoas diziam, eles convocaram todos os demais cristãos em Jerusalém para se reunirem. Então os apóstolos lhes disseram: “Nós (excl) não estaríamos procedendo corretamente se deixássemos de pregar e ensinar a mensagem de Deus sobre Jesus para distribuímos comida [MTY] e dinheiro às viúvas!”

³ Portanto, irmãos cristãos, escolham cuidadosamente sete homens dentre vocês–pessoas de quem se sabe {que vocês conhecem} que são controlados completamente pelo Espírito *de Deus* e que são muito sábios. Então nós (excl) os nomearemos para tomar conta deste trabalho

⁴ e nós (excl) dedicaremos nosso tempo à oração, à pregação e ao ensino da mensagem *sobre Jesus*”.

Atos 6.5-6

TEMA: Os apóstolos nomeiam sete homens para cuidarem das necessidades das viúvas.

⁵ Aquilo que os apóstolos propuseram/recomendaram agradou todos os *demais* cristãos. Portanto, eles escolheram Estêvão. Ele era um homem que cria firmemente *em Deus* e que o Espírito Santo controlava totalmente. *Eles escolheram também* Filipe, Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas e Nicolau que era *da cidade* de Antioquia. Nicolau tinha aceitado a religião judaica *antes de crer em Jesus*.

⁶ Os demais cristãos apresentaram estes *sete* diante dos apóstolos. Então, após os apóstolos orarem para *que Deus fosse ajudar esses homens*, eles impuseram as mãos *na cabeça de cada um* deles para *consagrá-los para aquela tarefa*.

Atos 6.7

TEMA: Aumenta notavelmente o número de pessoas que se tornam cristãos.

⁷ Portanto *os cristãos* continuavam comunicando a muitas pessoas a mensagem de Deus. O

número de habitantes de Jerusalém que acreditavam *em Jesus* aumentava {ia aumentando} notavelmente. *Entre essas pessoas* havia muitos sacerdotes *judaicos* que obedeciam/acreditavam a/na mensagem *sobre Jesus*.

Atos 6.8-10

TEMA: Certas pessoas se opõem a Estêvão, mas não conseguem refutar/contestar a argumentação dele.

⁸ Deus capacitava Estêvão a fazer muitas coisas pelo poder de Deus. Ele praticava muitos milagres surpreendentes entre *os judeus*.

⁹ Contudo, algumas pessoas se opunham a Estêvão. Esses indivíduos eram judeus de um grupo *que se congregava regularmente numa sala de reuniões judaicas, que se chamava {era chamada}* de “Salão dos Homens Livres”. *Essas pessoas eram das cidades de Cirene, de Alexandria e também das províncias de Cilícia e Ásia. Todas elas começaram a debater com Estêvão.*

¹⁰ Mas não conseguiram refutar/ contestar *aquilo que ele dizia, porque* o Espírito de Deus o capacitava a falar com muita sabedoria.

Atos 6.11-14

TEMA: As pessoas persuadem alguns homens a acusar Estêvão falsamente.

¹¹ Então essas pessoas persuadiram secretamente *alguns* homens a *acusar Estêvão falsamente*. *Os tais homens disseram: “Nós (excl) o ouvimos dizer coisas ruins sobre Moisés e Deus”.*

¹² Portanto, *procedendo assim*, eles incitaram os *demais judeus* a se zangarem, *inclusive* os anciãos e mestres das leis *judaicas*. Então *todas* essas pessoas pegaram Estêvão e o levaram diante do Conselho Judaico.

¹³ Elas *também* introduziram alguns homens que falavam mentiras sobre ele. Os tais homens disseram: “Esse homem/cara diz continuamente coisas ruins sobre este santo templo e sobre as leis *que Moisés recebeu de Deus*.”

¹⁴ Especificamente, nós (excl) o ouvimos afirmar que esse Jesus *da cidadezinha* de Nazaré destruirá este templo e vai mandar-nos obedecer a costumes distintos dos que Moisés ensinava aos nossos antepassados”.

Atos 6.15

TEMA: As pessoas veem o rosto de Estêvão, que brilha como o rosto de um anjo.

¹⁵ Quando *todas as pessoas* que estavam sentadas na *sala* do Conselho *ouviram* isso e *enquanto todas elas* fitavam o Estêvão, repararam que o rosto dele *brilhava* [SIM] como *brilha* o rosto de um anjo.

7

Atos 7.1-4

TEMA: Estêvão passa a responder as acusações do sumo sacerdote, referindo-se a Abraão.

¹ Então o sumo sacerdote perguntou a Estêvão: “São verdades as coisas *que estas pessoas alegam contra você?*”

² Estêvão respondeu *a ele e aos demais líderes judaicos*: "Irmãos judeus e líderes respeitados, *é favor* prestarem atenção em mim/por favor, prestem atenção! O glorioso Deus *que nós (incl) adoramos* apareceu a nosso antepassado Abraão enquanto ele ainda *morava* na região de Mesopotâmia, antes de se deslocar à *cidadezinha de Harã*.

³ Deus lhe disse: 'Deixe esta terra onde você e seus parentes *moram*, e vá para a terra à qual eu vou guiá-lo'.

⁴ Portanto Abraão saiu daquela terra, *que se chama também* Caldeia, e chegou na *cidadezinha de Harã*, onde passou a morar. Depois da morte do seu pai, Deus o mandou deslocar-se para esta terra, na qual vocês *e eu* agora moramos.

Atos 7.5

TEMA: Deus prometeu dar a terra a Abraão e seus descendentes.

⁵ *Naquela época*, Deus não entregou a Abraão nenhuma *terra aqui* para ocupar e possuir. (OU, *Naquela época*, Deus não deu a Abraão nenhuma *terra aqui*, nem o mínimo pedaço *desta* terra que pertenceria a ele.) Deus prometeu que *mais tarde* daria esta terra a ele e a seus descendentes, e que ela iria *sempre* pertencer-lhes. *Contudo*, naquela época Abraão não tinha filhos que *fossem herdá-lo/possuí-lo após a morte dele*.

Atos 7.6-7

TEMA: Deus explicou a Abraão que mais tarde livraria seus descendentes do Egito.

⁶ *Mais tarde*, Deus disse a Abraão: 'Seus descendentes morarão numa *outra* terra, que pertence a outras pessoas. Durante 400 anos essas pessoas obrigarão seus descendentes a trabalharem para elas como escravos *delas*, e vão tratá-los muito mal'.

⁷ Mas Deus *também* disse: 'Eu castigarei as pessoas que os obrigam a trabalhar como escravos. Depois, seus descendentes deixarão *aquela terra e virão até aqui* e me adorarão nesta terra'.

Atos 7.8

TEMA: Deus decretou a cerimônia de circuncisão para Abraão e seus descendentes.

⁸ "Então Deus mandou a Abraão que alguém fosse circuncidá-lo, a ele, *a todos os machos da sua família e seus descendentes do sexo masculino para simbolizar que eles todos pertenciam a Deus* e que obedeceriam àquilo que Ele tinha mandado Abraão fazer. *Mais tarde* nasceu Isaque, o filho de Abraão, e quando Isaque tinha oito dias de idade, Abraão o circuncidou. *Mais tarde* nasceu Jacó, o filho de Isaque, e Isaque o *circuncidou da mesma forma*. É Jacó *circuncidou da mesma maneira* seus doze filhos. Eles são os doze dos quais todos nós (incl) judeus descendemos.

Atos 7.9-10

TEMA: Deus ajudou José e por isso o Faraó o nomeou para governar o Egito.

⁹ "*Vocês sabem que os filhos mais velhos de Jacó ficaram com ciúmes porque seu pai favorecia José, o irmãozinho deles*. Portanto, eles o

venderam *para uns comerciantes/mercadores que o levaram* [MTY] até o Egito. Lá ele ficou sendo escravo *de um oficial do governo egípcio*. Mas Deus *amparou* José.

¹⁰ Ele o protegia sempre que as pessoas lhe causavam sofrimento. Ele capacitava José a ser sábio; e fez com que Faraó, rei do Egito, tivesse uma alta opinião sobre José. Portanto, o Faraó o designou para governar o *povo do Egito* e cuidar de todas as propriedades do Faraó [MTY].

Atos 7.11-15 a

TEMA: Houve carestia em Canã, portanto a família de Jacó se deslocou para o Egito.

¹¹ “*Enquanto José desempenhava aquele trabalho*, houve um período em que havia bem pouca comida no Egito e também por todo Canã, pelo qual as pessoas não tinham o suficiente para comer. Todas as pessoas sofriam. *Naquela altura* Jacó e seus filhos *em Canã* também não conseguiram obter comida *suficiente*.”

¹² Quando Jacó ouviu as *pessoas informarem* que havia cereal/comida *disponível para compra* no Egito, ele mandou os irmãos mais velhos de José *ao Egito comprarem cereal*. *Eles foram lá e compraram cereal de José, mas não o reconheceram como irmão deles. Depois voltaram para casa.*

¹³ Quando os irmãos de José foram ao Egito pela segunda vez, *compraram novamente cereal de José*. Mas desta vez eles foram informados {*ele os informou*} de quem ele era. *Outrossim*, as

pessoas informaram o Faraó de que a família de José era do povo israelita/hebraico *e que aqueles homens que tinham vindo de Canaã eram irmãos dele.*

¹⁴ Então José mandou seus irmãos de volta para casa. Eles informaram seu pai, Jacó, que José desejava que ele e a família inteira fossem até o Egito. Naquela época a família de Jacó consistia em 75 pessoas [SYN].

¹⁵ Por isso, quando Jacó ouviu isso, ele e toda a família foram morar no Egito.

Atos 7.15 b-16

TEMA: Quando Jacó e seus filhos morreram, as pessoas os enterraram em Canaã.

“Mais tarde, Jacó morreu lá e nossos outros antepassados, os filhos dele, também morreram lá.

¹⁶ Mas os corpos de Jacó e José foram levados {eles levaram os corpos de Jacó e José} de volta para nossa terra. O corpo de Jacó foi enterrado {eles enterraram o corpo de Jacó} no túmulo que Abraão tinha comprado e o corpo de José em Siquém, no terreno que Jacó tinha comprado dos filhos de Hamor.

Atos 7.17-19

TEMA: Um rei egípcio que não conhecia José começou a oprimir os israelitas.

¹⁷ “Quando já estava quase na altura de Deus resgatar nosso povo, conforme tinha prometido a Abraão, nosso povo no Egito tinha ficado bem numeroso.

¹⁸ Então outro rei passou a governar o Egito. Ele não sabia *como José, muitos anos antes, tinha ajudado grandemente o povo do Egito* [MTY].

¹⁹ Aquele rei tentou cruelmente destruir nosso povo e oprimiu nossos antepassados, fazendo-os sofrer grandemente. *Até* mandou que eles abandonassem seus bebês *do sexo masculino ao relento* para eles morrerem.

Atos 7.20-22

TEMA: Moisés, criado como egípcio, falava e agia com poder.

²⁰ “Durante aquela época, nasceu Moisés, que foi um bebê bem bonito [LIT]. Portanto cuidaram dele *às escondidas* na casa de seus pais {seus pais cuidaram dele *às escondidas* em casa} durante três meses.

²¹ Então foi preciso colocá-lo {eles tiveram que colocá-lo} fora *da casa, mas* a filha de Faraó *o encontrou* e o adotou, cuidando dele *como se fosse* o próprio filho dela.

²² Moisés recebeu instrução em {*Os mestres egípcios ensinaram Moisés*} muitos tipos de coisas [HYP] que o povo egípcio sabia e, *ao ficar adulto*, ele falava com poder e agia com poder.

Atos 7.23-29

TEMA: Moisés matou um egípcio, portanto teve que fugir até Midiã.

²³ “*Um dia*, quando Moisés tinha uns quarenta anos de idade, ele resolveu *ir ver* como passavam seus patrícios/conterrâneos, os israelitas. *Por isso ele se dirigiu ao lugar onde eles trabalhavam.*

²⁴ Ele viu chicotear um dos israelitas {Viou um egípcio chicotear um dos israelitas}. Por isso foi ajudar [MTY] o israelita que tinha sido ferido/surrado {a quem o egípcio feria/surrava} e ele vingou o israelita, matando o egípcio *que o feria/chicoteava*.

²⁵ Moisés pensava que seus irmãos israelitas fossem entender que Deus o tinha mandado livrá-los *da escravidão*. Mas eles não entenderam isso.

²⁶ No dia seguinte, Moisés viu dois israelitas que brigavam *entre si*. Ele tentou obrigá-los a deixar de brigar, dizendo-lhes: 'Homens, vocês dois são irmãos israelitas! *Portanto*, deixem de machucar-se um ao outro!/por que vocês estão se machucando um ao outro? [RHQ]'

²⁷ Mas o homem que feria o outro empurrou Moisés, dizendo-lhe: 'Ninguém nomeou você/Você se considera nomeado [RHQ] para governar e julgar-nos (excl)!?

²⁸ Você pretende matar-me, como matou ontem o egípcio?'

²⁹ Quando Moisés ouviu isso, *ele penso: 'Parece que muitas pessoas já sabem o que eu fiz, e alguém me matará'*. Ele tinha medo, *portanto* fugiu do Egito até a terra de Midiã. Ele passou a morar lá *durante alguns anos*. Casou-se, e ele e sua esposa tiveram dois filhos.

Atos 7.30-34

TEMA: Deus mandou Moisés resgatar o povo judeu do Egito.

³⁰ *“Um dia, quarenta anos depois, o Senhor Deus apareceu sob a forma de anjo a Moisés num arbusto que estava queimando na terra deserta perto do Monte Sinai.*

³¹ *Quando Moisés viu isso, ele ficou admirado/muito surpreso, pois o arbusto não se consumia. Ao se aproximar para ver mais de perto o que estava acontecendo, ele ouviu o Senhor Deus dizer-lhe:*

³² *‘Eu sou o Deus a quem seus antepassados adoravam. E sim, sou o Deus que Abraão, Isaque e Jacó adoram’. Moisés tinha tanto medo que começou a tremer. Ele tinha medo de olhar mais para o arbusto.*

³³ *Então o Senhor Deus disse a ele: ‘Tire as sandálias em sinal de que me reverência. Pelo fato de Eu estar aqui, o lugar onde você se encontra é santo/sagrado.*

³⁴ *Vi com certeza como os egípcios continuamente fazem meu povo sofrer. E ouvi meu povo gemer porque aquelas pessoas o oprimem continuamente. Portanto desci para resgatar meu povo dos egípcios. Ora, apronte-se, pois mandarei você ao Egito para fazer justamente isso’”.*

Atos 7.35-38

TEMA: Deus mandou Moisés para liderar Israel e avisar sobre o Profeta que chegaria.

³⁵ *Estêvão continuou: “É esse Moisés quem tentou ajudar nosso povo israelita, mas os israelitas o rejeitaram, dizendo: ‘Ninguém acha/Você acha que alguém [RHQ] tenha nomeado você para nos*

governar e julgar'!? Foi Moisés o homem que o próprio Deus mandou governá-los e livrá-los da *escravidão*. Foi ele a quem um anjo no arbusto mandou proceder assim.

³⁶ Foi Moisés quem tirou nosso(s) povo/antepassados *do Egito*. Ele fez muitos milagres no Egito, no Mar Vermelho e durante os quarenta anos *que os israelitas moravam* no deserto.

³⁷ Foi esse Moisés quem disse ao povo de Israel: 'Deus nomeará um profeta para vocês dentre este próprio povo. *Ele proferirá as palavras de Deus*, bem como eu *lhes digo as palavras dele*'.

³⁸ Esse homem *Moisés* foi o líder de nosso povo quando todos se congregavam no deserto. Foi Moisés a quem *Deus mandou* o anjo no Monte Sinai para *lhe entregar nossas leis* e foi ele quem *explicou* aos nossos outros antepassados *aquilo que o anjo tinha dito*. Foi ele que recebeu *de Deus/do anjo* as palavras que nos esclarecem como viver *eternamente e Moisés* as transmitiu a nós.

Atos 7.39-43

TEMA: *Israel rejeitou Moisés, portanto Deus rejeitou Israel e prometeu castigar os israelitas.*

³⁹ Contudo, nossos antepassados não quiseram obedecê-lo. Pelo contrário, *enquanto Moisés estava ainda no Monte Sinai*, eles o rejeitaram e resolveram voltar ao Egito.

⁴⁰ Portanto pediram a Arão, *o irmão maior dele*: 'Faça para nós ídolos que possam servir como nossos deuses para nos guiarem *de volta ao Egito*! Quanto a esse Moisés que nos tirou do

Egito-nós (excl) não sabemos o que tem passado/ o que se passa com ele!

⁴¹ Por isso, durante aqueles dias, construíram uma imagem *de ouro, que parecia* um bezerro. Então sacrificaram *animais e ofereciam outras coisas para honrar* aquele ídolo, cantaram e dançaram para homenagear o ídolo que eles mesmos tinham fabricado.

⁴² Por isso Deus os rejeitou. Então ele os abandonou ao culto do sol, da lua e das estrelas do céu. Isto concorda com as palavras escritas por um dos profetas {que um dos profetas escreveu} e *ditas por Deus mesmo*:

'Vocês, povo de Israel [MTY], quando matavam animais e os ofereciam em sacrifício durante aqueles quarenta anos *que andavam* no deserto, com certeza não os ofereciam/ como poderiam pensar que estavam oferecendo -

- [RHQ] os a mim!?

⁴³ *Muito pelo contrário*, vocês carregavam *consigo de um lugar a outros* a tenda *que continha o ídolo* que representava o deus Moloque, *que vocês adoravam*. Carregavam também *consigo* a imagem da estrela *que se chama comumente* de Raifã. *Esses foram ídolos que vocês fabricam para adorar e vocês os cultuavam ao invés de me adorarem*. Portanto, *farei com que as pessoas tirem vocês da sua própria terra. Elas levarão vocês para longe dos seus lares, até regiões mais distantes que a terra de Babilônia'* ”.

Atos 7.44-47

TEMA: As pessoas adoravam a Deus na tenda construída por Moisés e no templo construído por Salomão.

⁴⁴ Estêvão continuou: “Quando nossos antepassados andavam no deserto, eles adoravam a Deus na tenda que simbolizava a presença de Deus entre eles. Eles fabricaram a tenda conforme as instruções de Deus a Moisés. Foi idêntica ao modelo que Moisés viu *quando estava lá no alto da montanha*.

⁴⁵ *Mais tarde*, outros antepassados nossos levaram aquela tenda consigo quando Josué os liderava e *entraram nesta terra*. Foi durante a época em que eles se apoderaram desta terra para si, quando Deus obrigou a saírem às *peessoas que moravam lá antigamente*. Portanto, os israelitas conseguiram possuir esta terra. *A tenda permanecia nesta terra e ainda se encontrava aqui* quando reinava o Rei Davi.

⁴⁶ Davi agradava a Deus e pediu que Deus o deixasse construir uma casa onde *ele e todo* nosso povo israelita pudesse adorar a Deus.

⁴⁷ Mas, *ao invés* disso, *Deus permitiu* que Salomão, *filho de Davi*, construísse uma casa para Ele, *onde as pessoas pudessem adorá-lo*”.

Atos 7.48-50

TEMA: As pessoas podem adorar a Deus em qualquer lugar, não apenas em determinados locais.

⁴⁸ “Contudo, *nós (incl)* sabemos que Deus é maior que tudo e que Ele não mora em casas construídas por seres humanos. É como escreveu o

profeta *Isaías*. Ele escreveu estas *palavras que Deus tinha dito*:

⁴⁹⁻⁵⁰ 'O céu é meu trono/o lugar de onde eu governo o universo inteiro, e a terra é *meu/ apenas como um* estrado em que descanso os pés. Eu mesmo [SYN] fiz tudo, *tanto no céu como na terra*. Portanto vocês, *seres humanos*, realmente não podem/acham que podem [RHQ] construir uma casa *adequada/apropriada* para mim? Vocês não podem/Como vocês poderiam [RHQ] construir um lugar suficientemente grande/bom para eu *morar*' "!"?

Atos 7.51-53

TEMA: Estêvão afirma que os seus ouvintes estão se opondo a Deus.

⁵¹ "Vocês são muito obstinados/ teimosos [MET], pois não querem obedecer nem escutar [MTY] *a Deus*! Vocês são iguais aos seus antepassados! Vocês sempre resistem ao Espírito Santo, *como eles resistiram*!

⁵² Seus antepassados/É verdade, não é, que seus antepassados fizeram sofrer cada um dos profetas, *inclusive o próprio Moisés*!? Até mataram aqueles que, há muito tempo, anunciaram *que viria o Messias*, aquele que sempre fazia aquilo que agradava a Deus, e *Ele já veio*. *É aquele que vocês entregaram recentemente aos inimigos, insistindo em que O matassem*!

⁵³ São vocês que receberam as leis de Deus. *Deus nos deu aquelas leis*, fazendo com que os anjos as entregassem *aos nossos antepassados*.

Contudo, *por incrível que pareça*, vocês não as obedeceram”!

Atos 7.54

TEMA: Todas as pessoas ali reunidas se zangam com Estêvão.

⁵⁴ Quando os membros do Conselho judaico e outros ali reunidos ouviram tudo que Estêvão tinha dito, eles se zangaram. Até rangeram os dentes com raiva dele!

Atos 7.55-56

TEMA: Estêvão afirma poder ver Jesus em pé, ao lado de Deus no céu.

⁵⁵ Mas O Espírito Santo controlava Estêvão totalmente. Ele olhou para cima, para o céu, e viu uma luz brilhante/deslumbrante *que emanava* de Deus, viu também Jesus que ficava em pé, à direita de Deus.

⁵⁶ “Olhem!”, ele disse, “Vejo o céu aberto, e vejo a pessoa que veio do céu/se tornou homem está em pé à direita de Deus”!

Atos 7.57-59

TEMA: As pessoas ali reunidas jogam pedras em Estêvão.

⁵⁷ Quando os membros do Conselho judaico e outros ouviram isso, gritaram alto e taparam os ouvidos para não o ouvirem mais. De repente todos eles avançaram para ele.

⁵⁸ Então o arrastaram para fora da cidade de *Jerusalém* e começaram a jogar pedras nele. As pessoas que o acusavam tiravam as suas roupas externas, *para poder jogar as pedras com mais*

facilidade, e amontoavam as roupas *no chão* perto de um jovem chamado Saulo *para que ele as guardasse*.

⁵⁹ Enquanto continuavam apedrejando Estêvão *para matá-lo*, ele orou: “Senhor Jesus, receba meu Espírito”!

Atos 7.60-8.2 a

TEMA: Estêvão pede que o Senhor os perdoe e depois morre. Saulo aprova essa morte.

⁶⁰ Então Estêvão caiu de joelhos e bradou: “Senhor, não os castigue (OU, Senhor, perdoe-os) [UT] por este pecado”! Depois de dizer isso, ele morreu.

8

[Atos 7.60-8.2a cont.]

¹⁻² Então alguns homens que reverenciavam/adoravam a Deus enterraram o *corpo* de Estêvão *num túmulo*, e eles o prantearam em voz alta e com grande emoção.

Atos 8.2b-3

TEMA: Os discípulos fogem, os homens enter-ram Estêvão e Saulo acossa os cristãos.

Naquele mesmo dia *as pessoas* começaram a perseguir severamente os cristãos *que moravam na cidade* de Jerusalém. Por isso, a maioria *dos cristãos* se espalhou {fugiu} *por* {para} *outros lugares* pelas *províncias* de Judeia e Samaria. Os *únicos cristãos que permaneceram em Jerusalém* foram os apóstolos.

³ Enquanto os homens matavam Estêvão, lá estava Saulo, concordando com a morte dele. Por isso Saulo *também* passou a tentar destruir o grupo de cristãos. Ele entrava nas casas, uma por uma, arrastando homens e mulheres *que criam em Jesus* e fazendo com que eles fossem encarcerados.

Atos 8.4

TEMA: Os cristãos espalhados pregam sobre Jesus.

⁴ Os cristãos *que tinham fugido de Jerusalém* se dirigiram aos diversos lugares, onde continuavam pregando a mensagem *sobre Jesus*.

Atos 8.5-8

TEMA: Muitos samaritanos dão atenção às palavras de Filipe e se alegram.

⁵ Um dos cristãos, chamado Filipe, desceu de Jerusalém até uma cidade na província de Samaria. Lá ele explicava às pessoas *que Jesus é [MTY] o Messias*.

⁶ Muitas pessoas daquele local ouviram Filipe falar e viram os milagres que ele praticava. Por isso todas elas —prestaram muita atenção/escutaram cuidadosamente às / as— palavras proferidas por Filipe {que Filipe proferia}.

⁷ Por exemplo, quando Filipe mandava que saíssem os espíritos malignos que controlavam muitas pessoas, esses espíritos realmente saíam, gritando/bradando alto. Outrossim, muitas pessoas paralisadas e outras coxas e mancas

foram curadas {ficaram sãs *porque Deus capacitava Filipe a curá-las*}.

⁸ Por isso *muitas pessoas* se regozijavam grandemente naquela cidade.

Atos 8.9-13

TEMA: Filipe batiza muitos samaritanos, entre eles um feiticeiro.

⁹ Havia naquela cidade um homem chamado Simão. Ele praticava feitiçaria durante muito tempo, maravilhando / surpreendendo *com essas práticas* os habitantes *da província* da Samaria. Ele alegava continuamente que era alguém muito grande/importante.

¹⁰ Todos os habitantes daquele local, entre eles pessoas comuns e importante, prestavam atenção a ele. *Várias das pessoas* diziam: “Esse homem opera de uma maneira extrememante poderosa, *porque Deus o fez uma pessoa* muito grande”.

¹¹ Essas pessoas continuavam escutando-o com muita atenção, pois durante muito tempo ele as tinha maravilhado pelas magias praticadas.

¹² Mas elas passaram a crer na *mensagem* de Filipe quando ele lhes pregava sobre *como Deus deseja governar [MET] a vida das pessoas que creem nele*, e sobre o fato de ser Jesus o Messias [MTY]. Então tanto os homens quanto as mulheres *que criam em Jesus* foram batizados {*Filipe batizava tanto os homens como as mulheres que criam em Jesus*}.

¹³ Simão mesmo dava fé/acreditava à *mensagem de Filipe* e, após ser batizado {depois

que *Filipe* o batizou}, ele passou a acompanhar constantemente Filipe. Simão se maravilhava continuamente ao ver *Filipe* praticar muitos tipos de milagres.

Atos 8.14-17

TEMA: Os cristãos samaritanos recebem o poder do Espírito Santo.

¹⁴ Quando os apóstolos em Jerusalém ouviram *as pessoas relatarem que muitas pessoas* [PRS] *por todo o distrito de Samaria* acreditavam na mensagem de Deus *sobre Jesus*, mandaram-lhes Pedro e João.

¹⁵ Ao chegarem Pedro e João na Samaria, oraram em favor daqueles *novos cristãos* para que viesse sobre eles *o poder* do Espírito Santo.

¹⁶ *Pedro e João se deram conta de que* o Espírito Santo ainda não havia começado a controlar/empossar nenhum deles. Eles tinham sido batizados {*Filipe* os tinha batizado} porque *tinham acreditado* no [MTY] Senhor Jesus, *mas eles nada sabiam sobre o Espírito Santo.*

¹⁷ Então Pedro e João impuseram as mãos *na cabeça* de cada pessoa e elas receberam *o poder* do [MTY] Espírito Santo.

Atos 8.18-24

TEMA: Pedro denuncia Simão, o feiticeiro.

¹⁸ Simão viu/observou *determinadas coisas que o convenceram de que* o *poder* do Espírito tinha sido dado {que Deus tinha dado o *poder*

do Espírito} às *peessoas* como resultado da imposição das mãos dos apóstolos sobre elas. Portanto, ele ofereceu dinheiro aos apóstolos,

¹⁹ dizendo: “Façam com que eu também possa fazer *aquilo que vocês estão fazendo*, para que todos aqueles sobre quem ponho as mãos possam receber o *poder* do Espírito Santo”.

²⁰ Mas Pedro lhe disse: “Que vão para o inferno você e seu dinheiro, pois você pensou *muito erradamente* que pudesse comprar *de nós* aquilo que *somente* Deus dá às *peessoas*!”

²¹ Deus não autorizou você a *acompanhar-nos* e colaborar conosco neste ministério *que nós* (excl) *estamos desempenhando*, pois Ele sabe que você não está raciocinando corretamente! (OU, pois Ele sabe que você está raciocinando de uma forma totalmente errada.)

²² Portanto, deixe de agir *assim*, de uma forma *tão maldosa*, e peça urgentemente ao Senhor que, se Ele quiser, você possa ser perdoado {possa perdoar você} *por aquilo que você pensou/ planejou maldosamente fazer!*

²³ *Abandone seus maus caminhos*, pois entendo que você tem muita inveja de *nós* e *que você é como um escravo do contínuo desejo de praticar o mal!*”

²⁴ Então Simão respondeu: “Peça ao Senhor Deus que *Ele* não me faça as coisas que você mencionou”.

Atos 8.25

TEMA: Pedro e João pregam aos muitos samaritanos.

²⁵ Após eles explicarem às *peessoas ali reunidas* o que sabiam pessoalmente *sobre Jesus*, declarando-lhes a mensagem sobre o Senhor *Jesus*, Pedro e João voltaram a Jerusalém. *Pelo caminho* eles pregaram a boa mensagem *sobre Jesus aos habitantes* de muitas aldeias na *província* de Samaria.

Atos 8.26-28

TEMA: Filipe encontra um oficial etíope.

²⁶ Certo dia um anjo, que o Senhor *Deus* tinha mandado, deu a seguinte ordem a Filipe: “Apronte-se e vá para o sul pela estrada que vai de Jerusalém até Gaza”. *Essa estrada* percorre uma região de poucos habitantes.

²⁷ Por isso Filipe se aprontou e viajou *por aquela estrada*. De repente/*Inesperadamente* ele deparou-se com um homem do *país de Etiópia*. Ele era um importante oficial que cuidava das finanças da rainha *que governava a Etiópia*. *Na língua dele as pessoas chamava essa rainha de Candace*. Esse indivíduo tinha ido a Jerusalém adorar *a Deus*

²⁸ e estava voltando *para casa*, sentado na sua carruagem. *Enquanto viajava*, ele lia em voz alta *trechos daquilo* que o profeta Isaías *havia escrito* [MTY] *muitos anos antes*.

Atos 8.29-31a

TEMA: O oficial não consegue entender o que lê.

²⁹ O Espírito *de Deus* disse a Filipe: “Aproxime-se daquela carruagem, e continue andando perto *do homem que está viajando nela!*”

³⁰ Por isso, Filipe correu *em direção à carruagem e continuou correndo ao lado dela*. Então ele ouviu o oficial ler o que o profeta Isaías *tinha escrito* e perguntou ao homem: “O senhor entende o *significado* das palavras que está lendo”?

³¹ Ele respondeu a Filipe, “*Não! —Não posso/ Como posso— [RHQ] entendê-las se não há quem as explique para mim!*”!

Atos 8.31b-35

TEMA: Filipe prega sobre Jesus ao oficial.

Então o oficial convidou Filipe a subir e sentar-se ao lado dele *na carruagem durante a viagem*. (OU, Então o homem disse a Filipe: “Por favor, suba e sente-se ao meu lado”.) *Portanto Filipe fez exatamente isso.*

³² O trecho das Escrituras que o oficial estava lendo rezava assim / era este:

Ele será levado para a morte {*As pessoas vão levá-lo embora para matá-lo*} como *se leva uma ovelha para o matadouro;*

e como um cordeiro fica calado/quieto quando cortam a sua lã,

de maneira semelhante, ele não vai protestar/queixar-se [MTY]

quando as pessoas lhe causarem sofrimento.

³³ Quando *as pessoas* o insultarem, elas não deixarão / permitirão

que os governantes lhe concedam um processo jurídico justo/reto.

Ninguém poderá falar dos descendentes dele, pois ele será morto

{as pessoas vão matá-lo} antes de ele poder gerar descendentes aqui na terra.

³⁴ O oficial perguntou a Filipe sobre essas palavras que estava lendo: “Diga-me, de quem escreve o profeta? Escreve de si mesmo, ou de outra pessoa?”

³⁵ Então Filipe lhe respondeu [MTY] e começou a explicar aquele trecho bíblico. Ele lhe explicou a boa mensagem sobre [MTY] Jesus. Por isso o oficial entendeu e passou a crer em Jesus.

Atos 8.36-39

TEMA: *Filipe batiza o oficial, após o qual o Espírito leva Filipe embora.*

³⁶⁻³⁷ Enquanto eles dois viajavam pela estrada, chegaram a um lugar onde havia água perto do caminho. Então o oficial disse a Filipe: “Olhe, aqui há um lugar com água! Não sei de nada/O senhor sabe de algo— [RHQ] que possa impedir-me de ser batizado {o senhor de me batizar}?.b Creio que Jesus é o Messias e também que Ele é o Filho de Deus”.

³⁸ Por isso o oficial mandou o cocheiro parar a carruagem. Então os dois—Filipe e o oficial—desceram para a água e Filipe o batizou.

³⁹ Quando subiram da água, de repente/milagrosamente o Espírito de Deus levou Filipe embora para outro lugar. O oficial nunca mais viu Filipe. Embora nunca visse o Filipe novamente, o oficial continuou sua viagem pela estrada e vivia feliz por Deus o salvar.

Atos 8.40

TEMA: Filipe prega em cidadezinhas de Azoto até Cesareia.

⁴⁰ Filipe se deu conta logo de *que o Espírito o tinha levado milagrosamente até a cidade de Azoto*. Ao viajar *por aquela região*, ele continuava proclamando a mensagem *sobre Jesus* em todas as vilas e cidades *entre Azoto e Cesareia*. *E estava proclamando-a ainda* ao chegar finalmente na *cidade de Cesareia*.

a 8.32 Esta tradução emprega o verbo no tempo futuro porque o trecho original (Isaías 53) emprega o *perfeito profético*, uma forma verbal aparentemente passada que serve para vaticinar eventos futuros.

b Alguns manuscritos gregos acrescentam o v. 37: Filipe *lhe* disse, —Se o senhor, realmente acreditar/confiar *em Jesus*, vou batizá-lo.— O oficial respondeu *a Filipe*,

9

Atos 9.1-2

TEMA: Saulo pede autorização do sumo sacerdote para ele prender os cristãos.

¹ Entretanto, Saulo cheio de raiva, continuava dizendo: “Eu matarei aqueles que creem que *Jesus é o Senhor*”. Ele foi ter com o sumo sacerdote *em Jerusalém*,

² pedindo que ele *escrevesse cartas de apresentação de Saulo para os líderes [MTY] das sinagogas na cidade de Damasco*. *As cartas lhes pediam autorização para Saulo prender qualquer homem ou mulher crente/seguidor(a) do Caminho ensinado por Jesus*, levando-os presos para

Jerusalém *para que os líderes judaicos pudessem julgá-los e castigá-los.*

Atos 9.3-8

TEMA: Enquanto Saulo viaja em direção a Damasco, Jesus lhe aparece.

³ Saulo e seus companheiros estavam viajando, aproximando-se de Damasco. De repente uma luz forte do céu brilhou ao redor de Saulo.

⁴ *Imediatamente* ele caiu ao chão. Logo ouviu a voz do Senhor que lhe dizia: “Saulo, Saulo, deixe de me causar sofrimento/por que você me faz sofrer [RHQ], *perseguindo aqueles que creem em mim!?* (OU, *você deve se dar conta de que realmente me está causando sofrimento ao perseguir aqueles que creem em mim!*)”

⁵ Saulo lhe perguntou: “Quem é o Senhor?” Ele respondeu: “Sou Jesus, e você me faz sofrer, ferindo e *prejudicando meus seguidores!*”

⁶ Ora, em vez de *continuar fazendo isso*, fique em pé e entre na cidade! *Ali* você saberá {alguém lhe dirá} o que *quero que você faça*”.

⁷ Os homens que viajavam com Saulo *se espantaram tanto que* não conseguiram dizer nada. Só ficaram parados ali. Apenas ouviram um barulho *quando o Senhor falou*, entretanto eles não viram ninguém.

⁸ Saulo se levantou do chão, mas ao abrir os olhos {quando abriu os olhos} ele não conseguiu enxergar nada. Por isso os homens *que o acompanhavam* pegaram na mão dele e o guiaram até Damasco.

⁹ Durante três dias Saulo ficou sem poder ver *nada*, nem quis comer e nem beber nada.

Atos 9.9-19

TEMA: Saulo recupera a visão quando Ananias lhe impõe as mãos.

¹⁰ Morava em Damasco *um judeu* chamado Ananias que era crente em Jesus. Enquanto *Ananias contemplava* uma visão, o Senhor *Jesus* lhe disse: “Ananias!” Ele respondeu, “Senhor, *estou escutando*”.

¹¹ O Senhor *Jesus* mandou: “Vá para a Rua Direita, até a casa que pertence a Judas. Pergunte *ao pessoal lá se pode falar com um senhor* chamado Saulo, da *cidade de Tarso*, pois, por incrível que pareça, ele está orando *para mim* neste momento.

¹² Esse *Saulo viu*, numa visão, um homem chamado Ananias que entrava *na casa onde ele estava hospedado* e lhe impunha as mãos para que pudesse voltar a enxergar”.

¹³ Contudo, Ananias *protestou*: “Mas Senhor, muitas pessoas me falaram desse homem! Ele tem feito muitas coisas malévolas aos habitantes de Jerusalém que creem no Senhor!

¹⁴ E os principais sacerdotes lhe deram autorização para vir *até Damasco* para prender todos aqueles que creem no Senhor [MTY], *levando-os presos a Jerusalém!*”

¹⁵ Contudo, o Senhor *Jesus* disse a Ananias: “Vá ter com/encontrar *Saulo! Faça isso*, pois eu o escolhi para me servir, para que possa falar de mim [MTY], tanto aos não judeus e *seus reis* como aos israelitas.

¹⁶ Eu mesmo mostrarei/direi a ele que terá que sofrer muito e frequentemente por falar de mim [MTY] às pessoas”.

¹⁷ Por isso Ananias se foi. *Depois de localizar a casa onde Saulo estava hospedado*, entrou ali. *Logo, ao se encontrar com Saulo*, impôs as mãos nele e lhe disse: “Irmão Saulo, o Senhor Jesus *mesmo* me mandou *vir ter com/encontrar você*. É Ele *mesmo* quem lhe apareceu enquanto você viajava pela estrada. *Ele me mandou vir aqui* para que você volte a enxergar e fique totalmente controlado pelo Espírito Santo {que o Espírito Santo possa controlar você totalmente}”.

¹⁸ Imediatamente/ Instantaneamente algo como escamas *de peixe* caiu dos olhos de Saulo e ele conseguiu enxergar novamente. Logo ele se pôs de pé e foi batizado {*Ananias* o batizou}.

¹⁹ Depois de comer algo, Saulo recuperou a força física. Ele ficou com os *demais* cristãos em Damasco durante alguns dias.

Atos 9.20-22

TEMA: *As pessoas ficam atônitas ao saber que Saulo é agora crente em Jesus.*

²⁰ Logo depois, ele começou a pregar às *pessoas sobre Jesus* nas salas de reunião dos judeus *daquela cidade*. *Ele lhes explicou* que Jesus é o Filho de Deus/homem que é também Deus.

²¹ E todas as pessoas que o ouviram *pregar* ficaram maravilhadas/surpresas. *Várias dessas pessoas disseram:* “*Nós (incl) dificilmente acreditamos* que este homem é/Será que este é [RHQ] *o mesmo indivíduo* que perseguia/matava os

habitantes de Jerusalém que criam em *Jesus* [MTY]!? E nós (incl) sabemos/E é verdade, não é, [RHQ] que ele veio aqui para atar as mãos deles para que ele pudesse levá-los até os principais sacerdotes *em Jerusalém!*?”

²² Mas Saulo estava capacitado para {*Deus* capacitou Saulo a} *pregar a muitas pessoas* de uma maneira *ainda* mais convincente. Ele provava, *com base nas Escrituras*, que *Jesus* é o Messias. Por isso os judeus que moravam em Damasco não conseguiram inventar nada para dizer *contra ele*.

Atos 9.23-25

TEMA: Saulo foge daqueles que conspiram para matá-lo.

²³ Muito tempo depois, *após a saída de Saulo de Damasco e sua volta para lá*, os líderes [SYN] judaicos *locais* conspiraram para/ planejaram matá-lo.

²⁴ Saulo, contudo, foi avisado {*alguém* avisou Saulo} daquilo que aqueles judeus pretendiam *fazer*. *Cada* dia e cada noite, aqueles judeus espreitavam continuamente *as pessoas que entravam e saíam pelos portões da cidade*, para matar Saulo *no exato momento de vê-lo*.

²⁵ Portanto, *após Saulo falar desse conluio/ dessa trama* aos indivíduos que ele tinha ajudado a *crer em Jesus*, certa noite eles o levaram *até a alta muralha de pedra que cercava a cidade*. Então *empregaram cordões* para descê-lo num cesto bem *grande* por um buraco no muro. *Foi assim que ele fugiu de Damasco*.

Atos 9.26-28

TEMA: Barnabé apresenta Saulo aos demais cristãos em Jerusalém.

²⁶ Ao chegar Saulo em Jerusalém, começou a tentar associar-se com os demais cristãos. *Quase todos eles, contudo, continuavam a ter medo dele, pois não acreditavam que ele tivesse se tornado cristão.*

²⁷ Mas Barnabé o levou para o grupo de apóstolos. Barnabé explicou aos apóstolos como, *enquanto Saulo viajava pela estrada para Damasco, tinha visto o Senhor Jesus e que o Senhor tinha falado com ele ali mesmo. Barnabé também lhes explicou como Saulo tinha pregado com ousadia sobre [MTY] Jesus aos habitantes de Damasco. Os apóstolos deram fé/acreditaram às/nas palavras de Barnabé, e comunicaram a mensagem dele aos demais cristãos.*

²⁸ E assim Saulo começou a se associar com os apóstolos e *demais cristãos* por toda Jerusalém, e falava com ousadia às *pessoas* sobre [MTY] o Senhor Jesus.

Atos 9.29-30

TEMA: Os cristãos mandam Saulo a Tarso porque alguns judeus tentam matá-lo.

²⁹ Saulo falava *também de Jesus* com uns judeus que falavam grego e debatia com eles. Mas eles tentavam continuamente *inventar uma maneira de matá-lo.*

³⁰ Quando os *demais cristãos* souberam que *essas pessoas conspiravam para matá-lo, alguns dos cristãos levaram Saulo para a cidade de*

Cesareia. Lá eles arrumaram para ele uma viagem *de navio* até Tarso, a cidade natal dele.

Atos 9.31

TEMA: A igreja em Israel goza paz, e muitas pessoas se tornam cristãos.

³¹ Por isso os grupos de cristãos pelas regiões de Judeia, Galileia e Samaria passaram a viver em paz *porque ninguém os perseguia mais*. Eles eram fortalecidos *espiritualmente* pelo Espírito Santo {O Espírito Santo os fortalecia *espiritualmente*}, e ele os animava. Eles continuavam reverenciando/honrando o Senhor *Jesus, e o Espírito Santo* capacitava muitas mais pessoas a se tornarem cristãos.

Atos 9.32-35

TEMA: Pelo fato de Pedro curar Eneias, muitas pessoas creem em Jesus.

³² Enquanto Pedro viajava por aquelas regiões, certa vez ele se dirigiu à *planície do litoral para visitar os cristãos que moravam na cidadezinha de Lida*.

³³ Lá ele se encontrou com um homem chamado Eneias. Havia oito anos que Eneias não conseguia se levantar da cama/esteira, pois estava paralisado.

³⁴ Pedro lhe disse: “Eneias, Jesus Cristo está curando você *neste instante!* Levante-se e arrume sua cama/esteira!” Imediatamente, Eneias se pôs de pé.

³⁵ A maioria dos habitantes de Lida e da *planície de Sarom* viu Eneias *após o Senhor curá-lo*, portanto eles passaram a crer no Senhor Jesus.

Atos 9.36-37

TEMA: Dorcas morre.

³⁶ Na *cidade de Jope*, havia uma cristã que se chamava Tabita. *O nome dela em grego era Dorcas. Os dois nomes significam gazela/veadinho/antílope.* Aquela senhora praticava continuamente boas obras *em benefício dos outros. Mais especificamente*, ela ajudava os pobres, *dando-lhes as coisas que necessitavam.*

³⁷ Durante o tempo *que Pedro se encontrava em Lida*, ela adoeceu e morreu. *Algumas das mulheres da vizinhança* lavaram o corpo dela *de acordo com o costume judaico para que as pessoas pudessem enterrá-lo.* Então *cobriram o cadáver com um pano* e o colocaram num recinto no andar superior *da casa dela.*

Atos 9.38-43

TEMA: Pedro ressuscita Dorcas.

³⁸ Lida ficava perto de Jope, portanto quando os discípulos souberam que Pedro estava *ainda em Lida*, eles mandaram dois homens *contatar Pedro. Ao chegarem aonde Pedro se encontrava*, eles pediram-/rogaram-lhe urgentemente: “Por favor, *acompanhe- nos imediatamente até Jope!*”

³⁹ Portanto, Pedro se *aprontou logo* e foi com eles. Ao chegarem *à casa em Jope*, eles o levaram até o recinto no andar superior *onde estava deitado o corpo de Dorcas.* Todas as viúvas *da*

vizinhança ficavam ao redor dela, chorando e mostrando-lhe as túnicas/capas e *outras* roupas que Dorcas tinha feito para elas enquanto estava ainda viva.

⁴⁰ Pedro mandou todo o mundo sair do quarto. Então se ajoelhou e orou. Logo depois, ele se virou para o corpo dela e disse: “Tabita, levante-se!” *Imediatamente* ela abriu os olhos e, ao ver o Pedro, sentou-se.

⁴¹ Ele pegou uma das mãos dela e a ajudou a ficar em pé. Depois de chamar os cristãos, *especialmente* as viúvas, *de volta para o quarto*, ele lhes mostrou que Dorcas estava de fato viva *novamente*.

⁴² Logo as pessoas por toda a cidade de Jope ouviram falar do milagre e, como consequência, muitas delas passaram a crer no Senhor *Jesus*.

⁴³ Pedro ficou muitos dias mais em Jope, na casa de um homem chamado Simão que era curtidor de couros *peles de animais*.

10

Atos 10.1-2

TEMA: Cornélio é um homem que ora a Deus e ajuda seus semelhantes.

¹ *Vivia na cidade* de Cesareia um homem que se chamava Cornélio. Ele era oficial e comandava 100 homens num grande esquadrão de soldados *romanos* da Itália.

² Ele procurava fazer sempre aquilo que agradava a Deus; ele e toda sua família [MTY] *eram gentios não judeus* que costumavam adorar a

Deus. Ele orava fielmente a Deus e, às vezes, dava dinheiro para ajudar os *judeus* pobres.

Atos 10.3-8

TEMA: Obedecendo a um anjo, Cornélio manda homens em busca de Pedro.

³ Certo dia, por volta das 15h00, *Cornélio* teve uma visão. Nessa visão ele viu nitidamente um anjo que Deus *tinha mandado*. O anjo entrou no *quarto dele* e lhe disse: “Cornélio!”

⁴ Cornélio olhou fixamente para o anjo, apavorado. Então ele lhe perguntou, *todo medroso/cheio de medo/medrosamente*: “Senhor, o que o senhor deseja?” O anjo lhe respondeu: “Você tem agradado a Deus orando *fielmente a Ele* e dando frequentemente dinheiro aos pobres *para os ajudar*. *Tais atos são como um sacrifício a Deus.*

⁵ Portanto, envie agora alguns homens *à cidade de Jope, mandando que* eles tragam para cá um homem chamado Simão, que também é chamado de Pedro. *Ele lhe contará uma boa mensagem.*

⁶ Ele está hospedado na casa de outro homem, curtidor de couro, *que também se chama* Simão. A casa dele fica perto do mar”.

⁷ Após sair o anjo que falava com Cornélio, este convocou dois dos seus servos domésticos e um soldado que lhe servia. Aquele soldado também adorava a Deus.

⁸ Cornélio lhes explicou tudo *que o anjo tinha dito*. Então mandou que eles fossem a Jope, *pedindo a Pedro que os acompanhasse a Cesareia.*

Atos 10.9-16

TEMA: *A visão de Pedro*

⁹ Por volta do meio-dia no dia seguinte, aqueles *três homens* viajavam *pela estrada* e se aproximavam de *Jope*. *À mesma hora daquele dia*, Pedro subiu para o terraço da casa para orar.

¹⁰ Ele ficou com fome, desejando algo para comer. Enquanto alguém lhe preparava a comida, *Pedro* teve *a seguinte* visão:

¹¹ Ele viu o céu aberto {que *alguém* tinha aberto o céu} (OU, Ele viu uma abertura no céu) e algo como um enorme lençol que descia {*alguém* estava baixando algo parecido como um enorme lençol} até o chão. *Estava atado das quatro pontas com cordões*.

¹² Dentro do lençol havia toda sorte/todo o tipo de criaturas, *inclusive animais e pássaros que a lei de Moisés proibia que os judeus comessem*. Alguns dos animais eram quadrúpedes {tinham quatro patas}, outros se arrastavam pelo chão e outros eram aves silvestres.

¹³ Então *ele* ouviu o Senhor [SYN] dizer-lhe: “Pedro, levante-se, mate, *cozinhe alguns destes bichos* e coma *da carne deles!*”

¹⁴ Mas Pedro respondeu: “Senhor, com certeza o Senhor não *deseja que eu realmente faça isso!* Nunca comi nenhuma *carne* que *nossa lei judaica* declarasse imunda ou tabu/*algo que nós* (excl) não deveríamos comer”.

¹⁵ Pedro o [MTY] *ouviu* falar com ele pela segunda vez, dizendo: “Se Deus declarou algo aceitável *para comer*; não diga que é inaceitável *para comer*”.

16 *Pedro* ouviu três vezes aquelas mesmas palavras, para ele pensar bem sobre aquilo que tinha acontecido. Imediatamente depois que o Senhor tinha dito aquilo pela terceira vez, o lençol/a coisa contendo os animais e pássaros foi retirado/içado/levantado {alguém retirou/alçou/levantou/o lençol/a coisa contendo os animais e pássaros} para o céu novamente.

Atos 10.17-23 a

TEMA: *O Espírito Santo manda que Pedro acompanhe os gentios/não-judeus.*

17 Enquanto Pedro tentava compreender o significado daquela visão, *chegaram* os homens mandados por Cornélio {que Cornélio tinha mandado}. *Eles pediram orientação das pessoas para localizar* a casa de Simão. *Por isso encontraram a casa dele* e já estavam diante da porta.

18 Eles chamaram, perguntando se um homem chamado Simão, também chamado de Pedro, estava hospedado ali.

19 Enquanto Pedro continuava tentando entender o significado da visão, o Espírito de Deus lhe disse: “Escute! *Estão aqui* três homens que desejam conversar com você.

20 Portanto, levante-se, desça, e vá com eles! Não pense que não deve acompanhá-los *por serem gentios/não-judeus*, pois eu os mandei *para cá!*”

21 Por isso Pedro foi ter com os homens e lhes disse: “*Sejam bem-vindos!* Sou o homem que vocês estão procurando. Por que vieram?”

²² Eles/ Um deles responderam/ respondeu: “Cornélio, oficial do exército romano, mandou-nos para cá. Ele é um homem reto que adora a Deus, e se comenta em toda a comunidade judaica [HYP] *que o conhece* {todos os judeus [HYP] *que o conhecem* dizem} que ele é um homem muito bom. Foi dito a ele por um anjo mandado por Deus {Um anjo que Deus tinha mandado disse a ele}: ‘Mande alguns homens a Jope para localizar Simão Pedro e trazê-lo para cá, para que ele possa ouvir o que você tem a dizer.’ ”

²³ Por isso Pedro *prometeu acompanhá-los. Logo ele* os convidou a entrarem na casa, garantindo que eles *podariam pernoitar ali*.

Atos 10.23b-26

TEMA: Pedro acompanha os homens e conhece Cornélio.

No dia seguinte, Pedro se aprontou e foi com os homens. Vários dos cristãos de Jope o acompanharam.

²⁴ Um dia depois, eles chegaram à *cidade de* Cesareia, onde Cornélio os esperava. Ele tinha convidado também seus parentes e amigos íntimos, *por isso eles também estavam lá na casa dele*.

²⁵ Quando Pedro entrou, Cornélio foi recebê-lo e se ajoelhou diante dele para prestar-lhe culto.

²⁶ Mas Pedro *pegou o braço/a mão de Cornélio*, obrigando-o a ficar em pé. Ele disse: “Levante-se e não me reverencie/adore! Eu sou apenas um ser humano, *como você!*”

Atos 10.27-29

TEMA: Pedro pergunta por que eles mandaram chamá-lo.

²⁷ Enquanto ele falava com Cornélio, Pedro e os outros entraram *num salão da casa*. Pedro viu que muitas pessoas tinham se reunido *ali*.

²⁸ Então Pedro lhes disse: “Vocês sabem que qualquer *de nós* judeus seria desobediente às nossas leis *judaicas* se nos (excl) associássemos com qualquer não judeu, fazendo-lhe *apenas* uma visita. Contudo, Deus me mostrou *numa visão* que eu não deveria afirmar, com relação a nenhum indivíduo, que Deus recusa aceitá-lo.

²⁹ Portanto, quando fui convidado {vocês mandaram *umas pessoas* para me convidar} a vir *visitá-los*, vim *logo*. *Eu* não disse que me seria impossível acompanhar *pessoas gentias/não-judias*. *Portanto, digam-me, por favor, por que vocês me convidaram a vir para cá?*”

Atos 10.30-33

TEMA: Cornélio fala da sua visão.

³⁰ Cornélio respondeu, “Faz quatro dias *que convidei você*. Por volta desta hora *naquele dia*, eu estava orando *a Deus* em minha casa, *como costume fazer* às 15h00. De repente, uma pessoa, cujas roupas *brilhavam*, apareceu diante de mim

³¹ e me disse: ‘Cornélio, ao orar, você é ouvido por Deus {Deus ouve *quando você ora a Ele*}. Outrossim, foi notado por Ele {Ele notou} e *foi do agrado dele* o fato de você dar *com frequência* dinheiro aos pobres *para os ajudar*.

³² Portanto, mande *mensageiros à cidade de Jope, para convidar Simão, também chamado de Pedro, a vir até aqui. Ele está hospedado perto do mar numa casa que pertence a outro homem de nome Simão, que é curtidor de couro. Ao chegar Simão Pedro, ele vai contar-lhe algo/uma mensagem de Deus.*

³³ Por isso mandei imediatamente *alguns homens, que convidaram você a vir para cá e lhe agradeço sinceramente a sua disposição de vir. Agora todos nós (excl) estamos reunidos aqui, sabendo que Deus está conosco, para ouvir todas as coisas que o Senhor Deus o mandou {que você recebeu ordem do Senhor Deus de} dizer. Portanto, fale-nos agora*".

Atos 10.34-38

TEMA: Pedro lembra-lhes aquilo que já sabem sobre Jesus.

³⁴ Então Pedro começou a falar [MTY] a eles, dizendo, "Agora entendo que é verdade que Deus não favorece apenas certos grupos *de pessoas*.

³⁵ Pelo contrário, de cada grupo de pessoas Ele aceita *todos os que O honram e fazem aquilo que lhe agrada*.

³⁶ *Vocês já conhecem a mensagem que Deus mandou a nós israelitas. Deus nos proclamou as boas notícias de que Ele iria fazer com que as pessoas gozassem de paz com Ele por causa daquilo que Jesus Cristo fez em benefício de todos os seres humanos. Esta pessoa Jesus não é apenas Senhor do povo israelita. Ele é também o Senhor que governa todas as pessoas.*

³⁷ Vocês sabem daquilo que *Jesus* fez por toda a terra de Judeia, a começar pela Galileia. Ele começou a *fazer essas coisas* depois que João tinha proclamada às *pessoas que deveriam fugir dos seus pecados antes de serem batizados por ele*.

³⁸ Vocês sabem de *Jesus da cidadezinha* de Nazaré. Sabem que Deus lhe deu [MTY] seu Espírito Santo e o poder *de praticarem milagres*. Vocês sabem também de como *Jesus* viajou a tantos lugares diferentes, praticando sempre boas obras e curando *as pessoas*. *Especificamente*, Ele curava continuamente todas as pessoas que o diabo fazia sofrerem {a quem o diabo causava sofrimento}. *Jesus conseguia fazer tais coisas* porque Deus o ajudava continuamente.

Atos 10.39-43

TEMA: Pedro afirma que Deus perdoará os pecados de todos os que creem em Jesus.

³⁹ "Nós (excl) *apóstolos* informamos as pessoas de todas as coisas que *vimos Jesus* fazer em Jerusalém e no resto de Israel. *Os líderes em Jerusalém* O mataram, pregando-O numa cruz.

⁴⁰ Contudo, Deus fez com que Ele voltasse novamente à vida no terceiro dia *após a sua morte*. Deus *também* permitiu que *alguns de nós* (excl) O víssemos para *nos certificarmos de que Ele estava realmente vivo*.

⁴¹ Deus não *deixou* todo o povo judeu vê-lo. Pelo contrário, nós *apóstolos* tínhamos sido escolhidos por Deus {Deus tinha escolhido a nós, *apóstolos*} anteriormente para vermos *Jesus após Ele se tornar novamente vivo* e informarmos

as outras pessoas *sobre Ele*. Nós *apóstolos* somos os que tomamos as refeições com Ele, após Ele se tornar *novamente* vivo depois de morrer.

⁴² Deus nos mandou pregar às pessoas, dizendo-lhes que Jesus é aquele que foi nomeado/escolhido por Ele {a quem Ele nomeou/escolheu} para julgar *todos os habitantes da terra algum dia*. *Ele julgará todas* as pessoas que *ainda* estiverem vivas e todas as que tiverem morrido *até aquela época*.

⁴³ Todos os profetas *que escreveram sobre o Messias, há muitos anos*, falaram dele às pessoas. *Eles escreveram* que se alguém crer no Messias [MTY], Deus perdoará *aquele indivíduo dos seus pecados, por causa daquilo que o Messias faria*".

Atos 10.44-48

TEMA: O Espírito Santo chega para acompanhar os cristãos gentios/não-judeus.

⁴⁴ Enquanto Pedro ainda dizia estas palavras, o Espírito Santo de repente desceu sobre/passou a controlar *todos os gentios/não-judeus* que escutavam a mensagem.

⁴⁵ Os cristãos judaicos que tinham acompanhado Pedro *de Jope* se maravilharam que o Espírito Santo tivesse sido dado obviamente/generosamente {*Deus* tinha dado o Espírito Santo obviamente/generosamente} aos gentios/não-judeus também.

⁴⁶ *Os cristãos judaicos sabiam que Deus tinha feito isso* porque ouviam essas outras pessoas falando em línguas [MTY] *que não tinham aprendido*, contando a grandeza de Deus.

⁴⁷ Então Pedro disse *aos demais cristãos judaicos que estavam ali*: “Com certeza todos vocês concordam/Será que algum de vocês proibirá [RHQ] que estas pessoas devem ser batizadas/sejam batizadas {que nós (excl) devemos batizar estas pessoas}, pois Deus lhes deu o Espírito Santo tão *obviamente como Ele O concedeu a nós, cristãos judaicos*”.

⁴⁸ Então Pedro explicou àqueles *gentios/não-judeus* que deveriam ser batizados para *mostrar que tinham crido* [MTY] no Senhor Jesus Cristo. *Portanto, eles os batizaram, a todos eles. Depois de serem batizados, eles pediram que Pedro ficasse com eles mais alguns dias. Por isso Pedro e os demais cristãos judaicos fizeram justamente isso.*

11

Atos 11:1-3

TEMA: Alguns cristãos judaicos criticam Pedro.

¹ Os apóstolos e *outros cristãos* que moravam em diversas vilas e cidadezinhas da *província da Judeia* ouviram dizer que *alguns* dos gentios/não-judeus tinham dado fé/acreditado à/na mensagem de Deus sobre Jesus.

² Por isso, quando Pedro e os outros seis cristãos voltaram da *Cesareia* para Jerusalém, *alguns* cristãos judaicos criticaram Pedro, *pensando que os judeus não deveriam associar-se com pessoas gentias/não-judias* [MTY].

³ Eles disseram a ele: “*Você procedeu erradamente* ao visitar os gentios/não-judeus e *até/também* comeu com eles!”

Atos 11.4-10

TEMA: Pedro fala da sua visão.

⁴ Por isso Pedro começou a explicar exatamente *o que tinha acontecido com relação a Cornélio.*

⁵ Ele disse: “Eu estava orando *sozinho* na *cidade de Jope* e num transe eu tive uma visão. Notei que algo como um enorme lençol se baixava do céu {que *alguém* estava baixando do céu algo parecido a um enorme lençol}. *Estava atado com cordões* das quatro pontas e chegava até onde eu estava.

⁶ Enquanto eu olhava fixamente para dentro dele, vi animais *domésticos* e *também animais que nossas leis nos proíbem de comer, inclusive* animais selvagens, cobras e aves silvestres.

⁷ Então ouvi Deus [MTY] me mandar: ‘Pedro, levante-se, mate *alguns desses, cozinhe e coma a carne deles!*’

⁸ Mas respondi: ‘Senhor, não é possível que *o Senhor realmente queira que eu faça isso*, pois nunca na minha vida comi [MTY] a carne *de nenhum animal que nossas leis nos (excl) proibissem de comer.*’

⁹ Deus [SYN] me falou do céu pela segunda vez: ‘Se eu mesmo tornei algo aceitável *para comer*, não diga que é inaceitável *para comer.*’

¹⁰ Então, *depois de Ele dizer isso pela terceira vez, o lençol/a coisa contendo todos esses animais e pássaros* foi retirado {alguém retirou o lençol/a

coisa contendo todos aqueles animais e pássaros} para o céu novamente.

Atos 11:11-16

TEMA: Pedro afirma que o Espírito Santo veio permanecer com os cristãos gentios/não-judeus

¹¹ “Nesse exato momento, chegaram à casa onde eu estava hospedado três homens mandados {que *Cornélio* tinha} mandado da Cesareia.

¹² O Espírito *de Deus* me disse que eu deveria acompanhá-los de boa vontade, *mesmo que não fossem judeus*. Estes seis cristãos *judaicos de Jope* me acompanharam *até a Cesareia* e, então, nós (excl) entramos na casa do homem *gentio/não-judeu*.

¹³ Ele nos explicou como tinha visto um anjo, de pé, na sua casa. O anjo lhe tinha dito: ‘Mande alguns *homens* a Jope para trazer de volta Simão, que também se chama Pedro.

¹⁴ Ele vai explicar-lhe como podem ser salvos {como *Deus* salvará} você e todos [MTY] os outros na sua casa.’

¹⁵ Mal eu começava a falar, o Espírito Santo *de repente* desceu sobre eles/começou a controlá-los, bem como Ele tinha feito inicialmente [MTY] a nós *por ocasião do Pentecostes*.

¹⁶ Então eu me lembrei do que o Senhor tinha dito: ‘João fez com que as pessoas entrassem na água ao batizá-las, mas o Espírito Santo será mandado {*Deus* fará o Espírito Santo} *entrar em vocês, transformando-os*.’ (OU, mas Deus mandará o Espírito Santo para ficar com vocês e controlá-los’.)

Atos 11:17

TEMA: Pedro afirma que não poderia recusar a aceitação desses gentios/não-judeus na qualidade de irmãos cristãos.

¹⁷ Deus concedeu a esses gentios/não-judeus o mesmo Espírito Santo que tinha concedido a nós (incl) após crermos no Senhor Jesus Cristo. Por isso, eu não poderia/como poderia eu [RHQ] impedir que Deus os *aceitasse com favor!?*"

Atos 11:18

TEMA: Eles louvam a Deus por Ele salvar também os gentios/não-judeus.

¹⁸ Depois que *aqueles cristãos judaicos* ouviram essas palavras, eles deixaram de criticar *Pedro*. *Pelo contrário*, eles passaram a louvar a Deus, dizendo: "Então, *obviamente* Deus está permitindo/capacitando os gentios/não-judeus a se afastarem da sua vida pecaminosa e a *crerem em Jesus* para que possam viver *eternamente*".

Atos 11:19-21

TEMA: Muitos gentios/não-judeus na Antioquia creem no Senhor Jesus.

¹⁹ Depois que as pessoas *matarem* Estêvão, muitos dos cristãos foram espalhados de {saíram de} *Jerusalém* e se *dirigiram* a outros lugares, pois as outras pessoas lhes causavam sofrimento *ali em Jerusalém*. *Alguns* deles foram à *região da Fenícia*, outros à *ilha de Chipre* e outros à *cidade de Antioquia, na província da Síria*. *Naqueles locais*, eles comunicavam continuamente às

demais pessoas a mensagem *sobre Jesus*, mas falavam exclusivamente com judeus.

²⁰ Alguns dos cristãos eram oriundos da *ilha de Chipre* e da *cidade de Cirene, no norte da África*. Eles se dirigiram à *cidade de Antioquia*. *Embora eles falassem para outros judeus sobre o Senhor Jesus*, divulgaram a mensagem também a habitantes gentios/não-judeus *daquela cidade*.

²¹ O Senhor *Deus* [MTY] capacitava poderosamente aqueles *cristãos a pregarem eficazmente*. *Portanto*, muitos gentios/não-judeus creram na *mensagem deles* e confiaram no Senhor *Jesus*.

Atos 11.22-24

TEMA: Barnabé anima os cristãos em Antioquia.

²² Foi ouvido [MTY] pelo grupo de cristãos em Jerusalém {Os cristãos em Jerusalém ouviram [MTY] as *pessoas dizerem*} *que muitas pessoas da Antioquia acreditavam em Jesus*. *Portanto os líderes da congregação de Jerusalém* pediram que Barnabé fosse à Antioquia.

²³ Ao chegar *lá*, Barnabé se deu conta de que Deus tinha agido bondosamente para com os *cristãos*. *Por isso* ele ficou muito contente e animava continuamente todos aqueles *cristãos* a seguirem confiando integralmente no Senhor *Jesus*.

²⁴ Barnabé foi um homem muito bom, *a quem* o Espírito Santo controlava totalmente e que confiava plenamente em *Deus*. *Por causa daquilo que Barnabé fazia*, muitos habitantes *dali* passaram a crer no Senhor *Jesus*.

Atos 11.25-26

TEMA: Barnabé e Saulo ensinam muitos cristãos na Antioquia.

²⁵ Então Barnabé se dirigiu à *cidade de Tarso, na província da Cilícia*, em busca de Saulo.

²⁶ Ao encontrá-lo, Barnabé o levou para a Antioquia *para ajudar no ensino dos cristãos. Portanto, durante um ano inteiro, Barnabé e Saulo se reuniram regularmente com a congregação dali, ensinando muitas pessoas sobre Jesus. Foi na Antioquia que pela primeira vez as pessoas chamaram os cristãos de “cristãos”.*

Atos 11.27-30

TEMA: Os cristãos na Antioquia ajudam os cristãos carentes da Judeia.

²⁷ Enquanto *Barnabé e Saulo estavam na Antioquia*, alguns *cristãos que eram profetas* chegaram lá, vindos de Jerusalém.

²⁸ Um deles, chamado *Ágabo*, levantou-se *para falar*. O *Espírito de Deus* o capacitou a avisar os *cristãos de que os habitantes* de muitos países [HYP] logo *sofreriam* por falta de *comida* suficiente para comer. Essa crise de *carestia/fome* ocorreu quando o *Imperador Cláudio* governava o *Império Romano*.

²⁹ Por isso os *cristãos na Antioquia* resolveram mandar *dinheiro* para ajudar os cristãos que moravam *na província da Judeia*. Cada um *deles* resolveu dar o *máximo de dinheiro* que pudesse.

³⁰ Eles mandaram o *dinheiro* na mão de Barnabé e Saulo para os líderes da congregação *em Jerusalém*.

12

Atos 12.1-4

TEMA: Herodes manda matar Tiago e coloca Pedro na cadeia.

¹ Foi por esse tempo que o Rei Herodes Agripa mandou soldados [MTY] que prenderam e encarceraram alguns dos líderes da congregação em Jerusalém. Ele agiu assim porque queria causar sofrimento para os cristãos.

² Ele mandou *um soldado* cortar a cabeça do apóstolo Tiago, irmão mais velho do apóstolo João.

³ Quando Herodes se deu conta de que tinha agradado os *governantes/líderes* dos judeus pelo ato de mandar matar o Tiago, mandou que os soldados prendessem Pedro para matá-lo também. Isso aconteceu durante os dias solenes, quando os judeus comiam pães sem fermento {pães asmos}.

⁴ Depois de os soldados prenderem Pedro, Herodes mandou que eles o colocassem na cadeia. Ele escalou quatro grupos de soldados para guardarem Pedro. Cada grupo era composto de quatro soldados e de quatro em quatro horas um novo grupo passava a guardar Pedro. Herodes tencionava tirar Pedro da prisão e julgá-lo na presença dos judeus após terminar o Festival da Páscoa. Então pretendia mandar que os soldados o matassem.

Atos 12.5-11

TEMA: Um anjo liberta Pedro da prisão.

⁵ Por isso, durante vários dias Pedro foi guardado {eles guardaram Pedro} na prisão.

Mas os *demais membros* da congregação de *Jerusalém* oravam com fervor a Deus *que Ele fosse ajudar Pedro*.

⁶ Na *véspera do dia em que* Herodes pretendia tirar Pedro *da cadeia e julgá-lo em presença do povo*, Pedro estava dormindo *na prisão* entre dois soldados. Os braços dele estavam amarrados com duas correntes {Duas correntes amarravam os braços de Pedro} *e elas estavam ligadas aos braços dos soldados*. Outros soldados guardavam a/o porta/portão da cadeia.

⁷ De repente um anjo *que o Senhor Deus tinha mandado* apareceu/ficou *ao lado de Pedro*, e um luz *forte* brilhou na *cela* da cadeia. O anjo deu uma cutucada no flanco de Pedro, acordando-o. Então ele disse: “Levante-se logo!” *Enquanto Pedro se levantava*, as correntes caíram dos pulsos dele. *Os soldados, contudo, não perceberam isso*.

⁸ Então o anjo lhe disse: “Ponha a roupa e pegue as sandálias!” Pedro fez isso. Então o anjo lhe disse: “Amarre o/as cinto/roupas *ao corpo* e calce as sandálias!” Assim o Pedro fez. Então o anjo o mandou: “Ponha a capa e siga-me!”

⁹ Assim, *após Pedro vestir a capa e as sandálias*, ele seguiu *o anjo* e saiu *da cela da prisão*; mas não fazia ideia de que as ações do anjo realmente estavam acontecendo. Pelo contrário, ele pensou *que estivesse* tendo uma visão.

¹⁰ Pedro e o anjo passaram ao longo dos soldados que vigiavam aos dois pontos *na cadeia*. *Esses soldados nem os viram*.

Chegaram *depois* no portão de ferro *da/do*

prisão/pátio. Sempre que ele estava aberto, as pessoas poderiam sair para a cidade. O portão abriu por si só, e Pedro e o anjo saíram da prisão para uma rua da cidade. Após caminharem por algum tempo pela rua, o anjo de repente desapareceu.

¹¹ Então Pedro se deu conta *finalmente* de que *aquilo que lhe*

aconteceu, não foi uma visão, senão um fato real. Portanto, disse *para si mesmo*: “Agora sei sem dúvida que o Senhor *Deus* mandou um anjo *para me ajudar*. Ele me livrou daquilo que Herodes desejava/pretendia fazer [MTY] *comigo e também de todas as coisas que os líderes judaicos [SYN] esperavam que Herodes me fizesse*”.

Atos 12.12-17

TEMA: *Pedro informa os demais cristãos.*

¹² Quando Pedro se deu conta *de que Deus o tinha resgatado*, dirigiu-se à casa que *pertencia a Maria*. Ela era mãe de João, cujo segundo nome era Marcos. Muitos *cristãos* estavam reunidos ali e eles estavam orando para *que Deus ajudasse Pedro de algum modo*.

¹³ Pedro bateu na porta da frente. Chegou uma serva chamada Rode, tentando descobrir *quem estava do lado de fora da porta*.

¹⁴ Quando Pedro *lhe respondeu*, ela reconheceu a voz dele. Mas ficou tão contente e afobada que nem abriu a porta! Ao invés disso, ela voltou correndo *para dentro da casa. Toda agitada,*

Rode anunciou *aos demais cristãos* que Pedro estava do lado de fora da porta/entrada.

¹⁵ Mas eles/*um* deles disseram/*disse* a ela: “Você está doida!” Mas ela continuava afirmando que era *de fato verdade*. Então eles continuavam dizendo: “*Não pode ser o Pedro. Deve ser o anjo da guarda dele que aqui chegou*”. (OU, É o anjo *que o guardava/protegia, e que veio agora nos avisar da morte de Pedro*.)

¹⁶ Mas Pedro continuava batendo *na porta*. Portanto, quando alguém finalmente abriu a porta, eles viram que era de fato Pedro e ficaram totalmente maravilhados!

¹⁷ Pedro fez um sinal com a mão para eles todos ficarem calados. Depois, explicou a eles exatamente como o Senhor *Deus* o tinha guiado da prisão. Ele disse *também*: “Avisem nosso líder congregacional, Tiago, e demais irmãos cristãos deste acontecimento”. Então Pedro *saiu da casa da Maria* e se dirigiu a outra cidade.

Atos 12.18-19

TEMA: *Herodes manda que os soldados matem os guardas.*

¹⁸ Na manhã seguinte, os soldados que *tinham guardado Pedro* ficaram profundamente preocupados/aflitos, *pois não sabiam* o que tinha acontecido a ele.

¹⁹ Herodes *ouviu do caso*. Por isso ele *mandou soldados* em busca de Pedro, mas eles não conseguiram localizá-lo. Então ele indagou aos soldados *que tinham guardado Pedro*, perguntando-lhes: “*Como é possível que Pedro tenha fugido enquanto vocês estavam ali, vigiando-o?*” Mas

eles não tinham explicação. Por isso ele mandou que eles fossem levados para serem executados/mortos {que outros soldados os levassem embora para executá-/matá-los.}. Depois, Herodes saiu da província da Judeia em direção à cidade de Cesareia, onde ficou por algum tempo.

Atos 12.20-23

TEMA: Um anjo causa a morte de Herodes.

²⁰ *Naquela altura, o Rei Herodes se zangou violentamente com os habitantes das cidades de Tiro e Sidom. Então alguns homens que representavam os moradores chegaram em comitiva a Cesareia para um encontro com Herodes. Eles persuadiram Blasto, um dos importantes oficiais de Herodes, a avisar Herodes de que os habitantes das cidades deles desejavam fazer as pazes com ele. Eles desejavam ter comércio com as pessoas governadas por Herodes, pois precisavam receber comida {precisavam da comida recebida} daquela região. Herodes tinha mandado que as pessoas governadas por ele deixassem de mandar comida aos habitantes daquelas cidades.*

²¹ *No mesmo dia que Herodes anunciou a sua disposição de se encontrar com eles, ele vestiu roupas bem caras que simbolizavam o fato de ele ser rei. Então ele se sentou no/na seu/sua trono/poltrona, de onde governava as pessoas, e se dirigiu formalmente a todos os que estavam ali reunidos.*

²² As pessoas *que o escutavam* gritavam repetidas vezes acerca *dele*: “*Este homem que fala é um deus, não um ser humano!*”

²³ Imediatamente um anjo *mandado pelo Senhor Deus* fez com que Herodes ficasse bem doente, pois Herodes *tinha deixado que as pessoas o louvassem, sem mandar que elas louvassem antes a Deus.*

Muitos vermes comeram as/os tripas/intestinos de Herodes e ele morreu logo com muitas dores.

Atos 12.24

TEMA: Muitas pessoas ouvem a mensagem de Deus e se tornam cristãos.

²⁴ *Os cristãos* continuavam divulgando às pessoas em muitos lugares a mensagem de Deus sobre Jesus e o número de pessoas que acreditavam em Jesus [MTY] aumentava continuamente.

Atos 12.25

TEMA: Barnabé e Saulo voltam de Jerusalém para a Antioquia.

²⁵ Após Barnabé e Saulo *entregarem o dinheiro destinado à ajuda dos cristãos judaicos da Judeia*, eles saíram de Jerusalém e voltaram à *cidade de Antioquia, na província da Síria.* Eles levaram consigo João, cujo segundo nome era Marcos.

13

Atos 13.1-3

TEMA: O Espírito Santo manda Barnabé e Saulo numa missão.

¹ Entre *os membros* da congregação na Antioquia, *na província de Síria*, havia profetas/pessoas que comunicavam as mensagens de Deus e pessoas que ensinavam *sobre Jesus*. *Esses indivíduos eram*: Barnabé; Simeão, também chamado de Negro/Preto; Lúcio, *da cidade* de Cirene; Manaém, que foi criado em companhia do rei Herodes Antipas; e Saulo.

² Enquanto eles adoravam ao Senhor e jejuavam, o Espírito Santo *lhes* disse: “Nomeiem agora mesmo Barnabé e Saulo para me *servirem*, *indo fazer* o trabalho que eu os mandei *fazer!*”

³ Assim, eles continuavam jejuando e orando. Então impuseram as mãos em Barnabé e Saulo, *orando para que Deus os ajudasse*, e depois os mandaram *fazer aquilo que o Espírito Santo tinha ordenado*.

Atos 13.4-5

TEMA: *Barnabé e Saulo pregam o evangelho nas sinagogas de Chipre.*

⁴ Barnabé e Saulo foram orientados/guidados pelo Espírito Santo {O Espírito Santo orientou/guiou Barnabé e Saulo} para irem a *vários lugares, fazendo aquilo que Ele os mandasse fazer*. Por isso eles desceram *da Antioquia* até o porto de Selêucia e dali viajaram de navio até o *porto de Salamina, na ilha de Chipre*.

⁵ Enquanto eles estavam na *cidade de Salamina*, *foram visitar* as casas de reunião dos judeus. Ali eles proclamaram a mensagem de Deus *acerca de Jesus*. João Marcos os *acompanhou* para ajudá-los.

Atos 13.6-12

TEMA: Saulo/Paulo denuncia um feiticeiro, e um oficial crê em Jesus.

⁶ Eles três percorreram a ilha inteira *de Chipre* até a *cidadezinha/vila* de Pafos. Ali encontraram um mágico chamado Barjesus. Ele era judeu, e alegava falsamente que era profeta/que comunicava mensagens de Deus.

⁷ Ele costumava acompanhar o governador *da ilha, que se chamava* Sérgio Paulo, um homem inteligente/astuto. O governador mandou *alguém* buscar Barnabé e Saulo, pois ele desejava ouvir a palavra de Deus. *Por isso Barnabé e Saulo chegaram e lhe explicaram aquela mensagem.*

⁸ Contudo, o mágico, que se chamava *em grego* Elimas, se opôs a eles. Ele tentava repetidas vezes dissuadir o governador de crer *em Jesus*.

⁹ Então, enquanto Saulo, cujo *nome romano era* Paulo, era capacitado/controlado pelo Espírito Santo {enquanto o Espírito Santo capacitava/controlava Saulo, cujo *nome romano era* Paulo}, ele olhou fixamente/diretamente para o mágico e disse:

¹⁰ “Você está servindo/agindo como/ajudando o diabo, opondo-se a tudo que é reto/bom/verdade! Você está sempre mentindo *às pessoas* e fazendo-lhes *outras* coisas malévolas. Deixe de tentar transformar/Quando você vai deixar de tentar transformar [RHQ] em mentira aquilo que é verdade com relação ao Senhor *Deus!*?”

¹¹ Neste instante o Senhor *Deus* [MTY] castigará você! Você ficará cego, sem poder ver o sol durante *algum tempo*”.

Imediatamente ele ficou *cego, como se estivesse* num nevoeiro escuro/preto e foi *tateando*, em busca de alguém que *puxasse* a mão dele para guiá-lo.

¹² Quando o governador viu o que tinha acontecido a *Elimas*, ele passou a *crer no Senhor Jesus*. Ficou maravilhado pelo *que Paulo e Barnabé* pregavam acerca do Senhor *Jesus*.

Atos 13.13-15

TEMA: Os líderes da sinagoga de Antioquia pedem que Paulo e Barnabé lhes dirijam a palavra.

¹³ *Depois disso*, Paulo e os dois homens que o acompanhavam foram de navio de Pafos *até o porto* de Perge, na *província* de Panfília. *Em Perge*, João Marcos os deixou e *voltou para casa* em Jerusalém.

¹⁴ Então Paulo e Barnabé viajaram de Perge *por terra*, chegando à *cidade* de Antioquia, perto do *distrito* de Pisídia na *província* da Galácia. No dia de descanso dos judeus, eles entraram na sinagoga/sala de reuniões dos judeus e se sentaram.

¹⁵ *Alguém* leu *em voz alta*, às *peessoas ali reunidas*, trechos dos livros *que Moisés tinha escrito*. Então *alguém* leu *para elas em voz alta trechos daquilo que os demais profetas tinham escrito*. [MTY] Então os líderes da sinagoga pediram *que alguém levasse este/esta recado/mensagem* a Paulo e Barnabé: “Irmãos judeus, *se um de vocês* deseja falar com as *peessoas aqui reunidas* para animá-las, por favor, *falem conosco* (excl) *agora mesmo*”.

Atos 13.16-20a

TEMA: Paulo afirma que Deus ajudou Israel e lhe deu a terra de Canaã.

¹⁶ Por isso Paulo se levantou e fez um gesto com a mão direita *para que as pessoas presentes lhe prestassem atenção*. Então ele disse: “Irmãos judeus e vocês *gentios/não-judeus* que também adoram a Deus, *por favor, escutem-me!*”

¹⁷ Deus, a quem nós (incl) israelitas adoramos, escolheu nossos antepassados *para ser o povo dele* e fez com que se tornassem numerosos enquanto viviam como estrangeiros no Egito. *Então, passados muitos anos*, Deus os ajudou [MTY] poderosamente e os tirou daquele país.

¹⁸ Ele cuidou deles durante por cerca de quarenta anos *enquanto andavam* no deserto, *mesmo que o desobedecessem repetidas vezes*.

¹⁹ Deus *fez com que os israelitas* vencessem sete grupos tribais *que habitavam a região* de Canaã e deu a terra deles a nós (incl) israelitas para que pudéssemos possuí-la.

²⁰ *Nossos antepassados começaram a possuir o Canaã* uns 450 anos depois que seus antepassados chegaram no Egito.

Atos 13.20b-22

TEMA: Paulo narra como Deus tirou Saul e nomeou Davi para ser o rei de Israel.

“Depois, Deus nomeou líderes *para governar/guiar o povo de Israel*. *Esses líderes continuaram governando nosso povo* até a época em que Samuel, também profeta, *passou a governar Israel*.

²¹ Então, *enquanto Samuel era líder do povo*, as pessoas começaram a exigir que ele *nomeasse um rei para governá-las. Por isso Deus nomeou Saul, filho de Quis, como rei. Ele era da tribo de Benjamim, e governou Israel durante quarenta anos.*

²² Depois de Deus rejeitar Saul, *tirando-lhe o trono*, ele pôs Davi como rei de Israel. Deus testemunhou dele: *‘Tenho observado que Davi, filho de Jessé, é um homem idôneo, justamente o tipo de homem que eu desejo [IDM] que ele seja. Ele fará todas as coisas que eu desejo que ele faça.’*

Atos 13.23-25

TEMA: Paulo afirma que Deus mandou Jesus, descendente de Davi, a Israel para salvar as pessoas.

²³ *“Dentre os descendentes de Davi, Deus fez com que um deles—Jesus—viesse a nós israelitas para nos salvar, bem como ele tinha prometido a Davi e nossos outros antepassados.*

²⁴ Antes de Jesus iniciar seu trabalho, João o Batizador pregava a todos os israelitas *que iam ter com ele/o encontravam. Ele lhes dizia que deveriam rejeitar seu mau comportamento, pedindo que Deus os perdoasse. Então ele iria batizá-los.*

²⁵ Quando João estava para completar o trabalho que *Deus o mandara fazer*, dizia várias vezes aos seus ouvintes: *‘Vocês podem pensar/ Será que vocês acham [RHQ] que sou o Messias que Deus prometeu mandar!?! Não, não sou. Mas escutem bem! O Messias virá logo. Ele é muito*

mais importante que eu, que nem mereço ser escravo dele [MET].’ ”

Atos 13.26-31

TEMA: Paulo afirma que Deus ressuscitou Jesus, fazendo com que muitas pessoas o vissem vivo.

²⁶ *”Irmãos israelitas, vocês descendentes de Abraão, e vocês gentios/não-judeus que também adoram a Deus, escutem-me por favor! Foi a todos nós que a mensagem foi enviada por Deus {que Deus mandou a mensagem} sobre como Ele salva as pessoas.*

²⁷ *Os habitantes de Jerusalém e seus governantes não perceberam/entenderam que este homem, Jesus, foi o Enviado de Deus para os salvar. Embora as mensagens dos [MTY] profetas fossem lidas em voz alta {alguém lesse em voz alta as mensagens dos [MTY] profetas} em cada dia de descanso dos judeus, eles não entenderam aquilo que os profetas escreveram sobre o Messias. Por isso os líderes judaicos condenaram Jesus à morte, bem como os profetas tinham profetizado que as pessoas fariam.*

²⁸ *Muitas pessoas acusaram Jesus de praticar coisas malévolas, mas não conseguiram provar que Ele tivesse feito nada digno de morte. Esses indivíduos pediram insistentemente que o governador Pilatos mandasse que Jesus fosse executado/morto {mandasse que os soldados executassem/matassem Jesus}. Portanto Pilatos fez aquilo que eles tinham pedido.*

²⁹ Eles fizeram a Jesus todas as coisas {que os profetas tinham escrito há muito tempo} escritas acerca daquilo que as pessoas fariam a Ele. Os soldados romanos mataram Jesus, pregando-O numa cruz. Então algumas pessoas baixaram o corpo dele da cruz e o colocaram num túmulo.

³⁰ Porém, Deus fez com que Ele voltasse à vida depois de morrer,

³¹ e durante muitos dias Ele foi visto *repetidas vezes* por {Ele apareceu a} seus seguidores que o tinham acompanhado da *província de Galileia* até Jerusalém. As pessoas *que o viram* estão testemunhando atualmente dele ao povo judeu.

Atos 13.32-37

TEMA: Paulo afirma que Deus fez aquilo que Ele tinha prometido fazer, ressuscitando Jesus dentre os mortos.

³² “Neste momento, nós dois estamos proclamando a vocês esta boa mensagem: Aquilo que Deus prometeu fazer aos nossos antepassados judeus

³³ Ele tem feito agora para nós (incl), *que somos descendentes deles, e também para vocês que não são judeus. Ele assim fez, ressuscitando Jesus dentre os mortos. É exatamente como foi escrito {como Davi escreveu} no Salmo 2—as palavras que Deus disse a seu Filho:*

‘Tu és meu Filho; hoje comprovei às pessoas que *realmente* sou teu Pai.’
(OU, ‘Hoje mostrei a *todo o mundo* que tu és *realmente* meu Filho e eu sou *realmente* teu Pai.’)

³⁴ *Deus fez com que o Messias voltasse à vida após morrer e Ele nunca mais o deixará morrer. Por falar nisso Deus disse o seguinte aos nossos antepassados judeus: 'Eu com certeza lhes ajudarei, povo meu, como prometi a Davi que eu faria.'*

³⁵ Assim, escrevendo em outro Salmo, Davi disse o seguinte a Deus acerca do Messias: 'Por ser eu dedicado ao Senhor, obedecendo-o sempre, quando eu morrer o Senhor não deixará meu corpo apodrecer.'

³⁶ Enquanto Davi ainda estava vivo, ele fazia aquilo que Deus desejava que ele fizesse. Ao morrer [EUP], as pessoas enterraram o corpo dele como se fizera com os cadáveres dos seus antepassados, portanto o corpo dele apodreceu. Por esta razão, não é possível que ele estivesse falando de si mesmo neste Salmo.

³⁷ Muito pelo contrário, ele falava de Jesus. Jesus também morreu, mas Deus o fez reviver, portanto o corpo dele não apodreceu.

Atos 13.38-41

TEMA: Paulo informa seus ouvintes de que Deus perdoará os pecados deles se crerem em Jesus.

³⁸⁻³⁹ "Portanto, meus irmãos israelitas e demais amigos, é importante que vocês saibam que está sendo declarado {que nós (excl) estamos declarando} a vocês que Deus pode perdoar-lhes os pecados cometidos, como resultado daquilo que Jesus fez. Por causa do que Jesus fez, qualquer pessoa que crer em Jesus é considerada

{*Deus acha que qualquer pessoa que crer em Jesus é*} livre de culpa (OU, o registro foi apagado {*Deus apagou o registro*} dos atos *cometidos* por essa pessoa *que fossem desagradáveis a Deus.*) *Mas não foi possível efetuar isso* {*Deus não pôde fazer isso*} em seu favor como resultado *da sua própria obediência* às leis *que Moisés escreveu.*

⁴⁰ Portanto, tenham cuidado para que *Deus* não julgue vocês da forma dita por *um dos profetas* [MTY] {como *um dos profetas* disse [MTY]} *que Deus faria!*

⁴¹ *Deus disse:*

'Vocês que zombam *de mim, com certeza* ficarão atônitos *ao verem o que estou fazendo e com certeza* morrerão. Vocês ficarão maravilhados, pois vou fazer-lhes algo *terrível* durante a época que vocês estão vivendo. Vocês não acreditariam *que eu assim fizesse*, mesmo que alguém os avisasse do fato.' "

Atos 13.42-43

TEMA: As pessoas pedem que Paulo e Barnabé lhes falem novamente no próximo dia de descanso dos judeus.

⁴² Após Paulo *terminar de falar*, quando ele e Barnabé estavam saindo da sala de reuniões dos judeus, *muitas das* pessoas ali presentes pediram repetidamente que lhes fossem ditas {que *os dois homens* lhes dissessem} *novamente* no próximo dia de descanso dos judeus as coisas *sobre as quais Paulo acabava de lhes falar.*

⁴³ Depois que as pessoas se encontravam na porta de saída da sala, muitas *delas* acompanharam Paulo e Barnabé. Esse grupo consistia em judeus e gentios (não judeus) que tinham aceitado as crenças dos judeus. Paulo e Barnabé continuavam conversando com eles, estimulando-os a continuar *crendo na mensagem de que Deus perdoa bondosamente os pecados das pessoas por causa daquilo que Jesus fez.*

Atos 13.44-49

TEMA: Muitos gentios/não-judeus creem em Jesus e falam dele aos outros.

⁴⁴ No próximo dia de descanso dos judeus, a maioria *dos habitantes da Antioquia se reuniu na casa de reuniões dos judeus* para ouvir Paulo e Barnabé falarem sobre o Senhor Jesus.

⁴⁵ Mas *os líderes dos [SYN] judeus* ficaram com muita inveja, pois viram que uma grande multidão *de gentios/não-judeus foram ouvir Paulo e Barnabé.* Por isso eles começaram a contradizer as coisas ditas por Paulo {que Paulo dizia} e *também a falar dele* de uma forma insultante.

⁴⁶ Então, falando com ousadia, Paulo e Barnabé disseram *àqueles líderes judaicos:* ‘A mensagem de Deus *acerca de Jesus* deveria ser divulgada {*Nós dois* tínhamos a obrigação de divulgar a mensagem de Deus *acerca de Jesus*} primeiro a *vocês judeus, antes de proclamá-la aos gentios/não-judeus, pois Deus assim nos mandou.* Contudo, vocês estão rejeitando a mensagem de Deus. *Procedendo assim, vocês comprovam que não são dignos de viver eternamente com Ele.*

Portanto, nós deixaremos vocês, dirigindo-nos agora aos gentios/não-judeus para comunicá-lhes a mensagem de Deus.

⁴⁷ *Estamos procedendo assim também porque o Senhor Deus nos mandou assim fazer. Ele nos disse:*

'Nomeei vocês para revelarem coisas sobre mim aos gentios/não-judeus [MET], como uma luz revela as coisas às pessoas. Nomeei vocês para falarem às pessoas por toda parte [MTY] do mundo daquele que veio salvá-las' "

⁴⁸ *Enquanto os gentios/não-judeus escutavam aquelas palavras, começaram a regozijar-se, dizendo repetidamente que era maravilhosa a mensagem sobre o Senhor Jesus. E todos aqueles gentios/não-judeus que tinham sido escolhidos por Deus {a quem Deus tinha escolhido} para viverem com Ele eternamente deram fé à/acreditaram na mensagem sobre o Senhor Jesus.*

⁴⁹ *Nessa altura, muitos dos cristãos viajaram por aquela região. Ao viajarem, proclamavam [MTY] a mensagem acerca do Senhor Jesus {a mensagem sobre o Senhor Jesus estava sendo proclamada}. E muitas mais pessoas passaram a crer nele.*

Atos 13.50-52

TEMA: As pessoas expulsam os apóstolos, mas os cristãos continuam.

⁵⁰ *Contudo, alguns líderes dos [SYN] judeus conseguiram que os homens mais graúdos/mais importantes da cidade e algumas mulheres ricas/importantes que tinham aceitado a crença*

dos judeus se opusessem *a Paulo e Barnabé*. Portanto, *aqueles gentios/não-judeus* levaram também *outras pessoas* a perseguir Paulo e Barnabé. Como resultado, eles expulsaram os dois homens da sua região.

⁵¹ Portanto *ao saírem*, os dois apóstolos sacudiram o pó dos pés *para mostrarem aos líderes judaicos que Deus os tinha rejeitado e iria castigá-los*. Eles saíram da cidade de Antioquia e se foram à cidade de Icônio.

⁵² Enquanto isso, os cristãos *na Antioquia* continuavam regozijando-se, sendo completamente controlados pelo Espírito Santo {e o Espírito Santo continuava controlando-os completamente}.

14

Atos 14.1-3

TEMA: *Paulo e Barnabé pregam o evangelho e fazem milagres em Icônio.*

¹ Em Icônio, Paulo e Barnabé foram, como de costume, à sinagoga/sala de reuniões dos judeus e falaram de forma convincente *sobre o Senhor Jesus*. Como resultado, muitos judeus e também gentios/não-judeus passaram a crer *em Jesus*.

² Mas *alguns* dos judeus recusaram dar fé/acreditar na *àquela/aquela mensagem* e mandaram que os gentios/não-judeus tampouco a acreditassem. Eles disseram aos não judeus que não era verdade a mensagem *acerca de Jesus*. Como resultado, *alguns* dos não judeus se zangaram com os cristãos *dali*.

³ Portanto, Paulo e Barnabé passaram bastante tempo lá, falando com ousadia em nome do Senhor. O Senhor Jesus os capacitava a fazer muitos milagres. Assim, ele comprovou às *peessoas* que era verdade a mensagem sobre como o Senhor nos salva de uma forma que nem merecemos.

Atos 14.4-7

TEMA: Antes de o povo poder atacar os apóstolos, estes fogem a Listra e Derbe.

⁴ As *peessoas que moravam* na cidade de *Icônio* discordavam fortemente entre si *no tocante à mensagem sobre Jesus*. Algumas das *peessoas* concordavam com os judeus [SYN] *que não acreditavam naquela mensagem*. Outras *peessoas* concordavam com os dois apóstolos.

⁵ Então os gentios/não-judeus e os *líderes judaicos* [SYN] *que se opunham a Paulo e Barnabé* conversaram entre si sobre possíveis maneiras de maltratarem Paulo e Barnabé. Alguns dos homens *graúdos/importantes* daquela cidade consentiram em ajudá-los. Juntos, eles resolveram *matar Paulo e Barnabé*, apedrejando-os.

⁶ Mas Paulo e Barnabé ouviram sobre o *conluio/a trama*, portanto saíram com pressa para o *distrito de Licaônia*. *Foram às cidadezinhas de Listra e Derbe, naquele distrito*, e à região vizinha.

⁷ *Enquanto estavam* naquela região, comunicavam continuamente às *peessoas* a mensagem *sobre o Senhor Jesus*.

Atos 14.8-10

TEMA: Deus capacita Paulo a curar um aleijado

⁸ Certa vez, enquanto Paulo pregava aos habitantes de Listra, havia lá sentado um homem aleijado das pernas. Tinha nascido assim coxo do ventre da mãe, portanto nunca havia andado.

⁹ Ele escutava a Paulo enquanto este falava do Senhor Jesus. Paulo olhou fixamente ao homem e viu na cara/no rosto dele a confiança de poder ser curado {que o Senhor Jesus poderia curá-lo}.

¹⁰ Portanto Paulo gritou ao homem: “Fique de pé!” Ao ouvir isso, o homem imediatamente se pôs de pé num pulo e passou a andar normalmente.

Atos 14.11-18

TEMA: Os apóstolos impedem as pessoas de cultuá-los.

¹¹ Quando a multidão viu o que Paulo tinha feito, as pessoas achavam que Paulo e Barnabé eram os deuses que eles costumavam adorar. Por isso gritaram, alvoroçadas, na sua própria língua licaônica: “Olhem! Esses homens devem realmente ser os deuses que nós (incl) cultuamos! Eles se disfarçaram de seres humanos e desceram do céu para nos ajudar!”

¹² Essas pessoas começaram a dizer que Barnabé seria o Deus principal, que se chamava Júpiter e Paulo seria Mercúrio, mensageiro/porta voz dos demais deuses. Eles pensavam/disseram isso porque era Paulo quem falava.

¹³ Do lado de fora do portão da cidade ficava um templo em que as pessoas adoravam a

Júpiter. O sacerdote residente ouviu o que Paulo e Barnabé tinham feito e, por isso, ele foi ao portão da cidade. Muitas pessoas já se tinham congregado ali. Ele trouxe uns/dois bois com coroas de flores ao redor do pescoço. O sacerdote e demais pessoas pretendiam matar os bois para uma cerimônia de adoração em homenagem a Paulo e Barnabé.

¹⁴ Mas quando os apóstolos, Barnabé e Paulo, ouviram disso *e entenderam que as pessoas os consideravam deuses e desejavam sacrificar os bois em culto de louvor a eles*, ficaram muito aflitos e rasgaram as roupas. Foram correndo para dentro da multidão, gritando:

¹⁵ “Homens, *vocês não devem matar esses bois para nos adorarem/por que vocês estão procedendo assim!?* [RHQ] *Não somos deuses. Somos apenas seres humanos, como vocês mesmos. Viemos para cá comunicar-lhes uma nova mensagem muito boa. Viemos falar-lhes do Deus todo-poderoso/vivo.* Ele deseja que vocês deixem de adorar outros deuses, pois eles não podem ajudá-los. Este verdadeiro Deus criou o céu, a terra, os mares e tudo que existe.

¹⁶ Nos anos *já passados*, todos vocês gentios/não-judeus *adoravam quaisquer deuses que desejassem cultuar.* Deus permitia que assim fizessem, *pois vocês não conheciam a Ele.*

¹⁷ Mas Ele nos tem mostrado [LIT] *que age bondosamente para conosco (incl).* É Ele quem faz a chuva cair e as plantas crescerem. Ele lhes dá bastante comida *para comerem* e faz com que vocês fiquem muito felizes”.

¹⁸ As pessoas ouviram o que *Paulo* dizia, mas continuavam achando que deveriam sacrificar esses bois em louvor a Paulo e Barnabé. *Mas finalmente, resolveram não fazê-lo.*

Atos 14.19-20a

TEMA: Alguns judeus incitam a multidão a apedrejar Paulo em Listra.

¹⁹ Depois disso, *porém*, alguns judeus chegaram da Antioquia e Icônio e persuadiram muitos dos habitantes de Listra de *que não era verdade a mensagem que Paulo lhes pregava.* As pessoas *que deram fé/acreditaram naquilo que aqueles judeus alegavam se zangaram com Paulo.* Essas pessoas deixaram *que os judeus jogassem pedras nele repetidamente até ele cair no chão, sem sentidos.* Todos acharam que ele tinha morrido, portanto o arrastaram para fora da cidade e *o deixaram deitado ali.* Mas alguns dos cristãos *de Listra os tinham seguido para fora da cidade.*

²⁰ Eles chegaram e se colocaram ao redor de Paulo, no local *onde ele estava deitado no chão.* Paulo *recuperou os sentidos!* Então ele ficou de pé e voltou para a cidade, *em companhia dos cristãos.*

Atos 14.20b-23

TEMA: Os apóstolos visitam os cristãos novamente e nomeiam líderes.

No dia seguinte, Paulo e Barnabé *saíram da cidadezinha de Listra e viajaram até a cidadezinha de Derbe.*

²¹ Eles ficaram lá durante alguns dias e contavam repetidamente a boa mensagem sobre Jesus às pessoas. Muitas destas se tornaram cristãos. Depois disso, Paulo e Barnabé iniciaram a viagem de volta. Eles foram novamente a Listra. Depois foram dali até Icônio, e passaram então à Antioquia, na província de Pisídia.

²² Em cada cidadezinha, eles ajudavam os cristãos [SYN] a se fortalecerem espiritualmente e os instavam a continuarem confiando no Senhor Jesus. Avisavam os cristãos: “É preciso que suportemos (incl) frequente sofrimento às mãos das outras pessoas antes de Deus reinar para sempre sobre nós”.

²³ Paulo e Barnabé nomeavam líderes para cada congregação. Antes de saírem Paulo e Barnabé de cada cidadezinha, eles convocavam os cristãos e passavam algum tempo orando e jejuando/orando sem comer. Então Paulo e Barnabé entregavam esses líderes e outros cristãos ao Senhor Jesus, em quem eles tinham crido, para que Ele cuidasse deles.

Atos 14.24-28

TEMA: Paulo e Barnabé apresentam relatório aos cristãos na Antioquia da Síria.

²⁴ Depois de viajarem Paulo e Barnabé pelo distrito de Pisídia, eles se dirigiram ao sul, ao distrito de Panfília.

²⁵ Naquele distrito, eles chegaram à cidadezinha de Perge e pregaram a mensagem de Deus acerca do Senhor Jesus aos habitantes lá. Depois disso, eles foram até o litoral, à cidadezinha de Atália.

²⁶ Lá eles embarcaram num navio e voltaram à *cidadezinha de Antioquia na província de Síria*. Era ali que Paulo e Barnabé tinham sido nomeados/enviados {onde os *crístãos* tinham nomeado/enviado Paulo e Barnabé} a pregar em *outros lugares*. Os *crístãos* tinham pedido que Deus ajudasse bondosamente Paulo e Barnabé. E agora Paulo e Barnabé acabavam de completar o trabalho ao qual foram enviados.

²⁷ Portanto, ao chegarem a Antioquia, eles convocaram os *crístãos para lhes apresentar um relatório*. Então Paulo e Barnabé lhes relataram tudo que Deus os tinha ajudado a fazer. *Mais especificamente, eles lhes contaram como Deus tinha capacitado [IDM] muitos gentios/não-judeus a crerem em Jesus*.

²⁸ Então Paulo e Barnabé ficaram durante vários/alguns meses na Antioquia com os *demais crístãos*.

15

Atos 15.1-2

TEMA: Alguns judeus afirmam que Deus só salvará os circuncisos.

¹ Alguns *crístãos judaicos* desceram da *província da Judeia até a Antioquia, na província da Síria*. Então eles passaram a ensinar os *crístãos gentios/não-judeus desse local*. *Eles diziam: "Vocês devem —ser circuncidados/ter em seu corpo a marca de Deus*

{*devem deixar-nos —circuncidar vocês/pôr no seu corpo a marca de Deus—*} *para indicar que pertencem a Deus, como Moisés mandou nas leis*

que ele recebeu de Deus. Se não fizerem assim, não serão salvos {Deus não vai salvá-los}”.

² Paulo e Barnabé discordaram fortemente daqueles judeus e discutiram *com eles*. Por isso os cristãos da Antioquia nomearam Paulo e Barnabé e alguns dos outros cristãos *desse local* para irem a Jerusalém para encontrar-se com os apóstolos e *outros líderes espirituais e conversarem* com eles sobre este assunto.

Atos 15.3-4

TEMA: Paulo e Barnabé relatam o que Deus os capacitou a fazer.

³ Depois que Paulo, Barnabé e os demais irmãos tinham recebido da congregação *na Antioquia* tudo que lhes seria necessário para a viagem {Depois que a congregação *na Antioquia* tinha dado a Paulo, Barnabé e os outros as coisas necessárias para sua viagem}, eles viajaram pelas *províncias da Fenícia e Samaria*. *Em todas suas paradas naquelas províncias*, eles relataram *aos cristãos* que *muitos gentios/não-judeus* tinham se tornado cristãos. Como resultado, todos os cristãos *naqueles lugares* se regozijaram muito.

⁴ Quando Paulo, Barnabé e os outros chegaram a Jerusalém, foram acolhidos pelos apóstolos, os *demais presbíteros* e os *outros membros da congregação ali* {Os apóstolos, *demais presbíteros* e *outros membros da congregação dali* os acolheram}. Então Paulo e

Barnabé relataram as coisas que Deus os tinha capacitado a fazer *entre os gentios/não-judeus*.

Atos 15.5

TEMA: Alguns cristãos judaicos afirmam que os cristãos não-judaicos devem obedecer às leis de Moisés.

⁵ Mas alguns dos cristãos *judaicos* que pertenciam à seita dos fariseus se levantaram *entre os demais cristãos* e lhes disseram: “Alguém deve circuncidar os gentios/não- judeus que *já creram em Jesus* e nós (incl) devemos mandar que eles obedecem às leis *que Deus deu a Moisés*”.

Atos 15.6-11

TEMA: Pedro conta como alguns gentios/não-judeus se tornaram cristãos quando ele pregou a eles.

⁶ Então os apóstolos e *demais* presbíteros se reuniram para debater este assunto.

⁷ Depois de falarem sobre ele por muito tempo, Pedro se levantou e se dirigiu a eles, dizendo: “Irmãos cristãos, *todos* vocês sabem que, há muito tempo, Deus me escolheu dentre vocês *apóstolos*, para que os gentios/não-judeus *também* pudessem-me ouvir [SYN] relatar a boa mensagem *sobre o Senhor Jesus*, para poderem ouvi-la e crer nele. Portanto, Paulo e Barnabé não são os primeiros a falar com os gentios/não-judeus sobre Jesus.

⁸ Deus conhece e *julga* as pessoas de acordo com aquilo que pensam, *não segundo a identidade dos seus antepassados*. Ao mandar o Espírito Santo para *ficar com os gentios/não-judeus*, bem como *Ele tinha* feito também para

nós (incl) judeus, Deus mostrou *a mim e aos outros* que os aceitou *como povo dele*.

⁹ Deus tratou/salvou a nós *judeus* e àqueles *não-judeus* da mesma forma, limpando-os por dentro exclusivamente como resultado de eles crerem *no Senhor Jesus*. *Era exatamente assim que Ele nos tinha perdoado*.

¹⁰ Pois então, —deixem/por que vocês [RHQ] de tentar/estão tentando descobrir se Deus se zangará como resultado de vocês fazerem aquilo que Ele os proibiu de fazer!? *Que vocês obrigassem os cristãos gentios/não-judeus a obedecerem nossas leis judaicas*, que Deus já esclareceu que Ele não exige que eles obedçam [MET], *seria como colocar ao pescoço deles um fardo/jugo pesado*! Nossos antepassados e nós (incl) *judeus* nunca conseguimos carregar *o peso de obedecer aquelas leis*.

¹¹ Mas *sabemos/cremos que não é por tentarmos obedecer aquelas leis que Deus salva a nós judeus*. Pelo contrário, nós (incl) sabemos que é por causa daquilo que o Senhor Jesus fez em nosso favor, e que não merecemos, que somos salvos {que *Deus nos salva*} *da culpa de nossos pecados*. *Deus salva a nós judeus* da mesma forma como *Ele salva aqueles gentios/não-judeus que creem no Senhor Jesus*".

Atos 15.12

TEMA: Barnabé e Paulo relatam o que Deus os ajudou a fazer entre os gentios/não-judeus.

¹² As muitas pessoas *ali reunidas* se calaram após o depoimento de Pedro. Então todas elas escutaram Barnabé e Paulo relatarem os muitos e grandes milagres que Deus os tinha capacitado a fazer entre os gentios/não-judeus. *Esses milagres comprovavam que Deus tinha aceitado aqueles não-judeus.*

Atos 15.13-21

TEMA: Tiago sugere algo que eles devem dizer aos cristãos gentios/não-judeus.

¹³ Quando Barnabé e Paulo haviam terminado de falar, Tiago, *líder do grupo de cristãos em Jerusalém*, se dirigiu a eles, *dizendo*: “Irmãos cristãos, escutem-me.

¹⁴ Simão *Pedro* acaba de contar-lhes como Deus abençoou anteriormente os gentios/não-judeus. Deus assim fez, escolhendo dentre eles um povo que pertenceria a Ele [MTY].

¹⁵ *Estas* palavras que *Deus proferiu*, que foram escritas *por um dos profetas* {que um dos profetas escreveu} *há muito tempo*, concordam com esse fato:

¹⁶ Posteriormente eu voltarei e estabelecerei novamente o reino [MET] sobre o qual Davi *governou* e que foi {que as pessoas destruíram} destruído. *Esse meu procedimento será parecido com a reconstrução de uma casa* que foi {que as pessoas demoliram} demolida.

¹⁷ Eu farei isso para que todos os demais povos possam buscar *a mim*, o Senhor Deus. *Farei isso para que todos os gentios/não-judeus* que foram chamados por mim {a quem chamei} para me

pertencerem [MTY] possam me buscar. Saibam que isso acontecerá, pois eu o Senhor Deus, que faço tais coisas, já disse essas palavras.

¹⁸ *Fiz com que meu povo soubesse delas há muito tempo.*

¹⁹ *Tiago continuou: “Portanto resolvi que nós (incl) deveríamos deixar de incomodar os gentios/não-judeus que agora estão abandonando seus pecados e voltando-se para Deus. Ou seja, devemos deixar de exigir que eles obedçam nossas leis.*

²⁰ *Pelo contrário, devemos escrever a eles uma carta exigindo apenas quatro coisas: Eles não devem comer carne/comida já oferecida aos ídolos, não devem ter relações sexuais com alguém com quem não sejam casados, não devem comer carne de animais que tenham sido estrangulados e não devem comer/beber o sangue dos animais.*

²¹ *Em muitas cidades, durante muitíssimo tempo, as pessoas vêm proclamando as leis que Moisés escreveu [MTY] e que proíbem tais práticas. Em cada dia de descanso dos judeus essas leis são lidas {alguém lê essas leis} nas casas de reunião dos judeus. Portanto, se os gentios/não-judeus desejam saber mais sobre essas leis, podem descobrir sobre elas em nossas casas de reunião”.*

Atos 15.22-29

TEMA: Os líderes da igreja mandam mensageiros com uma carta dirigida aos cristãos gentios/não-judeus.

22 Os apóstolos e *demais* líderes, junto com todos os *outros* membros da congregação, aceitaram *o que Tiago tinha dito*. Então resolveram escolher alguns homens do seu próprio grupo e enviá-los à Antioquia, em companhia de Paulo e Barnabé, para *informar os cristãos dali daquilo que os líderes em Jerusalém tinham resolvido*. Escolheram, *portanto*, Judas, também chamado {que eles também chamavam} Barsabás, e Silas, sendo os dois líderes dos cristãos *em Jerusalém*.

23 Então eles escreveram a seguinte carta, *que pediram que Judas e Silas levassem aos cristãos na Antioquia*: “Nós (excl) apóstolos

e *outros* líderes, seus irmãos cristãos, — saudamos *vocês/estamos pensando em vocês— ao escrever isto* a vocês cristãos gentios/não-judeus *que moram na Antioquia e outros lugares nas províncias de Síria e Cilícia*.

24 Várias pessoas nos avisaram de que certos homens do nosso grupo foram visitar *vocês*, embora nós não *os tivéssemos autorizado a fazer isso*. Eles magoaram/aborreceram *vocês* [SYN], *comunicando-lhes coisas* que estão confundindo o seu pensamento.

25 Portanto, *ao nos (excl) reunirmos aqui*, resolvemos escolher alguns homens e pedir que eles se dirigissem a *vocês*, em companhia de Barnabé e Paulo, a quem nós (excl) amamos muito.

26 Por causa do seu *serviço* ao nosso Senhor [MTY] Jesus Cristo, esses dois homens expuseram suas próprias vidas ao perigo *entre pessoas que*

desejavam matá-los.

²⁷ Nós (excl) *também* escolhemos Judas e Silas para visitarem vocês. Eles vão comunicar-lhes as mesmas coisas que *agora lhes escrevemos*.

²⁸ O Espírito Santo e nós *também* resolvemos que vocês não devem sofrer a exigência

{que nós não deveríamos exigir} de obedecerem/que vocês obedecessem uma porção de pesadas leis *judaicas*. Pelo contrário, *exigimos* somente *que vocês obedçam* as seguintes instruções:

²⁹ Não devem comer *comidas que as pessoas* já ofereceram aos ídolos, não devem comer o sangue dos animais e *não devem comer* a carne de *animais que morreram* estrangulados. Como também, vocês não devem ter relações sexuais com ninguém que não seja sua cônjuge. Sendo que tais práticas *ofendem sobretudo os cristãos judaicos*, vocês estarão agindo corretamente ao evitá-las. É só isso/Passem bem.

Atos 15.30-32

TEMA:A carta e os mensageiros animam os cristãos na Antioquia.

³⁰ Os *quatro* homens escolhidos {que os líderes das congregações tinham escolhido} saíram de *Jerusalém* e desceram à cidade de Antioquia. Reunidos todos os cristãos *ali, Judas e Silas* lhes entregaram a carta.

³¹ Após lerem a carta, os cristãos se regozijaram, *pois a mensagem ali contida* os animava.

³² À *semelhança de Paulo e Barnabé, que eram*

-profetas/homens que comunicavam mensagens de Deus—, Judas e Silas eram também profetas. Eles falaram bastante, animando os cristãos daquele local e ajudando-os a crer/confiar ainda mais fortemente no Senhor Jesus.

Atos 15.33-35

TEMA: Paulo e Barnabé continuam ensinando e pregando na Antioquia.

³³⁻³⁴ Após Judas e Silas permanecerem ali durante algum tempo, *aprontando-se já para voltarem a Jerusalém*, receberam os bons votos dos cristãos da Antioquia {os cristãos da Antioquia lhes deram os bons votos} e os cristãos *oraram para que Deus fosse ajudá- protegê-los durante a viagem. Portanto, os dois homens iniciaram sua viagem de volta aos líderes em Jerusalém que os tinham mandado à Antioquia.*

+
³⁵ Paulo e Barnabé, porém, resolveram ficar em Antioquia. *Enquanto estavam lá*, eles, em companhia de muitos outros, ensinavam e pregavam *ao povo* a mensagem sobre o Senhor Jesus. *

Atos 15.36-41

TEMA: Paulo e Barnabé se separam, e Paulo escolhe Silas para ser o seu companheiro.

* **15.35** Alguns manuscritos gregos colocam, como versículo 34, “Porém Silas achou melhor ficar ali”. O tradutor deve escolher entre esta versão e a informação (implícita) apresentada no versículo 40 (abaixo), que parece mais razoável.

³⁶ Algum tempo depois Paulo disse a Barnabé: “Vamos voltar agora para visitar os irmãos cristãos em todas as cidades onde já proclamamos a mensagem sobre o Senhor *Jesus*. Assim, nós descobriremos *como está progredindo a fé deles no Senhor Jesus*”.

³⁷ Barnabé *concordou com Paulo e acrescentou que gostaria de levar consigo João, cujo segundo nome era Marcos, como na primeira viagem.*

³⁸ Mas Paulo *respondeu a Barnabé que ele não considerava uma boa ideia levar consigo Marcos, pois este os tinha abandonado quando estavam na região de Panfília e não tinha continuado colaborando com eles.*

³⁹ Paulo e Barnabé discordaram fortemente *entre si sobre esse ponto, e resolveram separar-se. Barnabé levou consigo Marcos. Eles embarcaram num navio e se dirigiram à ilha de Chipre.*

⁴⁰ Paulo escolheu Silas, *que tinha regressado à Antioquia, como o seu companheiro.* Os cristãos *naquele local pediram que o Senhor Deus ajudasse bondosamente Paulo e Silas. Então eles dois saíram da Antioquia.*

⁴¹ Paulo continuava viajando *com Silas pelas províncias de Síria e Cilícia. Naqueles lugares ele ajudava as congregações a confiar/crer fortemente no Senhor Jesus.*

16

Atos 16.1-3

TEMA: Paulo escolhe Timóteo como colega ministerial dele e de Silas.

¹ Então Paulo e Silas foram à cidade de Derbe e visitaram os cristãos ali. Depois, eles foram à cidade de Listra. Um cristão chamado Timóteo residia ali. A mãe dele era cristã judaica, mas seu pai era grego.

² Os cristãos de Listra e Icônio elogiavam Timóteo {Ouviam-se elogios de Timóteo por parte dos cristãos em Listra e Icônio}.

³ Paulo resolveu levar Timóteo consigo ao sair para outras regiões, portanto circuncidou o rapaz. *Procedeu assim para que os judeus que residiam naqueles lugares aceitassem Timóteo, pois eles sabiam que seu pai gentio/não judeu não permitira que ninguém circuncidasse seu filho.*

Atos 16.4-5

TEMA: Paulo, Silas e Timóteo comunicam aos cristãos na Galácia a resolução dos líderes da igreja.

⁴ Assim, Timóteo saiu em companhia de Paulo e Silas. Eles viajaram para muitas outras cidadezinhas. *Em cada lugar* eles comunicavam aos cristãos os regulamentos determinados pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém {que os apóstolos e presbíteros em Jerusalém determinaram} para obediência pelos cristãos *gentios/não judeus.*

⁵ *Deus ajudava* os cristãos naquelas cidadezinhas a confiar/crer mais firmemente *no Senhor Jesus*, e todos os dias mais pessoas se tornavam cristãos.

Atos 16.6-10

TEMA: Por causa de uma visão em Trôade, Paulo prega na Macedônia.

⁶ Paulo e seus companheiros desejavam/prendiam entrar na província de Ásia e pregar lá a mensagem *sobre* Jesus, mas foram impedidos pelo Espírito Santo {o Espírito Santo os impediu} *de ir naquela direção. Por isso eles viajaram pelas províncias de Frígia e Galácia.*

⁷ Chegaram na divisa da *província de Mísia* e desejaram ir *mais ao norte* até a *província de Bitínia*. Mas o Espírito de Jesus lhes mostrou *novamente* que não deviam ir *naquela direção.*

⁸ Por isso eles percorreram a *província de Mísia* e chegaram à *cidade portuária de Trôade. Naquele local eu, Lucas, passei a acompanhá-los.*

⁹ Naquela noite *Deus fez com que* Paulo tivesse numa visão um homem *oriundo da província de Macedônia*. Esse homem ficava a *alguma distância de Paulo* e chamava encarecidamente a ele: “Venha nos ajudar *aqui* na Macedônia, *por favor!*”

¹⁰ *Na manhã seguinte*, após Paulo contemplar essa visão, nós (excl) nos aprontamos imediatamente para ir até a Macedônia, pois acreditávamos que Deus nos tinha chamado para *ir pregar* a boa mensagem aos habitantes daquela região.

Atos 16.11-12

TEMA: O grupo de Paulo vai de Trôade até Filipos.

¹¹ Por isso nós (excl) embarcamos num navio em Trôade e atravessamos *o mar/a água* até a

ilha de Samotrácia. Passamos a noite lá. No dia seguinte, nós atravessamos novamente o mar/ a água e chegamos no porto/na cidadezinha de Neápolis.

¹² Então saímos de Neápolis e viajamos por terra até Filipos. Esta é uma cidade bem importante da *província da Macedônia*, e muitos cidadãos romanos moravam lá. Ficamos vários dias em Filipos.

Atos 16.13-15

TEMA: Paulo prega o evangelho e Lídia se torna cristã.

¹³ No dia de descanso dos judeus/sábado após nossa (excl) chegada, saímos da cidade e descemos até o rio. Tínhamos ouvido *alguém* dizer que alguns *judeus* se congregavam ali para orar. Ao chegarmos lá, vimos algumas mulheres reunidas para *orar/adorar a Deus*. Portanto nos sentamos e começamos a contar-lhes a *mensagem sobre Jesus*.

¹⁴ Uma das pessoas que escutavam Paulo era uma mulher chamada Lídia. *Ela era gentia/não judia, da cidade de Tiatira, que comprava e vendia tecidos caros de cor purpúrea*. Ela tinha aceitado a crença dos judeus sobre Deus. O Senhor Deus fez com que ela aceitasse a mensagem pregada por Paulo {que Paulo pregava}, e ela a acreditou. *Os membros da família dela também ouviram a boa mensagem e passaram a crer em Jesus*.

¹⁵ Depois que Lídia e os outros que moravam na casa [MTY] dela foram batizados {Depois que Paulo e Silas batizaram Lídia e os outros que

moravam na casa [MTY] dela}, ela nos ofereceu *hospedagem* na sua casa. Ela disse: “Vocês sabem que creio *agora* no Senhor *Jesus*, portanto, por favor, hospedem-se na minha casa”. Ela nos persuadiu a *fazer isso, por isso nós (excl) nos hospedamos lá.*

Atos 16.16-24

TEMA: Paulo expulsa um demônio de uma escrava, por isso os oficiais colocam Paulo e Silas na cadeia.

¹⁶ Num outro dia, enquanto nós (excl) andávamos em direção ao lugar onde as pessoas costumavam reunir-se para orar, deparamos com uma jovem que era serva/escrava *de alguns homens*. Um Espírito maligno a capacitava a ser ventríloqua, avisando as pessoas daquilo que aconteceria *a elas*. As pessoas pagavam muito dinheiro *aos homens que eram* os donos dela pelas profecias *dela* sobre as coisas que iriam acontecer-*lhes*.

¹⁷ Essa jovem seguiu o Paulo e a nós, os companheiros dele, gritando continuamente: “Esses homens servem o Deus que é o maior de *todos os deuses!* Eles estão explicando como *Deus* pode salvar vocês *para que não sejam castigados por Ele*”.

¹⁸ Ela fez isso durante muitos dias. Finalmente Paulo ficou bem irritado. Por isso, ele se voltou para ela, *encarou a jovem* e repreendeu o Espírito maligno *que a habitava*. Ele disse: “Pela autoridade [MTY] de Jesus Cristo, mando você sair desta jovem!” Naquele instante o Espírito maligno saiu dela.

¹⁹ Quando os donos dela souberam que ela já não poderia ganhar dinheiro para eles *por não poder mais predizer aos outros o que aconteceria a eles, zangaram-se*. Por isso pegaram Paulo e Silas e os levaram à força para a praça pública, *ao local onde os chefes governamentais e muitas outras pessoas estavam reunidos*.

²⁰ Os donos *da jovem* a levaram diante dos oficiais da cidade e lhes disseram: “Esses homens são judeus e estão perturbando seriamente os *habitantes da* nossa cidade.

²¹ Eles ensinam que nós (incl) devemos seguir costumes que nossas leis não permitem que nós romanos consideremos *corretos* e nem que obedeçamos”.

²² Muitos elementos da multidão se juntaram *àqueles que estavam acusando* Paulo e Silas e eles começaram a bater/dar pancadas neles *com varas/paus*.

²³ *Por isso os soldados* passaram a surrar Paulo e Silas vigorosamente *com varas*. Depois, *pegaram-nos* e empurraram-nos para dentro da prisão. Eles mandaram o carcereiro fechá-los ali, com as portas trancadas.

²⁴ *Já que os oficiais* tinham mandado que ele *assim fizesse*, o carcereiro empurrou Paulo e Silas para dentro da cela mais interna da cadeia. Ali, *ele os obrigou a sentarem-se no chão e esticarem as pernas para frente*. Então ele prendeu os tornozelos deles entre dois blocos de madeira, para que *Paulo e Silas não pudessem mexer as pernas*.

Atos 16.25-34

TEMA: Paulo e Silas ajudam o carcereiro e sua família a se tornarem cristãos.

²⁵ Por volta da meia-noite, Paulo e Silas cantavam *em voz alta*, louvando a Deus com hinos. Os *outros* presos os escutavam atentamente.

²⁶ De repente houve um terremoto bem forte. A cadeia inteira [SYN] e seus alicerces tremiam {Sacudiu a cadeia inteira [SYN] e seus alicerces}. Todas as portas *da prisão* se abriram {*O terremoto fez com que se abrissem todas as portas da prisão*} de uma vez, e se soltaram as correntes que amarravam os presos {*e fez com que caíssem todas as algemas que prendiam os presos*}.

²⁷ O carcereiro acordou e viu que estavam abertas as portas da prisão. Por isso pensou que os presos tivessem fugido. Portanto, tirou a espada e estava para se matar, *pois sabia que os oficiais iriam matá-lo se os presos conseguissem escapar*.

²⁸ Paulo *viu o carcereiro e* lhe gritou: “Não se faça mal! Todos nós (excl) *presos* estamos aqui!”

²⁹ O carcereiro gritou, *pedindo que alguém* trouxesse tochas/lanternas. *Depois de as trazerem* ele entrou correndo na prisão e se ajoelhou diante de Paulo e Silas. *Ele estava com muito medo*, ao ponto de tremer.

³⁰ Então ele tirou Paulo e Silas *da cadeia* e perguntou: “Senhores, o que preciso fazer para não ser castigado {para que *Deus* não me castigue} *pelos meus pecados?*”

³¹ Eles responderam: “Confie *naquilo que o* Senhor Jesus *já fez em seu benefício* e você será salvo {*Deus* vai salvá-lo}, como também, serão

salvos os outros que moram em [MTY] sua casa {e *Ele fará a mesma coisa em benefício dos outros que moram em [MTY] sua casa*}, *se eles crerem em Jesus*".

³² Então Paulo e Silas explicaram ao carcereiro e todos os membros da sua família a mensagem sobre o Senhor *Jesus*, e todos eles resolveram *confiar/crer nele*.

³³ Muito depois da meia-noite, o carcereiro levou Paulo e Silas até *um lugar onde havia água* e lavou as feridas deles. Imediatamente *depois disso, o carcereiro e todos os da sua família foram batizados* {Paulo e Silas batizaram o carcereiro e sua família inteira}.

³⁴ Ele e sua família ficaram muito contentes, pois agora todos eles acreditavam em Deus. Então o carcereiro levou Paulo e Silas para a casa dele e lhes deu comida.

Atos 16.35-40

TEMA: Paulo e Silas animam os cristãos, e depois saem de Filipos.

³⁵ De manhã, os oficiais/chefes *romanos* mandaram *uns guardas da polícia até a cadeia com esta mensagem para o carcereiro: "Nossos chefes dizem: 'Soltem imediatamente aqueles dois presos!' "*

³⁶ *Depois de chegarem os guardas com essa mensagem para o carcereiro, ele foi dizer a Paulo: "Os chefes governamentais romanos acabam de mandar-nos uma mensagem ordenando que você e Silas sejam soltos {que eu solte você e Silas} da cadeia. Portanto, vocês dois podem sair*

agora *da prisão*. Que façam uma boa viagem em paz!”

³⁷ Mas Paulo disse aos guardas da polícia: “Os chefes governamentais *mandaram alguns homens* surrar-nos publicamente, em presença de uma multidão de pessoas, mesmo antes de se certificarem *esses chefes governamentais* de havermos nós (excl) feito algo errado! Depois eles *mandaram* que fôssemos empurrados para dentro da cadeia! *Tudo isso foi ilegal, pois nós* (excl) somos cidadãos romanos! E agora os oficiais querem / Será que eles agora querem [RHQ] mandar-nos embora secretamente!? Nada disso! *Não vamos deixar que assim procedam!* Aqueles oficiais *romanos* devem chegar aqui, *pedir desculpas por seu procedimento* e escoltar-nos pessoalmente *da prisão*”.

³⁸ Por isso os guardas da polícia *foram* comunicar aos chefes municipais *o que Paulo tinha dito*. Quando aqueles chefes governamentais souberam que Paulo e Silas eram cidadãos romanos, ficaram com muito medo *de que alguém revelasse aos seus superiores o que eles fizeram, resultando no castigo deles por mãos daqueles oficiais*.

³⁹ Portanto os chefes governamentais municipais vieram ter com / encontraram Paulo e Silas e lhes pediram desculpas por aquilo que fizeram a eles. Quando os chefes governamentais os tiraram da prisão, pediram repetidamente que saíssem *logo* da cidade.

⁴⁰ Ao saírem da cadeia, Paulo e Silas se dirigiram à casa de Lídia. Ali eles se reuniram

com ela e com os *demais* cristãos. Eles animaram os cristãos *a continuarem confiando no Senhor Jesus* e depois os dois apóstolos saíram da *cidade de Filipos*.

17

Atos 17.1-4

TEMA: Na Tessalônica, Paulo convence muitas pessoas de que Jesus é o Messias.

¹ Paulo e Silas viajaram pelas *cidadezinhas* de Anfípolis e Apolônia e chegaram à *cidade* de Tessalônica. Havia lá uma casa de reuniões dos judeus.

² *No Sábado/dia de descanso dos judeus*, Paulo se dirigiu, como de costume, à casa de reuniões. Durante três semanas, *ele passou lá* o dia de descanso dos judeus. Referindo-se às Escrituras *sobre o Messias*, ele falou com as pessoas ali reunidas.

³ Ele explicou e comprovou que *os profetas tinham escrito que* o Messias teria que morrer e *depois* voltar à vida. Ele lhes disse: “Este homem Jesus, de quem lhes falo, é o nosso Messias. *Ele morreu e depois voltou à vida, bem como os profetas predisseram / profetizaram*”.

⁴ Alguns dos judeus *ali presentes* foram persuadidos por {creram na} *aquilo que Paulo disse* e passaram a associar-se com Paulo e Silas. Houve ali também muitos gentios/não judeus que adoravam a Deus, e muitas mulheres *graúdas/importantes que também creram na mensagem sobre Jesus* e começaram a associar-se com Paulo e Silas.

Atos 17.5-9

TEMA: Alguns judeus ali incitam os outros a se oporem a Paulo e Silas.

⁵ Mas *alguns líderes* dos judeus ali na Tessalônica ficaram ciumentos *por causa das muitas pessoas que acreditaram naquilo que Paulo ensinava*. Portanto aqueles judeus se dirigiram à praça pública e persuadiram alguns preguiçosos, *que vadiavam por ali*, a segui-los. Assim, os líderes dos judeus conseguiram reunir uma multidão e incitaram as pessoas a fazerem muito barulho, zangando-se *com Paulo e Silas*. Aqueles *judeus e outros* correram até a casa de um homem chamado Jasão. *Foi ele quem tinha convidado Paulo e Silas a se hospedarem em sua casa*. Eles quiseram tirar Paulo e Silas da casa, levando-os até onde *havia* uma multidão de pessoas.

⁶ Ao saberem que Paulo e Silas realmente não se encontravam naquela casa, procuraram o Jasão e o pegaram. Eles arrastavam Jasão e alguns *outros* cristãos até onde estavam congregados os chefes/oficiais municipais e *muitas outras pessoas*. Os homens *que trouxeram Jasão* gritavam: “Esses *dois* homens causam problemas [IDM] por toda parte [HYP] *por onde eles viajam*. Agora eles chegaram a nossa cidade,

⁷ e *esse tal* de Jasão os convidou a se hospedarem na casa dele. Todos os membros *desse grupo* desobedecem / se opõem (a)os decretos do nosso Imperador. Eles afirmam que

o *verdadeiro* governante/rei é outro homem, chamado Jesus!”

⁸ Quando a multidão *ali congregada* e os chefes municipais ouviram isso, eles ficaram bem zangados e perturbados.

⁹ *Eles quiseram botar os cristãos na cadeia. Mas em vez de assim fazerem*, os oficiais obrigaram Jasão e os demais *cristãos* a pagarem uma multa e prometeram *devolver-lhes o dinheiro se Paulo e Silas não provocassem mais problemas*. Então os chefes soltaram Jasão e os demais cristãos.

Atos 17.10-12

TEMA: Na Bereia, Paulo ajuda muitos judeus e gentios/não judeus a crerem em Jesus.

¹⁰ Naquela mesma noite, os cristãos mandaram Paulo e Silas *embora de Tessalônica* para a cidade de Bereia. Ao chegarem lá, Paulo e Silas se dirigiram à casa de reuniões dos judeus, *num dia em que muitas pessoas estavam congregadas ali*.

¹¹ Os *judeus* da Tessalônica não estavam dispostos a ouvir a mensagem de Deus, mas os *judeus* que moravam na Bereia tinham boa disposição para ouvir, portanto escutaram atenciosamente a mensagem *sobre Jesus*. Todos os dias *eles mesmos* leram as Escrituras para se certificarem de que aquilo que Paulo *estava dizendo sobre o Messias* era de fato verdade.

¹² Consequentemente, muitos dos judeus creram *em Jesus*; outrossim, *creram nele* algumas

das importantes mulheres gentias/não judias e muitos homens não judeus.

Atos 17.13-15

TEMA: Alguns judeus da Tessalônica incitam as pessoas a se oporem Paulo.

¹³ Mas então os judeus da Tessalônica ouviram *dizer* que Paulo *estava* na Bereia e que a mensagem de Deus *acerca de Jesus* estava sendo pregada por ele {que ele estava pregando a mensagem de Deus *sobre Jesus*}. Por isso eles foram à Bereia e *disseram a muitas pessoas lá que não era verdade aquilo que Paulo estava ensinando*. Assim, eles fizeram com que muitas daquelas pessoas se zangassem *com Paulo*.

¹⁴ Por isso *vários* dos cristãos *na Bereia* escoltaram Paulo até o litoral para que pudesse *partir para outra província*. Mas Silas e Timóteo permaneceram na Bereia.

¹⁵ Quando Paulo e os demais homens *chegaram ao litoral, embarcaram num navio e viajaram para a cidade de Atenas*. Então Paulo disse *aos homens que o tinham acompanhado*: “Mandem Silas e Timóteo virem ter comigo/me encontrarem *aqui em Atenas* o mais cedo possível”. Então aqueles homens saíram *de Atenas e voltaram à Bereia*.

Atos 17.16-17

TEMA: Paulo fica aflito ao ver os ídolos em Atenas e, por isso, ele fala de Jesus a muitas pessoas.

¹⁶ Em Atenas, Paulo esperava *a chegada de Silas e Timóteo. Enquanto isso, ele andava pela cidade.* Paulo ficou muito aflito/perturbado ao ver que, por toda [HYP] na cidade, havia muitos ídolos *cultuados pelos habitantes.*

¹⁷ Por isso, ele se dirigiu à casa de reuniões dos judeus e falou *de Jesus* aos judeus e aos gregos que aceitavam a crença dos judeus. Ele também visitava diariamente a praça pública e conversava com as pessoas *que lá encontrava.*

Atos 17.18

TEMA: Ao falar de Jesus, Paulo desconcerta alguns professores.

¹⁸ Paulo deparou com alguns professores que gostavam de falar sobre aquilo que as pessoas deveriam crer. *As pessoas chamavam alguns deles de “epicureus” e chamavam outros de “estóicos”.* Eles explicaram a Paulo *aquilo que acreditavam* e lhe perguntaram *o que ele acreditava.* Então alguns deles disseram *uns aos outros:* “Esse ignorante está dizendo somente bobagem [RHQ]!” Outros disseram: *“Parece-nos (excl) que ele está ensinando sobre deuses estrangeiros/novos que nós (excl) desconhecemos”.* Eles disseram isso porque Paulo lhes dizia que *Jesus tinha morrido e que tinha voltado à vida depois de morrer. Eles nunca tinham ouvido aquela mensagem.*

Atos 17.19-21

TEMA: Os membros do Conselho de Atenas pedem que Paulo explique aquilo que ele ensina.

¹⁹ Por isso eles o levaram ao lugar onde se reunia o Conselho Municipal. *Ao chegarem* lá, eles disseram a Paulo: “*Por favor, conte-nos qual é a nova mensagem que você está ensinando às pessoas {que está sendo ensinada por você}*?”

²⁰ Você está ensinando algumas coisas que nos surpreendem, quando as ouvimos (excl), portanto queremos saber o significado delas”.

²¹ *Eles assim falaram, pois* os habitantes de Atenas, como também os de outras regiões que ali moravam, conversavam continuamente sobre as novidades ou escutavam *outras pessoas explicarem* as coisas novas.

Atos 17.22-31

TEMA: Paulo lhes fala do Deus que eles não conheciam.

²² Então Paulo se levantou em presença dos homens do Conselho Municipal e disse: “Cidadãos de Atenas, eu vejo/percebo que vocês são muito religiosos/acham muito importante adorar muitos deuses.

²³ *Digo* isso porque, ao perambular pela cidade, observando os objetos *que representam diversos deuses que* vocês cultuam, vi inclusive um altar *contendo* as seguintes palavras gravadas/escritas *por alguém: ISTO HOMENAGEIA O Deus QUE NÓS* (excl) NÃO CONHECEMOS. Por isso vou lhes falar agora *daquele Deus* que vocês cultuam sem conhecer.

²⁴ Ele é o Deus que fez o mundo e tudo que existe nele. Já que governa *todos os seres no*

céu e *na* terra, Ele não mora em santuários construídos por seres humanos.

²⁵ Ele não precisa de nada feito pelos seres humanos [MTY] {não precisa que os seres humanos façam [MTY] nada para Ele}, pois tudo que existe pertence a Ele. É Ele quem faz que nós/todos os seres humanos vivamos/vivam e respiremos/respirem e *Ele nos dá* todas as coisas *de que precisamos* (incl).

²⁶ *No começo*, Deus criou um homem e dele Deus produziu todas as raças/nações que habitam agora na terra. Outrossim, Ele determinou onde cada grupo/raça de seres humanos fosse morar e durante quanto tempo cada grupo/raça habitaria *aqueles lugares*.

²⁷ Ele desejava que os seres humanos se dessem conta da sua necessidade dele. Então talvez fossem buscá-lo e encontrá-lo. *Deus quer que nós O busquemos*, mesmo que Ele esteja *bem pertinho* [LIT] de cada um de nós.

²⁸ Como alguém já disse: *‘É só por Ele nos capacitar que nós (incl) conseguimos viver, nos movimentar e fazer o que fazemos’*. E, como alguns dos seus próprios poetas/escritores já disseram: *‘Nós (incl) somos filhos de Deus’*.

²⁹ Portanto, por sermos filhos de Deus nós (incl) não devemos pensar que Ele seja parecido com uma imagem *feita* de ouro ou prata ou pedra *por mãos humanas*. As pessoas desenham e confeccionam com perícia aquelas imagens, *mas elas não estão vivas*.

³⁰ Durante a época em que os seres humanos nem sabiam *o que Deus queria que eles fizessem*,

Ele não os castigava *imediatamente por causa disso*. Mas agora Deus manda que todas as pessoas por toda parte se afastem dos seus maus caminhos.

³¹ *Ele nos avisa* que, em determinado dia escolhido por Ele mesmo, Ele julgará *todos nós (incl) seres humanos no [MTY] mundo*. Ele já nomeou *certo* homem para nos julgar, e *aquele homem julgará cada um de nós de forma justa/reta*. Deus já mostrou a todos os *seres humanos que Ele nomeou aquele homem para julgar todo o mundo*, pois Deus o fez voltar à vida após ter morrido”.

Atos 17.32-34

TEMA: Alguns membros do Conselho creem em Jesus.

³² Quando os homens do Conselho ouviram *Paulo* afirmar que um homem tinha voltado à vida após ter morrido, alguns deles riram com desprezo. Mas outros disseram: “Nós (excl) gostaríamos que você nos contasse mais sobre este assunto em outra ocasião”.

³³ Depois disso, *Paulo* saiu da *reunião* do Conselho.

³⁴ Contudo, algumas das pessoas ali reunidas acompanharam *Paulo* e se tornaram cristãs. Entre aqueles *que passaram a crer em Jesus* houve um membro do Conselho. *Ele se chamava Dionísio*. Houve também uma mulher *graúda/importante* chamada *Dâmaris* e algumas outras pessoas *que ouviram a palestra/mensagem de Paulo e passaram a crer em Jesus*.

18

Atos 18.1-4

TEMA: Em Corinto, Paulo ajuda muitas pessoas a se tornarem cristãs.

¹ Depois disso, Paulo saiu da *cidade de Atenas* e se dirigiu à *cidade de Corinto*.

² Ele encontrou ali um judeu chamado Áquila, que fora criado na *província de Ponto*. Áquila e sua esposa, Priscila, tinham chegado pouco antes da *cidade de Roma, no país de Itália*. *Eles tinham saído anteriormente de Roma* porque Cláudio, *imperador romano*, tinha mandado que todos os judeus saíssem de Roma. Paulo foi ver Áquila e Priscila.

³ Eles dois faziam barracas/tendas *para ganhar dinheiro*. Paulo também sabia fazer tendas/barracas, portanto ficou algum tempo com eles e todos três trabalharam juntos.

⁴ Em cada dia de descanso judaico, Paulo *ia* à casa de reuniões dos judeus e falava com energia aos judeus e gentios/não judeus. Tentava repetidamente persuadi-los de *que Jesus é o Messias*.

Atos 18.5-8

TEMA: Paulo ajuda muitos gentios/não-judeus a se tornarem cristãos.

⁵ Então Silas e Timóteo chegaram da Macedônia. Após a chegada deles, Paulo *deixou de fazer tendas/barracas*. Ele passou a dedicar todo seu tempo à *pregação da mensagem sobre Jesus na casa de reuniões dos judeus*. Continuava

explicando aos judeus que *ele tinha encontrado Jesus pessoalmente e que sabia que Jesus era o Messias.*

⁶ Mas os judeus começaram a opor-se a Paulo. Passaram a dizer coisas malévolas sobre ele. Por isso ele sacudiu *o pó das roupas em sinal de que eles estavam desagradando a Deus. Então* ele lhes disse: “Se Deus castigar vocês, a culpa [MTY] será de vocês mesmos [SYN] e não minha! Daqui em diante, *eu pregarei aos gentios/não judeus!*”

⁷ Portanto, Paulo saiu *da casa de reuniões* e, dirigindo-se a uma casa que ficava ao lado, *passou a pregar lá.* O dono daquela casa era Tício Justo, um não judeu que tinha aceitado a crença dos judeus.

⁸ *Depois disso,* o chefe da sinagoga, *que se chamava Crispo,* e todos os membros da família [MTY] dele passaram a crer no Senhor *Jesus.* Muitos outros residentes de Corinto que escutavam a pregação *de Paulo* também creram *em Jesus.* Então eles foram batizados {alguém *do grupo de Paulo* os batizou}. *Mas houve outras pessoas que continuavam opondo-se a Paulo e a pregação dele.*

Atos 18.9-11

TEMA: Jesus manda que Paulo continue falando dele, portanto Paulo faz isso.

⁹ Certa noite Paulo teve uma visão, na qual o Senhor *Jesus* lhe dizia: “Não tenha medo *daqueles que se opõem a você.* Pelo contrário, continue falando *sobre mim às pessoas.* Não desista,

¹⁰ pois *lhe ajudarei* e ninguém poderá fazer-lhe mal aqui. Continue falando-lhes de mim, pois há nesta cidade muitas pessoas que *crerão em mim*”.

¹¹ Por isso Paulo ficou em Corinto durante um ano e meio, ensinando ao público a mensagem de Deus *acerca de Jesus*.

Atos 18.12-17

TEMA: Gálio recusa julgar Paulo, mas deixa as pessoas surrarem um homem na sua frente.

¹² Quando Gálio era governador romano da província de Acaia, os líderes judeus [SYN] daquela região se juntaram e pegaram Paulo. Eles o levaram ao governador *e o acusaram ali*.

¹³ Eles disseram: “Este homem ensina ao público *uma religião falsa, levando as pessoas a adorarem a Deus de formas contrárias às nossas leis judaicas*”.

¹⁴ Quando Paulo estava para falar [MTY] *em defesa própria*, Gálio disse aos judeus: “Eu estaria disposto a ouvir *com paciência* aquilo que vocês judeus *querem me dizer*; se este homem tivesse agido de forma dolosa ou tivesse desobedecido *algumas das nossas leis romanas*.”

¹⁵ Porém, vocês estão argumentando exclusivamente sobre palavras e nomes e suas próprias leis *judaicas*, portanto vocês mesmos devem resolver esse problema. Não julgarei este pleito, não!”

¹⁶ Após Gálio *ter dito isso*, ele *mandou alguns soldados/guardas*, os quais afugentaram aqueles líderes judeus do tribunal.

¹⁷ Então todas as demais pessoas *que se tinham congregado na praça pública* pegaram o chefe da sinagoga, Sóstenes, e o surraram ali mesmo na presença de Gálio. Embora Gálio *observasse o que eles estavam fazendo*, não fez nada para impedi-lo.

Atos 18.18-21

TEMA: Em Éfeso, Paulo se despede de Priscila e Áquila.

¹⁸ Paulo ficou muitos dias mais com os cristãos de Corinto. Depois se despediu dos cristãos dali, indo-se embora com Priscila e *seu marido Áquila*. Eles se dirigiram a Cencreia, *uma cidade portuária*, onde Paulo mandou *alguém* raspar-lhe a cabeça para cumprir/realizar um voto que ele tinha tomado. Depois, embarcaram no navio e partiram para a *província* de Síria.

¹⁹ Eles chegaram à *cidade de Éfeso*, onde Priscila e Áquila resolveram ficar.

Antes de sair de Éfeso, Paulo entrou na casa de reuniões dos judeus e palestrou/falou com os judeus.

²⁰ Os judeus lhe pediram para ficar mais tempo, mas ele não quis.

²¹ Contudo, ao partir, ele lhes disse: “Pretendo voltar, se Deus *assim quiser*”. Então, *desejoso de chegar a Jerusalém para cumprir seu voto*, Paulo embarcou num navio que partia de Éfeso.

Atos 18.22

TEMA: Paulo visita Jerusalém e depois continua viagem até a Antioquia, na Síria.

²² Quando o navio chegou a Cesareia, *uma cidade portuária*, Paulo *desembarcou*. Ele se dirigiu *a Jerusalém* e cumprimentou os cristãos ali. Depois ele voltou à *cidade de Antioquia, na província de Síria*.

Atos 18.23

TEMA: Paulo anima os cristãos por toda a Galácia e a Frígia.

²³ Paulo passou algum tempo *com os cristãos* ali. Depois saiu da Antioquia e viajou para várias cidadezinhas *que tinha visitado anteriormente*. *Elas ficavam nas províncias de Galácia e Frígia*. Ele ensinava aos cristãos ainda mais *da mensagem de Deus sobre Jesus*.

Atos 18.24-26

TEMA: Priscila e Áquila ensinam o evangelho a Apolo.

²⁴ Enquanto Paulo *viajava na Galácia e na Frígia*, chegou a Éfeso um judeu chamado Apolo. Ele era natural da cidade de Alexandria. *Falava com eloquência* e conhecia a fundo as Escrituras.

²⁵ Ele tinha aprendido {*Outros cristãos lhe tinham ensinado/dito*} *algumas coisas* sobre como o Senhor *Jesus deseja que as pessoas se comportem*, e ele ensinava essas coisas *publicamente* com muito entusiasmo. *Ele tinha ouvido falar de algumas das coisas que Jesus tinha dito e feito e ensinava esses fatos/detalhes acuradamente às pessoas. Contudo, era incompleto o seu ensino*

sobre Jesus, pois sabia apenas aquilo que João o Batista/Batizador tinha ensinado às pessoas que ele batizava.

²⁶ Apolo foi à casa de reuniões dos judeus e falou com confiança às pessoas ali reunidas acerca das coisas que ele tinha aprendido. Quando Priscila e Áquila ouviram o ensino dele, eles o convidaram à *casa deles*. Ali eles explicaram a ele com mais precisão a maneira em que Deus *desejava que as pessoas vivessem*.

Atos 18.27-28

TEMA: Apolo ajuda os cristãos em Acaia.

²⁷ Quando Apolo resolveu ir à *província* de Acaia, os cristãos em Éfeso afirmaram que seria uma boa ideia. Portanto eles escreveram uma carta aos cristãos *em Acaia*, pedindo que eles acolhessem Apolo. *Assim, Apolo embarcou num navio e viajou até Corinto*. Ao chegar a Corinto, ele ajudou grandemente aqueles que Deus-fazendo por eles o que nem mereciam-tinha capacitado a crerem *em Jesus*.

²⁸ Apolo argumentava com vigor em público *com os líderes dos judeus* enquanto muitas outras pessoas o ouviam. *Citando das Escrituras*, ele lhes provou que Jesus era de fato o Messias.

19

Atos 19.1-7

TEMA: Paulo ajuda alguns homens a se tornarem verdadeiros cristãos em Jesus.

¹ Enquanto Apolo permanecia em Corinto, Paulo *saiu dos lugares na Frígia e na Galácia que ele estava visitando*, e viajou pela província da Ásia rumo a Éfeso. Lá encontrou algumas pessoas que *se afirmavam* cristãos.

² Ele lhes perguntou: “Vocês receberam o Espírito Santo ao crerem *na mensagem de Deus?*” Os homens responderam: “Não, nós (excl) nem tínhamos ouvido que existia um Espírito Santo”.

³ Então Paulo perguntou: “Então quando vocês foram batizados {quando *alguém* batizou vocês}, o que significava/simbolizava esse ato?” As pessoas responderam: “Significava que nós (excl) acreditávamos no que João o *Batizador* ensinava/dizia”.

⁴ Paulo disse: “João batizava as pessoas que rejeitavam seu comportamento pecaminoso. Ele *também* mandava que as pessoas acreditassem naquele que viria *após* ele, e esse indivíduo foi Jesus”.

⁵ Portanto, quando aqueles homens ouviram isso, foram batizados {*Paulo/alguém* os batizou}, pois *afirmavam crer* [MTY] no Senhor Jesus.

⁶ Depois disso, Paulo impôs as mãos *na cabeça de cada um* deles, e o *poder* do Espírito Santo veio *habitar cada um* deles. Como também, o *Espírito Santo* os capacitava a falar em diversas línguas [MTY] que *eles não tinham aprendido* e eles proferiram mensagens *que o Espírito Santo* lhes revelava.

⁷ Havia uns doze homens *que Paulo/alguém batizou e que receberam o poder do Espírito Santo*.

Atos 19.8-10

TEMA: Paulo ajuda muitas pessoas na província da Ásia a ouvirem o evangelho.

⁸ Durante os próximos três meses, Paulo entrava *semanalmente*, no dia de descanso judaico, na casa de reuniões dos judeus em *Éfeso* e lá falava com ousadia. Ele conseguia ensinar os *ouvintes*, de uma forma convincente, como Deus desejava governar [MET] *a vida deles*.

⁹ *Uns poucos daqueles que estavam reunidos na casa de reuniões acreditaram na mensagem sobre Jesus*. Mas algumas das pessoas não quiseram acreditar naquela mensagem, nem *continuar* ouvindo-a mais. Na presença de muitas outras pessoas, elas disseram coisas malévolas sobre a maneira *como nós (incl) recebemos a vida eterna de que Paulo pregava*. Por isso Paulo deixou aquele grupo e levou consigo os cristãos *para se reunirem em outro local*. Todos os dias Paulo se dirigia a um salão de conferências *cujo dono era/ no qual palestrava* um homem chamado Tirano.

¹⁰ Durante dois anos, Paulo continuava ensinando o público naquele prédio. Assim, a maioria [HYP] dos judeus e gentios/não judeus que morava *na província de Ásia* ouviu a mensagem sobre o Senhor *Jesus*.

Atos 19.11-12

TEMA: Deus capacita Paulo a fazer estupendos milagres.

¹¹ Deus também deu a Paulo o poder [MTY] de fazer milagres surpreendentes.

¹² *Se os doentes não conseguiram chegar até onde Paulo estava, eram levados e colocados sobre aqueles doentes lenços ou aventais tocados por Paulo {outros levavam e colocavam sobre aqueles doentes lenços ou aventais que Paulo tinha tocado}. Como resultado disso, os doentes se curavam {ficavam sãos}, e se qualquer Espírito maligno perturbava alguma pessoa, esse Espírito saía por causa da atividade de Paulo.*

Atos 19.13-17

TEMA: As pessoas honram o nome de Jesus depois que alguns exorcistas judaicos abusam desse nome e saem fracassados.

¹³ Houve também alguns judeus que viajavam por aquela região até onde se encontravam pessoas controladas por espíritos malignos e eles mandavam os espíritos malignos saírem daquelas pessoas. Em determinada ocasião, certos judeus tentaram expulsar os espíritos malignos de umas pessoas, dizendo: “Eu mando, pela autoridade [MTY] do Senhor Jesus, o mesmo que Paulo anuncia, que saiam dessa pessoa!”

¹⁴ Houve sete homens que assim procediam. Eles eram filhos de um homem judeu chamado Ceva, que se dizia sacerdote principal.

¹⁵ Mas um dia, enquanto eles assim procediam, o Espírito maligno se recusou a sair daquela pessoa. Pelo contrário, o Espírito disse a eles: “Conheço Jesus e sei que Ele autorizou Paulo a expulsar demônios. Mas ninguém autorizou

vocês/quem autorizou vocês [RHQ] a *procederem assim comigo!*?”

¹⁶ *Depois de dizer isso, de repente* o homem controlado pelo Espírito maligno pulou em cima dos sete judeus, *um após outro*, e derrubou todos eles. O homem com o Espírito maligno surrou violentamente cada um desses homens. Rasgou e tirou a roupa deles, e eles ficaram feridos e sangrentos {e os feriu, os fazendo a sangrar}. Portanto, *cheios de medo, todos eles* saíram correndo daquela casa.

¹⁷ Todos os habitantes de Éfeso, tanto judeus como gentios/não judeus, ouviram aquilo que tinha acontecido. Por isso ficaram medrosos/assustados. O Senhor Jesus [MTY] foi honrado {Eles honraram o Senhor Jesus [MTY] *porque se deram conta de que Ele era sumamente/muito poderoso.*}

Atos 19.18-22

TEMA: Muitos cristãos confessam seus antigos pecados e queimam seus livros mágicos.

¹⁸ *Naquela altura*, enquanto outros cristãos escutavam, muitos cristãos confessaram suas antigas práticas malévolas.

¹⁹ Vários daqueles que praticavam *anteriormente* a feitiçaria levaram à praça pública os pergaminhos *contendo instruções para magias* e os queimaram lá. Quando foi somado o valor total daqueles pergaminhos, descobriu-se que o valor deles todos seria de 50.000 valiosas moedas de prata.

²⁰ Como resultado, muitas mais pessoas ouviram [MTY] a mensagem sobre o Senhor *Jesus*

e essa mensagem *transformou* poderosamente a *vida delas*.

²¹ Depois de acontecer tudo isso, Paulo resolveu ir a Jerusalém, mas também resolveu visitar *novamente os cristãos nas províncias* de Macedônia e Acaia antes de continuar sua viagem. Paulo disse: “Depois de chegar a Jerusalém, devo ir também a Roma”.

²² Ele mandou dois dos seus ajudantes à sua frente até a Macedônia. Eles *se chamavam* Timóteo e Erasto. Mas Paulo mesmo ficou algum tempo mais *na cidade de Éfeso, na província de Ásia*.

Atos 19.23-24

TEMA: Demétrio fabrica imagens/ídolos de prata da deusa Diana.

²³ Pouco depois, alguns dos habitantes de lá tentaram causar sérios [LIT] problemas para as pessoas que acreditavam na forma que *Deus revelou para nós (incl) recebermos a vida eterna*.

²⁴ Houve um homem chamado Demétrio que fabricava pequenas imagens de prata. *Elas eram imagens/modelos* do templo de uma *deusa chamada Diana*. Demétrio e os demais homens *que fabricavam essas pequenas imagens* lucravam muito [LIT] dinheiro *da compra daquelas imagens pelo público*.

Atos 19.25-31

TEMA: Demétrio incita as pessoas a gritarem e se amotinarem.

²⁵ Demétrio convocou uma reunião dos seus artesãos e outros que fabricavam as pequenas

imagens de prata, e lhes disse: “Homens, vocês sabem que nós (incl) ganhamos muito dinheiro nesta profissão.

²⁶ Sabem também que esse tal de Paulo já persuadiu muitos habitantes de Éfeso *a deixarem de comprar as imagens que fabricamos*. Agora nem os habitantes das muitas outras cidades de nossas províncias *querem comprar o nosso produto*. Aquele sujeito diz às pessoas que os deuses que fabricamos *e cultuamos* não são realmente deuses *e que não devemos adorá-los*.

²⁷ *Se as pessoas continuarem ouvindo-o*, daqui a pouco nosso comércio se arruinará. Assim como, essas pessoas já não pensarão/dirão {não se pensará mais/não se dirá mais} que devem vir até o templo de Diana *para cultuá-la*. Os habitantes de toda a província de Ásia e, *de fato*, do mundo inteiro [HYP] honram/adoram *nossa grande deusa Diana*. *Daqui a pouco se negará* {as pessoas negarão} a grandeza da Diana!”

²⁸ Todos os homens ali reunidos se zangaram *contra Paulo* ao ouvirem as palavras de Demétrio. Então eles começaram a gritar: “É muito grande a deusa Diana de nós efésios! / A nossa deusa Diana é muito grande!”

²⁹ Muitos dos outros habitantes da cidade ouviram a gritaria e se *uniram a multidão*. Também se zangaram *contra Paulo* e começaram a gritar. *Várias* dessas pessoas pegaram dois homens que viajavam com Paulo. Eles se chamavam Gaió e Aristarco *e eram macedônios*. *Então a multidão inteira foi correndo, arrastando consigo esses dois homens*, até o estádio municipal.

³⁰ Paulo quis entrar *no estádio e falar* com o público, mas os demais cristãos não quiseram deixá-lo ir lá.

³¹ Outrossim, alguns oficiais do governo daquela província, amigos de Paulo, *ouviram sobre aquilo que estava acontecendo*. Por isso eles mandaram alguém avisá-lo *urgentemente* para não entrar no estádio.

Atos 19.32-34

TEMA: A multidão grita: “Grande é Diana dos efésios!”.

³² A multidão *no estádio* continuava gritando. Alguns indivíduos gritavam uma coisa, ao passo que outros gritavam algo diferente. Mas a maioria dos presentes nem entendia o motivo do comício.

³³ Um dos *judeus ali se chamava Alexandre*. Alguns dos judeus o empurraram para a frente do estádio, *para que ele se dirigisse à multidão*. Por isso Alexandre fez sinal com a mão à multidão, pedindo silêncio. Ele quis explicar que *os judeus não eram responsáveis pelo motim*.

³⁴ Mas *muitos dos gentios/não judeus* sabiam que Alexandre era judeu. *Eles sabiam também que os judeus não cultuavam a deusa Diana*. Por isso *os não judeus ali reunidos* gritaram unidos e sem interrupção durante umas duas horas: *“Grande é a deusa Diana, a quem nós (incl) efésios adoramos”!*

Atos 19.35-41

TEMA: O secretário da prefeitura acalma, adverte e despede a multidão.

³⁵ Então, depois de ter acalmado a multidão, o secretário da prefeitura disse ao grupo: “Meus co-cidadãos/companheiros cidadãos, todos os habitantes do mundo sabem/é certo, não é, que todas as pessoas sabem [RHQ] que *nós (incl) efésios guardamos o templo onde cultuamos a grande deusa Diana. Do mesmo modo, todos sabem que nós (incl) cuidamos da sagrada imagem de nossa deusa que caiu do céu!*

³⁶ Claro que todo o mundo sabe disso, e ninguém pode negar a verdade destas coisas. Portanto, vocês devem ficar calados agora. Não façam impensadamente nada que possa nos causar problemas/nada imprudente.

³⁷ *Vocês não deviam ter trazido aqui esses dois homens, pois eles não fizeram nada de mal. Eles não roubaram objetos de nossos templos e não disseram coisas negativas contra nossa deusa.*

³⁸ Portanto, se Demétrio e seus colegas artesãos quiserem acusar alguém *de algum delito, devem fazê-lo da maneira certa. Existem tribunais aos quais podem dirigir-se, se quiserem acusar alguém, e há juízes ali nomeados pelo governo. Vocês podem acusar qualquer pessoa à vontade num desses tribunais.*

³⁹ Mas se quiserem indagar sobre algum outro assunto, *devem pedir que seja resolvido {que outros oficiais o resolvam} oportunamente quando aqueles oficiais se reunirem legalmente.*

⁴⁰ *Esta reunião nada tem de legal! Portanto, resolvam este assunto de maneira legal porque, se assim não fizermos (incl), temo que o governador saberá deste barulho que vocês fizeram e*

dirá {e se dirá} que nós (incl) tentávamos iniciar uma rebelião *contra o governo*. Se ele me pedisse uma explicação dessa gritaria de vocês, eu nem poderia responder-lhe”.

⁴¹ Foi isso que o secretário da prefeitura disse à *multidão*. Depois ele mandou que todos voltassem *para suas casas*. E todos assim fizeram.

20

Atos 20.1-6

TEMA: Após visitar a Macedônia e a Grécia, Paulo vai a Trôade.

¹ Quando os habitantes de Éfeso pararam de se amotinar, Paulo convocou os cristãos. Ele os animou a *continuar confiando no Senhor Jesus*. Pouco depois, ele se despediu deles e partiu, rumo à *província da Macedônia*.

² *Após chegar lá*, ele visitou *cada cidadezinha onde havia cristãos* e os animou. Depois chegou a Grécia, *também chamada de província de Acaia*.

³ Permaneceu lá três meses. Depois resolveu voltar de navio à Síria, mas *ouviu que* alguns dos judeus [SYN] *daquela região* pretendiam matá-lo *durante a viagem*. Portanto resolveu viajar *por terra e regressou* pela Macedônia.

⁴ Os homens que iam acompanhá-lo na viagem *a Jerusalém foram*: Sópatro, filho de Pirro, criado na *cidade de Bereia*; Aristarco e Segundo, da *cidade de Tessalônica*; Gaio, da *cidadezinha de Derbe*; e também Timóteo, *da província da Galácia*; e Tíquico e Trófimo, *da província da Ásia*.

⁵ Estes *sete* homens foram na frente de *Paulo e eu, Lucas, viajando de navio da Macedônia; portanto* eles ficaram à espera de nós dois em Trôade.

⁶ *Mas nós dois (excl) viajamos por terra até a cidade de Filipos.* Depois de terminar o festival *em que os judeus comem pães asmos,* embarcamos num navio *que partia de Filipos com destino* à cidade de Trôade. Cinco dias depois, chegamos (excl) em Trôade, onde nos reunimos com os demais homens que tinham viajado *à nossa frente.* Então *todos* nós ficamos em Trôade durante sete dias.

Atos 20.7-12

TEMA: Em Trôade, Paulo anima os cristãos com a ressurreição de Êutico.

⁷ Na noite do domingo/primeiro dia da semana, nós (excl) *e os demais cristãos dali* nos reunimos para comemorar a Santa Ceia *e tomar uma refeição* [SYN]. Paulo falou aos cristãos, e continuava ensinando até à meia-noite, pois planejava sair *de Trôade* no dia seguinte.

⁸ Estavam acesas muitas lamparinas *a óleo* na sala onde estávamos (excl) reunidos no andar superior da casa, *e por isso a fumaça provocava sono em algumas das pessoas.*

⁹ Um jovem chamado Êutico estava ali, sentado numa das janelas *abertas.* *A sala ficava no terceiro andar da casa.* Enquanto Paulo continuava discursando por muito tempo, Êutico pegou no sono. Finalmente, adormeceu profundamente. Caiu *da janela,* do terceiro andar *para o chão.*

Alguns dos cristãos desceram imediatamente e o levantaram {ele foi levantado} do chão. Mas ele já estava morto.

¹⁰ Paulo *também* desceu. Ele se abaixou e se prostrou em cima do jovem, abraçando-o. Então disse às *peessoas ali congregadas*: “Não se preocupem; ele *voltou à vida agora!*”

¹¹ Então Paulo, *em companhia dos outros*, subiu novamente, e eles comemoraram a Santa Ceia e tomaram sua refeição [SYN]. Depois, Paulo ficou conversando com os cristãos até à madrugada. Depois partiu.

¹² Os *outros* levaram o jovem *para casa* e ficaram profundamente animados, vendo-o vivo *de novo*.

Atos 20.13-16

TEMA: Paulo e seus companheiros viajam de Trôade a Mileto.

¹³ Nós (excl) embarcamos no navio. Paulo não embarcou *conosco em Trôade*, pois ele preferia viajar *mais depressa* por terra até *a cidade de Assôs*. Nós, os outros viajantes, embarcamos e partimos para Assôs.

¹⁴ Em Assôs, nós (excl) nos reunimos com Paulo, e juntos embarcamos com ele *num navio* e partimos para *a cidade de Mitilene*.

¹⁵ No dia depois *da nossa chegada em Mitilene*, *partimos de lá e chegamos num local* perto da *ilha de Quios*. No dia seguinte, viajamos até a *ilha de Samos*. No próximo dia *saímos de Samos* e viajamos à *cidadezinha de Mileto*.

¹⁶ *A caminho para Mileto, o navio passou perto da cidade de Éfeso. Paulo tinha resolvido anteriormente não parar/desembarcar em Éfeso, pois não queria demorar muitos dias na província da Ásia. Ele fazia questão de chegar a Jerusalém, se possível, antes do festival de Pentecostes e este festival estava para chegar.*

Atos 20.17-21

TEMA: Paulo lembra os presbíteros efésios do seu comportamento pessoal e daquilo que ele já lhes ensinou.

¹⁷ *Ao chegar o navio em Mileto, Paulo mandou um mensageiro a Éfeso, convidando os presbíteros da congregação a irem ter com ele/encontrarem-no.*

¹⁸ *Chegados os presbíteros, Paulo lhes disse: “Vocês sabem pessoalmente como eu me comportava na sua presença enquanto eu estava aqui com vocês, desde o primeiro dia que cheguei da província da Ásia até o dia que saí.*

¹⁹ *Vocês sabem como eu servia humildemente o Senhor Jesus e como eu chorava às vezes, pensando nas outras pessoas. Vocês também sabem o muito que sofri quando os judeus [SYN] incrédulos tentavam frequentemente fazer-me mal.*

²⁰ *Vocês também sabem que eu lhes preguei fielmente a mensagem de Deus, sem omitir nada que pudesse ser-lhes útil. Vocês sabem que eu lhes ensinava sempre a mensagem de Deus na presença de muitas outras pessoas e que também ia às suas casas para ensinar lá.*

²¹ Preguei a judeus e a gentios/não judeus, dizendo-lhes que *todos* eles deveriam afastar-se do seu comportamento pecaminoso e pedir que Deus os perdoasse. *Também lhes dizia que deveriam* crer no nosso Senhor Jesus.

Atos 20.22-31

TEMA: Paulo lhes explica que nunca mais vão vê-lo.

²² “E agora escutem bem: Vou agora a Jerusalém, pois me foi mostrado claramente pelo Espírito *de Deus* {o Espírito *de Deus* me mostrou claramente} que devo ir lá. Não sei o que me acontecerá *enquanto estiver lá*.

²³ Mas sei que, em cada cidade *que visitava na minha viagem*, o Espírito Santo *me dizia/inspirava os cristãos a me dizerem que, em Jerusalém*, as pessoas me prenderão na cadeia [PRS] e farão-me sofrer [PRS].

²⁴ Mas não me importa—podem até me matar. O que me importa é completar o trabalho [MET] que o Senhor Jesus me mandou *fazer*. *Ele me nomeou* para comunicar às pessoas a boa mensagem de que Deus *nos salva*, fazendo em nosso benefício algo que não merecemos.

²⁵ Preguei a vocês a mensagem de como Deus deseja governar *a vida dos seres humanos*. Mas agora sei que hoje é a última vez que vocês, meus irmãos cristãos, ver-me-ão [SYN].

²⁶ Por isso quero que todos vocês entendam que se alguém *que me ouviu pregar*, morrer *sem confiar em Jesus*, a culpa não é minha [MTY],

²⁷ pois eu lhes disse [LIT] tudo [HYP] que Deus planejou para nós (incl).

²⁸ *Vocês líderes* devem continuar crendo e seguindo/obedecendo à mensagem de Deus. *Devem também ajudar* todos os demais cristãos [MET], cujo cuidado o Espírito Santo lhes incumbiu como responsáveis [MTY]. Cuidem de [MET] si mesmos e dos demais cristãos, *como um pastor cuida das suas ovelhas*. Deus os tornou filhos dele quando *seu Filho derramou seu sangue na cruz para os salvar*.

²⁹ Sei *muito bem* que depois da minha partida, entrarão no meio de vocês *falsos mestres* [MET], causando muito dano aos cristãos. *Eles serão como lobos ferozes que matam as ovelhas*.

³⁰ Até no seu próprio grupo de cristãos há alguns por quem os *demais* cristãos serão enganados, recebendo deles {alguns que enganarão os *demais* cristãos, ensinando-lhes} mensagens falsas. Eles ensinarão aquelas mensagens para que algumas pessoas *deem fé a elas/acreditem nelas* e se tornem seguidores deles.

³¹ Cuidado, portanto, *para que nenhum de vocês deixe de crer na mensagem verdadeira sobre nosso Senhor Jesus!* Lembrem-se de que durante uns três anos, noite e dia, eu ensinava fielmente aquela mensagem, *advertindo-os para que não acreditassem nenhuma outra mensagem*. Sendo que muitas vezes eu chorei *por amor a vocês*.

Atos 20.32-35

TEMA: Paulo os entrega aos cuidados de Deus e à mensagem sobre a bondade de Deus.

³² “*Ora, ao deixar vocês*, peço que Deus os proteja, guardando-os para que continuem acreditando na mensagem *de como Ele nos* (incl) *salva*, fazendo em nosso benefício algo que nem merecemos. *Se vocês continuarem crendo* na mensagem *que eu lhes comuniquei*, ficarão *espiritualmente maduros*, e Deus lhes dará as boas coisas/bênçãos que Ele prometeu a todos aqueles que lhe pertencem.

³³ *Quanto a mim mesmo*, não cobicei o dinheiro ou roupa *fina* de ninguém [MTY].

³⁴ Vocês mesmos sabem que trabalhei sempre *com as mãos* [MTY] para ganhar o dinheiro de que eu e meus companheiros precisávamos.

³⁵ Em tudo que fiz, mostrei-lhes que nós (incl) devemos trabalhar muito para ter *o suficiente* para dar aos necessitados. Nós (incl) devemos lembrar-nos daquilo que nosso Senhor Jesus disse: ‘Nós (incl) ficamos/Deus fica contente(s) quando as pessoas nos dão aquilo que desejamos/precisamos, mas –nós ficamos/Deus fica ainda mais contente(s) ao darmos/ao dar às outras pessoas aquilo que elas desejam /precisam.’ ”

Atos 20.36-38

TEMA: Paulo ora com eles e, muito tristes, eles se despedem.

³⁶ Terminadas essas palavras, Paulo se ajoelhou em companhia dos presbíteros e orou.

³⁷ Todos eles choraram muito/alto, abraçando e beijando Paulo.

³⁸ Eles estavam tristes principalmente porque Paulo tinha dito que não iriam vê-lo [SYN] nunca

mais. Depois, *todos* eles o acompanharam até o navio, e Paulo embarcou. Então os presbíteros voltaram para casa.

21

Atos 21:1-3

TEMA: Paulo, Lucas e os demais companheiros viajam de Mileto a Tiro.

¹ Nós (excl) nos despedimos dos presbíteros de Éfeso. Depois embarcamos no navio e viajamos por mar até a ilha de Cós, onde o navio passou a noite. No dia seguinte continuamos a viagem de navio de Cós até a ilha de Rodes, onde o navio parou de novo. No dia seguinte fomos até a cidadezinha de Pátara, onde o navio parou.

² Em Pátara deixamos aquele navio, e alguém nos avisou que havia um navio escalado para partir em breve para a região da Fenícia. Portanto embarcamos naquele navio e ele partiu.

³ Viajamos por mar até enxergarmos a ilha de Chipre. Passamos ao sul da ilha e continuamos navegando até chegarmos à região da Fenícia, na província da Síria. Chegamos à cidade de Tiro. O navio ficaria ali durante alguns dias, pois os membros da tripulação precisavam descarregar a mercadoria do navio.

Atos 21.4-6

TEMA: Em Tiro, os cristãos advertem Paulo contra a viagem a Jerusalém, mas ele resolve continuar a viagem.

⁴ *Alguém nos avisou* de onde moravam os cristãos de Tiro e, por isso, nós (excl) *fomos lá e ficamos com eles durante uma semana*. Já que o Espírito *de Deus* revelou a eles que *algo ruim aconteceria a Paulo em Jerusalém*, eles avisaram Paulo que ele não deveria ir para lá.

⁵ Mas, ao chegar a hora *da partida do navio*, nós nos *aprontamos* para continuar a viagem *a Jerusalém*. Ao sairmos *de Tiro*, todos os homens, em companhia das esposas e filhos, acompanharam-nos *até a praia*. Todos nos ajoelhamos lá na areia/praias e oramos.

⁶ Depois de nos despedirmos, Paulo e nós *os companheiros dele* entramos no navio, e os demais cristãos voltaram para casa.

Atos 21.7-9

TEMA: Paulo e seus companheiros navegam de Tiro a Cesareia.

⁷ Após sairmos (excl) de Tiro, continuamos viajando *naquele navio* até a *cidade de Ptolemaida*. Havia lá alguns cristãos, e nós os saudamos e pernoitamos com eles.

⁸ No dia seguinte saímos *de Ptolemaida* e navegamos até a *cidade de Cesareia*, onde nos hospedamos na casa de um *cristão chamado Filipe*, cujo ministério era de explicar aos outros como se tornarem discípulos de Jesus. Ele foi um dos sete *homens escolhidos pelos demais cristãos em Jerusalém para cuidar das viúvas*.

⁹ Ele tinha quatro filhas solteiras. Cada uma delas comunicava *frequentemente aos cristãos* mensagens que o Espírito Santo lhes revelava.

Atos 21.10-14

TEMA: Os cristãos não conseguem dissuadir Paulo de continuar sua viagem a Jerusalém.

¹⁰ Após ficarmos (excl) alguns dias *na casa do Filipe*, chegou a *Cesareia* um cristão chamado Ágabo, vindo do *distrito da Judeia*. Ele dava *frequentemente* mensagens que o Espírito Santo lhe revelava.

¹¹ Chegando até onde nós estávamos, ele tirou o cinto do Paulo. Com ele amarrou seus próprios pés e mãos. Então ele disse: “O Espírito Santo diz o seguinte: ‘Os líderes judaicos [SYN] de Jerusalém atarão desta forma *os pés e mãos do dono* deste cinto, e vão entregá-lo *preso* nas mãos dos gentios/não judeus.’ ”

¹² Quando ouvimos isso, nós e os *demais* cristãos rogamos várias vezes a Paulo: “Por favor, não suba até Jerusalém!”

¹³ Mas Paulo respondeu: “Deixem de chorar/ Por que vocês [RHQ] estão chorando, tentando dissuadir-me [IDM] *desta viagem!*? Estou disposto a ser preso {*que as pessoas me prendam*} no cárcere e até ser morto {*que elas me matem*} em Jerusalém por causa de eu *servir* [MTY] ao Senhor Jesus”.

¹⁴ Quando nós (excl) *nos damos conta de que* ele fazia questão de *ir a Jerusalém*, não tentamos *mais* dissuadi-lo *de ir*. Dissemos: “Seja feita a vontade do Senhor Deus”.

Atos 21:15-16

TEMA: Paulo e outros cristãos viajam da Cesareia a Jerusalém.

15 Após aqueles dias *na Cesareia*, nós (excl) preparamos os *pertences* e saímos, *viajando por terra* até Jerusalém.

16 Alguns dos cristãos da Cesareia também nos acompanharam. Eles nos levaram para nos hospedarmos na casa de um *homem chamado Menasom*. Ele era natural *da ilha* de Chipre e era cristão *em Jesus* desde a época em que as pessoas estavam apenas começando a ouvir a mensagem *sobre Ele*.

Atos 21.17-26

TEMA: Paulo consente o pedido dos líderes da igreja de que ele pratique um rito de purificação judaico.

17 Ao chegarmos a Jerusalém, *um grupo de cristãos* nos acolheu com muita alegria.

18 No dia seguinte, Paulo e nós outros fomos falar com Tiago, *líder da congregação lá*. Estavam com ele também todos os *demais líderes/presbíteros da congregação em Jerusalém*.

19 Paulo os saudou e depois relatou cada uma das coisas que Deus o tinha capacitado a fazer entre os gentios/não judeus.

20 Quando ouviram isso, Tiago e os demais presbíteros disseram: “Louvado seja o Senhor!” Então *um deles* disse a Paulo: “Irmão/Amigo, você sabe que há *aqui* muitos milhares de nós (incl) judeus que cremos *no Senhor Jesus*. Assim como, você sabe que todos nós (incl) continuamos guardando cuidadosamente as leis *que Moisés nos deu*.”

²¹ *Mas nossos irmãos cristãos judaicos ouviram dizer {foram informados de} que quando você está com gentios/não judeus, você diz aos cristãos judaicos daquele local para deixarem de obedecer as leis [MTY] que Moisés recebeu de Deus. As pessoas dizem que você avisa aqueles cristãos judaicos a deixarem de circuncidar seus filhos e seguir os nossos demais costumes. Nós (excl) não acreditamos nesse boato.*

²² *Mas nossos irmãos cristãos judaicos ouvirão com certeza que você chegou e ficarão zangados. Portanto você deve fazer algo/o que podemos fazer [RHQ] para corrigir o pensamento errado de nossos irmãos judaicos a seu respeito.?*

²³ *Faça o seguinte, que nós presbíteros lhe recomendamos: Há quatro homens aqui entre nós que fizeram uma forte promessa a Deus sobre algum assunto.*

²⁴ *Acompanhe esses homens ao Templo e purifique-se ritualmente na companhia deles. Depois, quando chegar o dia de oferecerem os sacrifícios correspondentes àquele ritual, pague as despesas deles relacionadas aos sacrifícios. Depois disso, eles poderão raspar a cabeça em sinal de terem cumprido o prometido. Quando as pessoas virem você no pátio do Templo na companhia daqueles homens, saberão que não é verdade aquilo que lhes foi dito {que os outros lhes disseram} a seu respeito. Em vez disso, todas as pessoas saberão que você obedece as leis que Moisés nos deu.*

²⁵ *Quanto aos cristãos gentios/não judaicos, nós presbíteros aqui em Jerusalém já conver-*

samos sobre quais das nossas leis eles devem obedecer e lhes escrevemos (excl) uma carta, comunicando-lhes nosso parecer/o que nós decidimos. Naquela carta, escrevemos que eles não deveriam comer carne já sacrificada a qualquer Deus/ídolo pagão. Também, escrevemos que eles não deveriam consumir o sangue dos animais e que não deveriam comer carne de animais estrangulados. Assim como, dissemos-lhes que ninguém deveria ter relações sexuais com uma pessoa que não seja cônjuge dele”.

²⁶ Portanto, Paulo consentiu em fazer aquilo que eles pediram. No dia seguinte ele levou consigo os quatro homens e juntos eles se purificaram ritualmente. Depois disso, Paulo entrou no *pátio do Templo* e avisou o sacerdote sobre o dia em que eles *terminariam o ritual* de purificação deles e sacrificariam os animais {os animais seriam sacrificados} em nome de cada um deles.

Atos 21.27-30

TEMA: Alguns judeus agarram Paulo no pátio do Templo.

²⁷⁻²⁹ Quase no fim dos sete dias do *ritual de purificação* do grupo, Paulo *voltou ao pátio* do Templo. Alguns judeus da *província da Ásia* o viram lá e *eles se zangaram com ele*. Num outro dia eles tinham visto Paulo *andando pelas ruas* de Jerusalém em companhia de Trófimo, um gentio/não judeu. As leis deles não permitiam a entrada de não judeus no Templo, mas eles pensaram que Paulo tivesse introduzido Trófimo no pátio do Templo *naquele dia*. Portanto, eles

chamaram aos gritos muitos outros judeus *que se encontravam no pátio do Templo, pedindo que os ajudassem* a agarrar [MTY] Paulo. Eles gritaram: “Irmãos israelitas/judeus, venham *nos ajudar a castigar este homem!* É este o homem que ensina as pessoas *constantemente*, por onde quer *que vai*, que devem desprezar *os judeus*. *Ele ensina as pessoas que já não devem* obedecer as leis de Moisés nem respeitar este santo *Templo*. Ele até introduziu gentios/não judeus aqui no pátio do nosso Templo, profanando-o!”

³⁰ *As pessoas por toda* [MTY] a cidade ouviram dizer que havia um problema *no pátio do Templo* e chegaram correndo. Agarraram o Paulo e o arrastavam para fora *da área* do Templo. Os portões *do pátio do Templo* foram fechados {Os guardas fecharam os portões do Templo} imediatamente, para que o povo não se amotinasse na área do Templo.

Atos 21.31-32

TEMA: Os soldados romanos chegam correndo ao local onde aqueles judeus estão tentando matar Paulo.

³¹ Enquanto eles tentavam matar Paulo, alguém avisou o comandante dos soldados romanos *instalados numa fortaleza perto do Templo* de que muitos [HYP] habitantes de [MTY] Jerusalém estavam se amotinando *no Templo*.

³² O comandante levou consigo imediatamente alguns oficiais e *um grande grupo* de soldados e foi correndo até *o Templo, onde* estava a multidão. Quando todas as pessoas *que estavam*

gritando e surrando Paulo viram o comandante e os soldados que se aproximavam, deixaram de espancá-lo.

Atos 21.33-40

TEMA: Depois que o comandante prende Paulo, os soldados o levam para a fortaleza.

³³ O comandante veio *ter com Paulo* e o prendeu. Ele mandou amarrar uma corrente {que os soldados amarrassem uma corrente} em *cada um dos braços de Paulo*. Depois perguntou às *pessoas ali congregadas*: “Quem é este homem e o que ele fez?”

³⁴ Algumas das muitas pessoas ali reunidas gritavam *uma coisa, ao passo que* outras gritavam algo bem diferente. Por causa da contínua gritaria em voz alta, o comandante nem conseguiu entender *o que elas estavam gritando*. Por isso, mandou que Paulo fosse levado {que os soldados levassem Paulo} para o quartel/a fortaleza *para ser interrogado lá*.

³⁵ Por isso os soldados escoltaram Paulo até a escadaria *do/da quartel / fortaleza*, mas muitas das pessoas os seguiram, tentando matar Paulo. Por isso, o comandante mandou que Paulo fosse carregado pelos soldados {que os soldados carregassem Paulo} *pela escada até o quartel*.

³⁶ A multidão que os seguia continuava gritando: “Matem! Morte a ele!”

³⁷ Enquanto Paulo estava para ser introduzido {os soldados se preparavam para introduzir Paulo} no quartel, ele disse ao comandante *na*

língua grega: “Posso lhe dizer algo?” O comandante respondeu: “Surpreende-me que você saiba/Será que você sabe [RHQ] falar grego!?”

³⁸ Pensei que você fosse/Você não é por acaso [RHQ] aquele sujeito do Egito que tentou rebelar-se *contra o governo há pouco*, levando consigo 4.000 terroristas/homens violentos para o deserto, para que os soldados do governo não pudessem prendê-los?”

³⁹ Paulo respondeu: “De jeito nenhum! Sou judeu. *Nasci na cidade de Tarso*, uma cidade importante [LIT] da *província de Cilícia*. Peço que o senhor me dê licença para falar ao povo”.

⁴⁰ Então o comandante permitiu que Paulo *falasse*. Por isso Paulo ficou em pé na escadaria e fez sinal com a/o mão/braço para que a *multidão se calasse*. Então as pessoas se calaram e Paulo lhes falou na *sua própria* língua hebraica [MTY].

22

Atos 22.1-16

TEMA: Paulo defende sua crença em Jesus, mas os judeus querem matá-lo.

¹ Paulo disse: “Líderes judaicos e meus outros irmãos judeus, escutem-me agora responder *àqueles que me acusam!*”

² Ao ouvir Paulo falar *na sua própria* língua hebraica, a multidão se calou ainda mais e passou a escutar atentamente. Então Paulo disse:

³ “Sou judeu. *Nasci na cidade de Tarso, na província de Cilícia*, mas fui criado aqui em Jerusalém. *Quando era jovem, durante muitos*

anos estudei as leis *que Moisés deu a nossos antepassados*. Fui instruído pelo famoso mestre Gamaliel [MTY] {O famoso mestre Gamaliel me ensinou [MTY]} e, durante alguns anos, obedeci cuidadosamente *àquelas leis*, pois eu desejava obedecer a Deus. *Tenho certeza de que muitos de vocês também obedecem cuidadosamente àquelas leis*.

⁴ *É por isso que eu perseguia antes aqueles que creem na mensagem que as pessoas chamam o Caminho que Jesus ensinou. Eu buscava continuamente maneiras de matá-los. Sempre que eu encontrava homens ou mulheres que acreditavam naquela mensagem, mandava prendê-los e botá-los na cadeia.*

⁵ O sumo sacerdote sabe disso, como também os *demais respeitados membros do nosso Conselho Judaico*. Eles me deram cartas para *apresentar aos irmãos judeus na cidade de Damasco. Por meio dessas cartas, eles me autorizavam a ir a Damasco e localizar cristãos em Jesus. Eles tinham escrito nas cartas que eu deveria levar essas pessoas presas a Jerusalém, para que pudessem ser castigadas {os líderes aqui pudessem castigá-las}*.

Por isso saí rumo a Damasco.

⁶ Por volta do meio-dia, eu e meus companheiros nos aproximávamos de Damasco. De repente brilhou a meu redor uma forte luz do céu.

⁷ *A luz era tão brilhante que caí ao chão. Então ouvi a voz de alguém que me falava lá do céu. Aquele que me falava disse: ‘Saulo! Saulo! Por*

que você faz coisas para me prejudicar?’

⁸ Eu respondi: ‘Quem é o Senhor?’ Ele respondeu: ‘Sou Jesus de Nazaré. *Sou eu* que você está prejudicando ao *fazer coisas que prejudicam meus seguidores*’.

⁹ Os homens que *viajavam* comigo viram a luz *muito brilhante e ouviram uma voz*, mas não entenderam aquilo que a voz me dizia.

¹⁰ Então perguntei: ‘Senhor, o que o *Senhor quer* que eu faça?’ O Senhor me disse: ‘Levante-se e entre em Damasco! Ali lhe será dito {*Um senhor que mora lá* he dirá} tudo que foi planejado {que planejei} para você fazer.’

¹¹ *Depois disso, não consegui enxergar*, pois a luz brilhante me cegou. Por isso meus companheiros me levaram pela mão e fui guiado por eles {e me guiaram} até *chegarmos* (excl) em Damasco.

¹² *Uns dois dias* depois, veio ver-me um homem chamado Ananias. Ele era um homem que *respeitava profundamente a Deus e obedecia cuidadosamente às nossas leis judaicas*. Todos os judeus que moravam em Damasco falavam bem dele {Falava-se bem dele entre os judeus que moravam em Damasco}.

¹³ Ele veio e ficou a meu lado. Então me disse: ‘Amigo Saulo, *recupere a visão!*’ Naquele instante voltei a ver! Eu o vi *em pé a meu lado*.

¹⁴ Então ele disse: ‘O Deus que *nós* (incl) *adoramos* e que nossos antepassados *adoravam* escolheu você e lhe mostrará o que Ele quer *que você faça*. *Ele deixou que você visse* o Justo, O Messias, e você O ouviu falar *consigo*.

¹⁵ Ele quer que você comunique às pessoas por toda parte aquilo que viu e ouviu *dele*.

¹⁶ Portanto, não demore mais! /para que [RHQ] demorar mais? Levante-se, deixe-me batizá-lo e, orando ao Senhor *Jesus*, *pedir que Deus* lhe perdoe os pecados.'

Atos 22.17-22

TEMA: Paulo fala da ordem do Senhor, mandando-o aos gentios/não judeus.

¹⁷ Mais tarde, voltei a Jerusalém. *Um dia* eu fui ao Templo. Enquanto eu orava lá, tive uma visão, *na qual*

¹⁸ vi o Senhor, que me falava. Ele me disse: '*Não fique mais aqui!* Saia imediatamente de Jerusalém, pois os habitantes *daqui* não acreditarão naquilo que você lhes *disser* sobre mim'.

¹⁹ Mas *protestei*, dizendo-lhe: 'Senhor, eles sabem que eu ia a muitas das nossas casas de reunião, procurando aqueles que creem no senhor; eu prendia na cadeia os *que eu encontrava* que acreditavam no senhor e os surrava.

²⁰ *Eles se lembram* que quando Estêvão foi morto [MTY] {quando as pessoas mataram [MTY] Estêvão} por ele falar do Senhor às pessoas, lá estava eu *observando tudo* e aprovando *aquilo que faziam*. Mostrei minha aprovação, guardando as capas *jogadas para um lado* por aqueles que o matavam. *Portanto, se eu ficar aqui, o fato de eu ter mudado meu pensamento sobre Jesus com certeza impressionará aqueles líderes do nosso povo*'.

²¹ Mas o Senhor me disse: ‘Não, saia de *Jerusalém*, pois vou mandá-lo longe *daqui*, para os gentios/não judeus!’ ”

²² Os ouvintes escutavam *calados* aquilo que Paulo lhes dizia até *ele mencionar que o Senhor o tinha mandado aos gentios/não judeus*. Nesse momento eles começaram a gritar, *cheios de raiva*: “Matem-no, pois *ele não deve ficar mais na terra!* Nós (incl) não devemos deixar tal homem viver mais”! *Falaram assim porque não acreditavam que Deus pudesse salvar alguém que não fosse judeu.*

Atos 22.23-29

TEMA: Paulo afirma que é um cidadão romano, portanto os soldados não o chicoteiam.

²³ Enquanto eles continuavam gritando: “*Matem-no!*” tiravam as/os capas/casacos e jogavam poeira no ar em *sinal de raiva*.

²⁴ Por isso o comandante mandou que Paulo fosse levado {que os *soldados* levassem Paulo} para dentro do quartel. Ele mandou chicotear Paulo {Ele mandou que os *soldados* chicoteassem Paulo} com um chicote *contendo pedacinhos de osso/metálica na ponta*, para obrigar Paulo a *lhe* confessar o que tinha feito que tinha estimulado os judeus a gritarem com tanta raiva. *Por isso os soldados levaram Paulo para dentro do quartel.*

²⁵ Eles estiravam os braços dele e os *amarraram* para que pudessem chicoteá-lo *nas costas*. Mas Paulo disse ao oficial / capitão que estava ali perto, *observando*: “*O senhor deve pensar duas vezes sobre isto!* Com certeza o senhor estará

agindo/Não estará agindo [RHQ] ilegalmente ao me chicotear, pois sou um *cidadão* romano que ninguém processou nem condenou!?”

²⁶ Ao ouvir isso, o oficial foi ter com / encontrar o comandante e relatou a conversa a ele, dizendo *ao comandante*: “Esse homem é *cidadão* romano! Com certeza o senhor não mandaria/Será que o senhor realmente desejava [RHQ] mandar *que o chicoteássemos/chicoteemos!*?”

²⁷ O comandante *ficou surpreso ao ouvir isso. Ele mesmo* entrou no quartel e disse a Paulo: “Diga-me, você é realmente *cidadão* romano?” Paulo respondeu: “*Sou, sim*”.

²⁸ Então o comandante disse: “*Eu também sou cidadão romano. Paguei um bom dinheiro para me tornar cidadão romano*”. Paulo disse: “Mas eu nasci *cidadão romano*, portanto *não precisei pagar nada*”.

²⁹ Os soldados *estavam para chicotear Paulo e interrogá-lo sobre aquilo que ele tinha feito. Mas ao ouvirem o que Paulo disse, eles o deixaram imediatamente. O comandante também teve medo, pois se deu conta de que Paulo era cidadão romano, e que ele tinha mandado ilegalmente que os soldados amarrassem as mãos de Paulo.*

Atos 22.30

TEMA: Os soldados do comandante escoltam Paulo ao Conselho Judaico.

³⁰ O comandante *ainda* desejava se certificar precisamente do porquê de Paulo ser acusado pelos judeus {por que os judeus estavam acusando Paulo}. Portanto no dia seguinte, ele *mandou os soldados* soltarem Paulo. Também

convocou uma reunião dos principais sacerdotes e *outros membros do Conselho Judaico*. Então escoltou Paulo *ao local onde o Conselho se reunia* e mandou que ele se apresentasse diante deles.

23

Atos 23.1-5

TEMA: Paulo pede desculpas por ter denunciado o sumo sacerdote sem querer.

¹ Paulo olhou fixamente para os membros do Conselho Judaico e disse: “Meus irmãos judeus, durante toda minha vida tenho respeitado o nosso Deus e não me lembro de ter feito nada que soubesse ser errado/malévolo”.

² Quando Ananias, o sumo sacerdote, *ouviu as palavras de Paulo*, ele mandou que os homens que ficavam perto de Paulo dessem um tapa na boca dele.

³ Então Paulo disse a Ananias: “Deus castigará o senhor *por isso*, seu hipócrita [MET]! O senhor fica sentado ali, julgando-me com base na lei *que Deus deu a Moisés*. Mas o senhor *mesmo* desobedece essa mesma lei, porque mandou que me batessem {*que esses homens me batessem*} *sem existir prova de eu ter feito algo errado!*”

⁴ Os homens que ficavam perto de Paulo *o repreenderam, dizendo*: “Você não tem medo de insultar o servo de Deus, *nosso sumo sacerdote?*”

⁵ Paulo respondeu: “Meus irmãos judeus, *sinto muito*. Eu não sabia que o homem *que mandou um de vocês me dar um tapa na boca* era o sumo sacerdote. *Se tivesse sabido isso, eu não teria insultado nosso sumo sacerdote*, pois sei que está

escrito {*que Moisés escreveu*} *na nossa lei: 'Não falem mal de um governante do seu povo!' "*

Atos 23.6-10

TEMA: O comandante livra Paulo dos membros do Conselho.

⁶ Paulo percebeu que alguns *membros do Conselho* eram saduceus, ao passo que outros eram fariseus. Portanto, *para provocar uma briga entre fariseus e saduceus e despistá-los das acusações contra ele mesmo*, Paulo gritou em voz alta no *salão do Conselho*: “Meus irmãos judeus, sou fariseu, como meu pai. Fui processado {*Vocês me processaram*} *aqui* porque espero confiante de que *algum dia Deus* fará com que as pessoas que já morreram voltem à vida”.

⁷ Quando ele disse isso, os fariseus e saduceus começaram a brigar entre si *sobre se aqueles que já morreram ressuscitarão ou não*.

⁸ Os saduceus creem que após a morte das pessoas, estas não podem voltar a viver. Eles também negam a existência de anjos e outros tipos de espíritos. Por outro lado, os fariseus acreditam *que todos os mortos voltarão à vida algum dia. Eles também creem* na existência de anjos e outros tipos de espíritos.

⁹ Portanto, eles estavam divididos e começaram *a argumentar*, gritando uns aos outros. Alguns dos mestres das leis *que Deus deu a Moisés*, que eram fariseus, levantaram-se e disseram: “Nós (excl) afirmamos que este homem não fez nada de errado. É possível que um anjo ou algum outro Espírito *realmente*

tenha falado com ele *e que aquilo que ele diz seja verdade*".

¹⁰ Então *os fariseus e saduceus* passaram a argumentar ainda mais ferozmente *uns com os outros*. Consequentemente, o comandante ficou com medo de que Paulo acabasse despedaçado por eles {que eles fossem despedaçar Paulo}. Por isso ele mandou soldados *do quartel* levarem Paulo à força para fora do alcance dos membros do Conselho, escoltando-o de volta ao quartel e *os soldados assim fizeram*.

Atos 23.11

TEMA: O Senhor revela que Paulo falará dele aos habitantes de Roma.

¹¹ Naquela noite, *Paulo teve numa visão na qual o Senhor Jesus se aproximou e ficou perto dele*. O Senhor *lhe* disse: "Seja corajoso! Você já falou de mim às pessoas *aqui* em Jerusalém e agora deve falar de mim também aos habitantes de Roma".

Atos 23.12-15

TEMA: Alguns judeus conspiram matar Paulo.

¹² Na manhã seguinte, *alguns dos judeus [MTY] que odiavam Paulo* se reuniram em segredo e conversaram *sobre como poderiam matá-lo*. Eles se comprometeram a não comerem e nem beberem nada até matá-lo. Pediram que Deus os amaldiçoasse *se não cumprissem o prometido*.

¹³ Havia mais de 40 homens nesse grupo de conspiradores.

¹⁴ Eles foram ter com/encontrar os principais sacerdotes e presbíteros *dos judeus* e lhes

disseram: “Deus nos ouviu prometer que nós (excl) não iríamos comer e *nem beber* nada até matarmos (excl) Paulo.

¹⁵ *Pedimos* (excl), portanto, *que* o senhor e os demais membros do Conselho Judaico (OU, em benefício de todo o Conselho Judaico) se dirijam ao comandante, pedindo que ele traga Paulo *do quartel* para comparecer diante do Conselho. Digam ao comandante que desejam interrogar Paulo um pouco mais. Mas nós (excl) estaremos à espreita para matar Paulo enquanto ele estiver no caminho para cá”.

Atos 23.16-22

TEMA: O sobrinho de Paulo adverte que alguns judeus estão conspirando a morte de Paulo.

¹⁶ Mas o filho da irmã de Paulo ouviu o que aqueles judeus estavam conspirando, portanto ele se dirigiu ao quartel e informou Paulo do fato.

¹⁷ *Ao ouvir* isso, *Paulo* chamou um dos capitães/oficiais e lhe disse: “*Por favor*, leve este jovem ao comandante, pois ele precisa comunicar-lhe algo *importante*”.

¹⁸ Por isso o capitão/oficial levou o sobrinho de Paulo ao comandante. O capitão/oficial disse ao comandante: “Aquele preso, Paulo, mandou-me *um recado* com o seguinte pedido: “Por favor leve este jovem ao comandante, pois ele precisa comunicar-lhe algo *importante*”.

¹⁹ O comandante levou o jovem pela mão para um lugar à parte e lhe perguntou: “O que é que você precisa me dizer?”

²⁰ Ele disse: “*Há alguns [SYN] judeus que pretendem pedir que o senhor leve Paulo amanhã para comparecer diante do Conselho Judaico. Eles alegarão que desejam fazer-lhe mais perguntas. Mas não é verdade.*”

²¹ Não faça aquilo que eles pedem, pois há mais de 40 *judeus* escondidos, esperando *atacar o Paulo quando ele passar por aquele local, rumo ao Conselho*. Eles até prometeram a Deus que não comerão nem beberão nada até matarem Paulo. Aqueles homens estão prontos *para fazê-lo* e agora aguardam apenas a sua boa disposição de cumprir com o pedido deles”.

²² O comandante disse ao sobrinho de Paulo: “Não diga a ninguém que me avisou do plano deles”. Então ele mandou embora o jovem.

Atos 23.23-35

TEMA: Muitos soldados escoltam Paulo em segurança ao Governador Félix, na Cesareia.

²³ Então o comandante chamou dois dos seus oficiais/capitães e ordenou: “Aprontem um grupo de 200 soldados *para viajar*: Assim como, levem consigo 70 soldados montados a cavalo e mais 200 lanceiros. *Todos vocês devem estar prontos para partir para a cidade de Cesareia até às 21h00 hoje.*”

²⁴ Levem também cavalos para Paulo *e os companheiros dele* montarem e escoltem-no em segurança até *o palácio do Governador Félix.*”.

²⁵ Então o comandante escreveu uma carta para *mandar ao governador*, na qual ele escreveu o seguinte:

²⁶ " *Sou eu, Cláudio Lísias, que lhe escrevo esta missiva. O senhor, Félix, é o nosso governador, a quem respeitamos (excl), e eu o saúdo cordialmente.*

²⁷ *Mando-lhe este homem, Paulo, porque ele foi preso por certos judeus e estava para ser assassinado por eles {certos judeus o agarraram e estavam para matá-lo}. Mas ouvi alguém dizer que ele é cidadão romano, portanto eu e meus soldados fomos a onde ele estava e o livramos daqueles judeus, para evitar sua morte nas mãos deles.*

²⁸ *Eu desejava me certificar das acusações dos judeus contra ele, portanto o levei ao Conselho Judaico deles.*

²⁹ *Fiquei escutando enquanto os membros do Conselho lhe faziam perguntas e ele as respondia. As coisas sobre as quais ele estava sendo acusado {de que o acusavam} se relacionavam exclusivamente com as leis judaicas deles. Mas Paulo não desobedeceu nenhuma das nossas leis romanas. Portanto nossos oficiais não devem justiça-lo nem mesmo prendê-lo no cárcere [MTY].*

³⁰ *Foi-me dito {Alguém me disse} que alguns [SYN] judeus tramavam secretamente matar este homem, portanto o mandei imediatamente ao senhor, para que o senhor possa garantir-lhe um processo justo aí. Também mandei que os judeus seus acusadores se dirijam à Cesareia para notificar o senhor daquilo de que eles acusam Paulo".*

³¹ *Então os soldados cumpriram a ordem dada {aquilo que o comandante lhes tinha ordenado}, levando consigo esta carta. Foram buscar Paulo*

e o levaram consigo durante a noite até a *cidade de Antipátride*.

³² No dia seguinte, os soldados da infantaria voltaram ao quartel *em Jerusalém* e os soldados da cavalaria continuavam acompanhando Paulo.

³³ Quando os da cavalaria que escoltavam Paulo chegaram a Cesareia, entregaram a carta ao governador e entregaram Paulo nas mãos dele. *Depois, os cavaleiros voltaram a Jerusalém*.

³⁴ O governador leu a carta e depois disse a Paulo: “De que província você é natural?” *Paulo respondeu, “Sou da província da Cilícia”*.

³⁵ Então o governador disse: “Quando as pessoas que o acusam tiverem chegado, eu escutarei *aquilo que cada um de vocês disser* e depois julgarei o seu caso”. Então ele mandou que Paulo fosse guardado {que os *soldados guardassem Paulo*} no palácio que o Rei Herodes *mandara construir*.

24

Atos 24.1-9

TEMA: Paulo se defende e Félix promete julgá-lo.

¹ Cinco dias depois, o sumo sacerdote Ananias, tendo ouvido que Paulo estava agora na Cesareia, desceu *de Jerusalém* para lá, em companhia de alguns *outros anciãos judeus* e um advogado chamado Tértulo. Eles avisaram o governador formalmente das ações de Paulo *que eles consideravam erradas*.

² O governador mandou que Paulo fosse trazido

{que *um soldado* trouxesse Paulo}. Quando Paulo chegou à sala, Tértulo começou a acusá-lo, dizendo ao governador: “Estimado Governador Félix, durante todos estes anos em que o senhor nos governa, nós (excl) vivemos bem/em paz. Pelo seu sábio planejamento, o senhor está melhorando muitas coisas nesta província.

³ Por isso, senhor, nós (excl) reconhecemos sempre com gratidão *tudo que o senhor faz* em benefício de todos nós em todos os setores *em que estas coisas se efetuam*.

⁴ Mas, para não —cansá-lo/ roubar-lhe tempo,— peço sinceramente que o senhor me escute bondosamente por um instante.

⁵ Nós (excl) observamos que este homem, *por onde vai*, cria problemas.

Especificamente, ele provoca motins entre todos os judeus por toda parte [HYP]. Assim como, ele lidera o grupo inteiro *chamado* de ‘seguidores do nazareno’, um grupo que *acredita em mentiras/maldades*.

⁶ Ele chegou ao ponto de tentar profanar/ arruinar o templo *em Jerusalém*. Por isso nós (excl) o prendemos.

⁷ Mas Lísias, comandante da fortaleza romana, chegou com seus soldados e o tirou de nós [SYN] à força.

⁸ Lísias também mandou que os acusadores de Paulo viessem até aqui para acusá-lo diante do senhor.+

⁹ Quando os líderes judaicos que o escutavam ouviram isso, afirmaram ao governador que era verdade tudo que Tértulo tinha dito. judaica. Alguns manuscritos gregos acrescentam o seguinte: “Nós o teríamos julgado segundo nossa lei Alguns manuscritos gregos acrescentam, “Se o senhor mesmo o interrogar, poderá se certificar da verdade de todas estas coisas de que nós (excl) o acusamos”.

Atos 24.10-21

TEMA: Paulo contesta aquilo que eles disseram, mas confessa que é cristão.

¹⁰ Então o governador fez sinal com a mão para Paulo, convidando-o a falar. Paulo respondeu, dizendo: “Governador Félix, estou ciente de que o senhor tem julgado esta província judaica durante muitos anos. Portanto, defendo-me de boa vontade, confiante de que o senhor me ouvirá e me julgará com justiça.

¹¹ O senhor pode se certificar facilmente do fato de que, há apenas doze dias, subi a Jerusalém para adorar a Deus. Não foi tempo suficiente para eu criar muitos problemas.

¹² Ninguém pode alegar ter-me visto argumentando com ninguém no pátio do Templo, pois não fiz tal coisa. E ninguém pode alegar ter-me visto incitando as pessoas em nenhuma casa de reunião judaica, nem provocando problemas em qualquer outro bairro da cidade de Jerusalém, pois não fiz tal coisa.

¹³ Portanto, essas pessoas não podem provar-lhe a veracidade das coisas de que agora me acusam.

¹⁴ Mas eu lhe confesso *a veracidade do seguinte*: Adoro o Deus que nossos antepassados *adoravam*. *É verdade que sigo o caminho que Jesus nos ensinou*. Os líderes judaicos chamam isso de ensino/religião falso/a. Também acredito em tudo que foi escrito *por Moisés* {que *Moisés escreveu*} na Lei que *Deus lhe deu* e tudo que foi escrito pelos *demais* profetas {que os *demais* profetas escreveram} *nos livros deles* [MTY].

¹⁵ Fico esperando com confiança, como *alguns* destes homens também esperam, que *algum dia Deus* fará com que todos os que já morreram voltem novamente à vida. Ele fará com que voltem a viver os justos e os malévolos.

¹⁶ *Por eu esperar confiante aquele dia*, procuro sempre fazer aquilo que *sei* ser agradável a Deus e aceitável às demais pessoas.

¹⁷ Após *estar em outros lugares* durante vários anos, voltei a Jerusalém. Fui lá entregar algum dinheiro a meus irmãos judeus carentes e também oferecer sacrifícios *a Deus*.

¹⁸ Alguns *judeus* me viram no *pátio* do templo após eu completar a/o cerimônia/rito que purifica as pessoas. Não havia comigo nenhuma multidão e eu não incitava *as pessoas a se amotinarem*.

¹⁹ Mas foram alguns *outros judeus que tinham vindo da província da Ásia que realmente levaram as pessoas a se amotinarem*. *Aqueles judeus* devem estar aqui, na presença do senhor,

para me acusarem, se eles acham *errado o meu procedimento*.

²⁰ *Se eles não quiserem fazer isso (OU, Mas, já que eles não estão aqui), estes judeus que aqui estão devem dizer-lhe o que eles acham malévolos/errados no meu procedimento ao me defender* diante do Conselho Judaico.

²¹ *Eles poderiam achar errada/malévola uma coisa que bradei / gritei na presença deles. Eu disse: 'Estou sendo julgado por vocês {Vocês me estão julgando} hoje por eu acreditar que Deus fará com que todos os mortos voltem novamente à vida.'* ”

Atos 24.22-23

TEMA: *O Governador Félix adia o julgamento.*

²² Félix já sabia bastante sobre o caminho *que Jesus ensinava ao público*. Mas ele não deixou que Paulo nem seus acusadores falassem mais. *Pelo contrário*, ele lhes prometeu: “*Mais tarde, quando chegar o Comandante Lísias, resolverei essas coisas que dizem respeito a todos vocês*”.

²³ Então ele mandou que o oficial *que guardava Paulo o levasse de volta à cadeia* e que Paulo fosse guardado {para o guardar} em tempo integral. Mas ele acrescentou que o oficial não deveria amarrá-lo com correntes, e que, se viessem amigos

de Paulo para visitá-lo, *o oficial* deveria permitir que eles ajudassem Paulo *da forma que quisessem*.

Atos 24.24-26

TEMA: Félix conversa com frequência com Paulo, esperando receber dinheiro

dele.

²⁴ Vários dias depois, Félix e sua esposa, Drusila, que era judia, voltaram à *Cesareia após passarem algumas semanas fora*. Félix mandou um soldado trazer o Paulo. Então Félix escutou a *palestra de Paulo*. Paulo falou da crença dos cristãos acerca do Messias Jesus.

²⁵ Paulo *lhes explicou o que Deus manda que as pessoas façam para lhe agradarem. Explicou também o fato de Deus exigir que as pessoas controlem seu próprio comportamento. Paulo também lhe falou do dia quando Deus julgará os seres humanos com base no seu comportamento*. Félix ficou assustado *por haver ouvido esses detalhes de Paulo*. Portanto, disse a Paulo: “*Não quero ouvir mais por enquanto*. Quando houver um momento conveniente *para mim*, pedirei que você venha *me visitar novamente*”.

²⁶ *Félix falou assim, pois esperava que algum dinheiro lhe fosse dado por Paulo {que Paulo lhe desse algum dinheiro} para ele soltar Paulo da prisão*. Por isso ele convocava Paulo repetidamente, e Paulo ia *repetidamente* conversar com ele. *Mas não deu nenhum dinheiro a Félix, e Félix não mandou que os soldados soltassem Paulo da prisão*.

Atos 24.27

TEMA: Félix deixa Paulo na cadeia para agradecer aos judeus.

²⁷ Félix deixou Paulo na cadeia, pois desejava agradecer os líderes judaicos e *bem sabia que*

eles não queriam que ele soltasse Paulo. Mas, decorridos dois anos, veio Pórcio Festo substituir Félix como governador.

25

Atos 25.1-5

TEMA: Festo manda os judeus irem à Cesareia para acusarem Paulo lá.

¹ Festo, agora governador da província, chegou a Cesareia e três dias depois subiu a Jerusalém.

² Em Jerusalém, os principais sacerdotes e outros líderes judaicos avisaram Festo formalmente das coisas erradas que, segundo eles, Paulo tinha feito.

³ Esses homens pediram urgentemente que Festo fizesse algo para eles. *Pediram que ele mandasse soldados para escoltarem Paulo a Jerusalém, para ele ser julgado lá por Festo.* Mas o plano deles realmente era que alguns do seu grupo iriam esconder-se perto da estrada, espreitando Paulo com a intenção de matá-lo durante sua viagem a Jerusalém.

⁴ Mas Festo respondeu: “Paulo já está na Cesareia e está sendo guardado {os soldados estão guardando-o} lá. Eu mesmo pretendo descer em poucos dias à Cesareia.

⁵ Escolham, pois, alguns dos seus líderes para me acompanharem até lá. *Enquanto estiverem na Cesareia, podem acusar Paulo das coisas erradas que alegam que ele fez”.*

Atos 25.6-12

TEMA: Paulo apela a César e Festo concorda com o apelo.

⁶ Depois de Festo estar *em Jerusalém* durante uns 8-10 dias, voltou para a Cesareia. *Vários dos líderes judaicos o acompanharam.* No dia seguinte, Festo mandou que Paulo fosse trazido {alguém trouxesse Paulo} para se encontrar com ele *na sala de reuniões* e ser julgado lá.

⁷ *Depois de um oficial* levar Paulo até a *sala de reuniões*, os líderes judaicos de Jerusalém se juntaram ao redor dele *para o acusarem.* Eles disseram a Festo que Paulo tinha cometido muitos crimes. Mas não conseguiram provar *que Paulo realmente tinha feito as coisas de que o acusavam.*

⁸ Então Paulo *falou* em defesa própria, dizendo: “Não fiz nada contrário às leis de nós (excl) judeus, e não desobedei aos regulamentos que dizem respeito ao nosso Templo. Também não fiz nada em oposição ao seu governo [MTY]”.

⁹ Mas Festo desejava agradar aos líderes judaicos, *portanto* perguntou a Paulo: “Você está disposto a subir a Jerusalém para que eu possa escutar lá as acusações destes homens?”

¹⁰ Mas Paulo *não quis fazer isso.* Por isso ele disse a Festo: “Não. Estou neste momento diante do senhor e o senhor é o juiz *autorizado pelo imperador romano* [MTY]. *É este o lugar onde devo ser julgado* {onde o senhor deve julgar-me}. Não ofendi o povo judaico *de nenhuma forma*, como o senhor bem sabe.

¹¹ Se eu tivesse feito algo de mal, *por causa do qual a lei mandasse me matarem*, eu não lhes

rogaria que me poupassem. Mas nenhuma das coisas de que eles me acusam é *verdade, portanto* ninguém pode me entregar *legalmente* nas mãos *destes judeus*. Por isso peço formalmente que o imperador [MTY] *me julgue em Roma*”.

¹² Então, depois de conferir com os *homens que costumavam* dar-lhe conselhos, Festo respondeu a Paulo: “Você pediu formalmente que *eu o mandasse* ao imperador *em Roma*. Portanto, farei com que você *viaje até lá para que ele possa julgá-lo*”.

Atos 25.13-22

TEMA: Festo informa o Rei Agripa sobre Paulo.

¹³ Alguns dias depois, chegou a Cesareia o Rei *Herodes Agripa*, acompanhado de *sua irmã menor*, Berenice. Eles tinham vindo dar as boas-vindas *formais* ao Festo, *na sua qualidade de novo Governador da província*.

¹⁴ O Rei Agripa e Berenice ficaram muito tempo na Cesareia. Enquanto *eles estavam* lá, Festo informou Agripa sobre Paulo, dizendo-lhe: “Há aqui um homem que foi deixado pelo Félix {que Félix deixou} preso *ao completar sua gestão como governador*.”

¹⁵ Quando fui a Jerusalém, os principais sacerdotes e *outros* anciãos judaicos me disseram que este homem tinha feito muitas coisas *contrárias às leis deles*. Eles me pediram para julgá-lo/condená-lo *para que o povo o pudesse matá-lo*.

¹⁶ Mas eu lhes disse que *nós* (incl) romanos não costumamos entregar imediatamente *a seus acusadores* uma pessoa acusada {a quem os

outros acusaram} *de algum crime*. Primeiro, costumamos mandar que o acusado se apresente diante dos seus acusadores para explicar se realmente cometeu, ou não, os referidos atos. *Depois disso, o juiz mesmo resolverá o que fazer com o acusado.*

¹⁷ Portanto aqueles judeus vieram comigo *para a Cesareia*. Não demorei. No dia depois de nós (excl) *chegarmos*, sentei-me no local de julgamento e mandei que Paulo fosse trazido {que os *soldados* trouxessem Paulo} *para o tribunal*.

¹⁸ Os líderes judaicos realmente o acusaram, mas nenhuma das coisas das quais o acusavam correspondia aos *malévolos* crimes de que eu supunha que eles *fossem acusá-lo*.

¹⁹ Muito pelo contrário, aqueles judeus só argumentavam com ele sobre algumas doutrinas que *alguns* dos judeus aceitam e que *outros deles se recusam a crer*. *Eles argumentavam sobre um homem chamado Jesus, que tinha morrido, mas o acusado, que se chama Paulo, continuava afirmando: 'Jesus está novamente vivo.'*

²⁰ Eu não sabia que tipo de perguntas *fazer-lhes, nem sabia como julgar a disputa deles*. Portanto perguntei ao Paulo: 'Você está disposto a *voltar para Jerusalém para que a disputa entre você e estes judeus seja julgada lá {e deixar-me julgar lá a disputa entre você e estes judeus}*?'

²¹ Mas Paulo respondeu: '*Não. Quero que o senhor peça que o imperador em Roma julgue meu caso e prefiro ficar preso aqui até aquele momento*'. Por isso mandei que Paulo fosse guardado {que os *soldados* guardassem Paulo}

aqui até eu poder mandá-lo para o imperador [MTY] *em Roma*”.

²² Então Agripa disse a Festo: “Eu mesmo gostaria de ouvir o que esse homem *diz*”. Festo respondeu: “*Vou mandá-lo vir aqui* amanhã, e o senhor poderá ouvi-lo”.

Atos 25.23-27

TEMA: *Festo pede que o Rei Agripa lhe diga o que deve escrever a César sobre Paulo.*

²³ No dia seguinte, Agripa e Berenice chegaram com muita cerimônia ao salão de reuniões. Alguns comandantes *romanos* e homens graúdos/importantes da cidade *de Cesareia* os acompanhavam. Então Festo avisou *um oficial* de que Paulo devia ser introduzido {que ele devia introduzir Paulo}. *Portanto o oficial* foi ao cárcere e trouxe Paulo.

²⁴ Festo disse: “Rei Agripa e todos os *demais* aqui presentes, os senhores veem este homem. Muitos [HYP] judeus que residem em Jerusalém, como também os daqui *em Cesareia* apelaram para mim, exigindo/gritando que nós (excl) não o deixássemos viver mais.

²⁵ Mas *quando pedi que eles me esclarecessem o que ele tinha feito e eles o explicaram para mim*, descobri que ele não tinha feito nada que *justificasse* a pena de morte. Contudo, ele pediu que nosso imperador *fosse julgar o caso dele*, portanto resolvi mandá-lo a Roma.

²⁶ Mas não sei especificamente o que devo escrever ao imperador a respeito dele. Foi por isso que o trouxe aqui. *Quero que todos os*

senhores — especialmente o senhor, Rei Agripa—
o ouçam falar: Então, depois de o interrogarmos
(incl), poderei saber melhor o que devo escrever
ao imperador acerca dele.

²⁷ *Eu o trouxe aqui* porque tirei a conclusão
de que estaria procedendo de forma irracional se
mandasse um preso *ao imperador em Roma sem*
especificar as coisas de que as pessoas o acusam".

26

Atos 26.1-3

TEMA: Paulo pede que seus ouvintes lhe prestem atenção.

¹ Então Agripa disse a Paulo: “Você tem licença de se *defender* {pode falar *agora*}”. Paulo estendeu a mão *dramaticamente/para saudar o rei* e passou a defender- se. Ele disse:

² “Rei Agripa, considero-me um afortunado, pois hoje-enquanto o senhor me escuta-possa me defender de todas as coisas de que sou acusado pelos líderes judaicos [SYN] {de que me acusam os líderes [SYN] judaicos}.

³ Sou realmente um afortunado, pois o senhor conhece bem os costumes de nós judeus e as questões que nós (excl) argumentamos. Portanto eu lhe peço que escute com paciência o que lhe direi.

Atos 26.4-8

TEMA: Paulo fala do fato de ser ele um fariseu que acredita que Deus ressuscitará as pessoas.

4 “Muitos [HYP] dos meus irmãos judaicos sabem como tenho vivido, desde meu nascimento. Eles sabem muito bem como vivi no país em que *nasci e posteriormente* em Jerusalém.

5 Faz muitos anos que eles têm esse conhecimento e se quisessem, poderiam informar o senhor de que, *desde criança*, tenho obedecido cuidadosamente os regulamentos/costumes da nossa religião, como fazem os *demais* fariseus.

6 Hoje estou sendo processado {eles me estão processando} porque espero com plena confiança que Deus fará aquilo que prometeu aos nossos (excl) antepassados.

7 Nossas doze tribos *também* estão esperando confiantes até Deus cumprir *em nosso benefício aquilo que já prometeu*, enquanto elas O cultuam respeitosamente, dia e noite. *Respeitado* rei, é por eu esperar confiante, *bem como elas esperam, que Deus faça aquilo que já prometeu fazer*; que estou sendo acusado por estes líderes judaicos [SYN] {que estes líderes [SYN] judaicos me acusam}!

8 Vocês *meus ouvintes* acreditam que Deus pode fazer com que os mortos voltem à vida, portanto *não devem se recusar a acreditar/por que se recusam a acreditar* [RHQ] *que Ele ressuscitou Jesus dentre os mortos!?*

Atos 26.9-11

TEMA: Paulo fala de como ele perseguiu os cristãos.

⁹ *Antigamente* eu também tinha certeza de que deveria fazer o máximo possível em oposição a Jesus [MTY], o homem da *cidadezinha de Nazaré*.

¹⁰ E era precisamente isso que eu fazia *enquanto morava* em Jerusalém. Botei muitos dos cristãos na cadeia, como os principais sacerdotes de lá me autorizavam *a fazer*. Quando *os líderes judaicos determinavam* a morte dos cristãos {matar os cristãos}, eu votava *em favor da proposta*.

¹¹ Muitas vezes punia os cristãos *que encontrava* nas casas de reunião judaicas. *Castigando-os assim*, tentava obrigá-los a falar mal *de Jesus*. Eu estava tão zangado com os seguidores de Jesus que cheguei ao ponto de viajar a outras cidades *para localizá-los e fazer-lhes mal*.

Atos 26.12-18

TEMA: Paulo fala de como se tornou crente em Jesus.

¹² *Um dia*, eu viajava para *a cidade de Damasco* para fazer justamente isso. Os principais sacerdotes *em Jerusalém* me tinham dado autorização, mandando-me *pegar os cristãos dali*.

¹³ *Respeitado rei, enquanto eu viajava* pela estrada, por volta do meio-dia, vi no céu uma luz *brilhante*, mais brilhante que o sol. Essa luz brilhava a meu redor e ao redor dos homens que viajavam comigo.

¹⁴ Todos nós (excl) caímos ao chão. Então ouvi a voz de alguém que me falava na minha própria língua [MTY] hebraica, dizendo: 'Saulo, Saulo, deixe de tentar fazer-me mal! Você está

se ferindo ao tentar me ferir, [MET] como um boi que dá coices contra o aguilhão do dono'.

¹⁵ Então perguntei: 'Quem é o Senhor?' O Senhor me disse: 'Sou Jesus. Você está me fazendo mal *ao fazer mal a meus seguidores.*

¹⁶ Mas, em vez de *continuar desse jeito*, fique em pé agora! Apareci a você para lhe dizer que já escolhi você para me servir. Você deve falar às pessoas sobre *aquilo que lhe mostrei agora* quando você me viu e sobre *aquilo que lhe mostrarei* ao aparecer a você *no futuro.*

¹⁷ Vou protegê-lo *daqueles que tentarão fazer-lhe mal, tanto* os do seu próprio povo como *também* aqueles que não são judeus. Eu mandarei você a eles

¹⁸ para ajudá-los a darem-se conta [MTY] daquilo que é verdade e deixar de crer naquilo que é errado [MET]. Estou mandando você a eles para que possam deixar que Deus os controle, não deixando Satanás controlá-los mais. *Então Deus* perdoará os pecados deles e eles serão aceitos {e Ele os aceitará} como povo dele por crerem em mim'. Foi isso que Jesus me disse.

Atos 26.19-20

TEMA: Paulo afirma que obedeceu aquilo que Jesus lhe ordenou do céu.

¹⁹ "Portanto, Rei Agripa, eu obedeci plenamente [LIT] àquilo que *o Senhor Jesus me mandou fazer, ao falar comigo* do céu.

²⁰ Primeiro preguei *aos judeus* em Damasco. Depois *preguei aos judeus* em Jerusalém e por todo *o resto da província* de Judeia. Depois

disso, preguei também aos gentios/não judeus. Preguei que eles deveriam abandonar seu comportamento pecaminoso e entregar sua vida a Deus. Disse-lhes que deveriam fazer as coisas que comprovassem que eles realmente tinham abandonado seu mau comportamento.

Atos 26.21-23

TEMA: Paulo afirma que ele proclamou aquilo que os profetas tinham escrito sobre o Messias.

²¹ “É por eu ter pregado esta mensagem que alguns [SYN] judeus me pegaram quando estive no pátio do Templo e tentaram matar-me.

²² Mas Deus está me ajudando desde aquele momento e continua ajudando-me hoje. Portanto estou aqui, explicando a todos vocês—sejam importantes ou humildes—quem é Jesus. Tudo que digo sobre Ele não é outra coisa senão aquilo que Moisés e os demais profetas escreveram há muito tempo, coisas que eles profetizaram para futura ocorrência.

²³ Eles escreveram que as pessoas fariam o Messias sofrer e morrer. Escreveram também que Ele seria a primeira pessoa a se tornar novamente viva, para proclamar a mensagem que seria como uma luz, que Ele salvaria tanto seu próprio povo judeu como também os gentios/não judeus”.

Atos 26.24-29

TEMA: Paulo conversa com Festo e Agripa, incitando-os a se tornarem cristãos em Jesus.

²⁴ Antes que Paulo pudesse dizer *mais nada* para se defender, Festo gritou: “Paulo, você está louco! É resultado do excessivo estudo, que o tornou doido!”

²⁵ Mas Paulo respondeu: “Excelente Festo, não estou *louco* de jeito nenhum! Pelo contrário, o que digo é verdade e faz sentido!”

²⁶ O Rei Agripa sabe as coisas *de que tenho falado*, e posso falar-lhe com confiança *sobre elas*. Tenho certeza de que ele sabe [LIT] estas coisas, pois as pessoas de toda parte [IDM] já ouviram [LIT] falar sobre o que aconteceu *a Jesus*”.

²⁷ Então Paulo perguntou: “Rei Agripa, o senhor crê *naquilo* que os profetas *escreveram*? Eu sei que o crê”.

²⁸ Então Agripa *respondeu* a Paulo: “*Espero que você não esteja achando/ Você não estará achando, por acaso* [RHQ] que com essas poucas coisas *que me disse*, você pode me persuadir a tornar-me cristão”!?

²⁹ Paulo respondeu: “Seja pouco tempo ou muito, isso não importa. Peço a Deus que tanto o senhor como também todos os outros que me ouvem hoje possam também *crer em Jesus* como eu creio, mas não quero que fiquem presos [MTY] *como eu*”.

Atos 26.30-32

TEMA: Os oficiais dizem que Paulo é inocente, mas que tem que ir a Roma.

³⁰ Então o rei, o governador, Berenice e todos os demais se levantaram

³¹ e saíram *da sala*. Enquanto eles conversavam entre si, diziam: “Não há motivo para os oficiais justicarem este homem, nem mesmo prendê-lo na cadeia [MTY]”.

³² Agripa disse a Festo: “Se este homem não tivesse pedido para ser julgado pelo Imperador, ele poderia ter ficado solto {*nós* (incl) poderíamos tê-lo deixado livre}”.

27

Atos 27.1-8

TEMA: *Paulo e outros presos navegam de Cesareia até Creta.*

¹ Quando se resolveu {Quando o Governador e seus conselheiros resolveram} que havia chegado a hora de nós (excl) embarcarmos num navio e viajarmos à Itália, eles entregaram Paulo e alguns outros presos a um capitão do exército chamado Júlio. *Era ele que iria guardar-nos durante a viagem.* Júlio era oficial e chefiava um grupo de cem soldados chamado de ‘Grupo do Imperador Augusto’.

² Portanto embarcamos num navio recém-chegado da cidade de Adrimítio na província da Ásia. *Esse navio voltaria para lá, com escalas nas cidades litorâneas da província da Ásia.* Acompanhava-nos Aristarco, um irmão cristão da cidade de Tessalônica na província da Macedônia.

³ No dia depois da partida do navio, chegamos à cidade de Sidom. Júlio permitiu bondosamente que Paulo visitasse seus amigos *que moravam*

lá, para que eles pudessem suprir-lhe qualquer coisa de que ele precisasse. *Portanto Paulo visitou os cristãos lá.*

⁴ Então o navio partiu de *Sidom*, mas os ventos do norte sopravam contra nós (excl), e por isso o navio seguiu ao longo do lado *norte* da ilha de Chipre, que é protegido *do vento*.

⁵ Depois disso, nós atravessamos o mar perto do litoral das *províncias da Cilícia e Panfília*. O navio chegou à *cidade* de Mirra, que fica na *província de Lícia*. Lá *desembarcamos daquele navio*.

⁶ Em Mirra, o povo falou a Júlio de que *havia lá* um navio *que tinha vindo da cidade de Alexandria* e partiria *em breve* para a Itália. Portanto, ele arranhou nosso embarque, e o navio partiu.

⁷ Navegamos devagar durante vários dias e finalmente chegamos perto do litoral *da província da Ásia*, próximo à *cidade de Cnido*. Depois, o vento *passou a soprar com força*, não deixando que o navio avançasse *em direção a oeste*. Portanto, *ao invés desse plano*, navegamos *para o sul* ao longo da ilha de Creta, que é protegida *do vento*, passando *perto do Cabo Salmona*.

⁸ O vento *continuava soprando forte, impedindo o movimento rápido do navio para frente*. Por isso viajamos bem devagar ao longo do litoral *de Creta* e chegamos num porto chamado {que as pessoas chamam} “Bons Portos”, perto da cidade de Laseia.

Atos 27.9-20

TEMA: Paulo os exorta a não continuar a viagem, mas os oficiais do navio resolvem continuar de qualquer maneira.

⁹ Já tinha passado muito tempo, portanto teria sido perigoso viajarmos (excl) *mais* de navio, pois depois daquela época do ano [MTY] o mar costuma ficar bem tempestuoso. Por isso Paulo disse aos homens no navio:

¹⁰ “Senhores, vejo que se nós (incl) viajarmos *mais* agora de navio, será desastroso para nós. Uma tempestade pode destruir o navio com sua carga, e possivelmente morreremos afogados”.

¹¹ Mas o oficial *não deu fé* àquilo/acreditou naquilo que Paulo disse {ao que foi dito por Paulo}. Pelo contrário, ele resolveu fazer o que o piloto e o dono do navio recomendaram.

¹² O porto onde o navio estava ancorado não era um bom lugar para a permanência durante o inverno, pois *nessa época o mar costuma ficar tormentoso/violento*. Portanto a maioria dos passageiros no navio resolveu que nós (excl) *deveríamos partir, esperando que*, se pudéssemos chegar até o porto de Fênix, talvez fosse possível ficarmos lá durante o inverno. Aquele porto era aberto para o mar em duas direções, *mas os ventos fortes não atingiam / sopravam lá*.

¹³ Então começou a soprar um vento suave do sul, e os membros da tripulação acharam que poderiam viajar agora como tinham resolvido. Por isso eles levantaram a âncora do mar, e o navio navegou para o oeste ao longo do litoral sul da ilha de Creta.

¹⁴ Mas depois de algum tempo, surgiu do lado

norte um vento forte que soprou por toda a ilha, *atingindo o navio. Aquele vento se chamava* {As pessoas chamavam aquele vento} “Nordeste”.

¹⁵ O vento bateu com força contra *a proa* do navio. Como resultado, nós não conseguimos continuar a viagem na mesma direção *em que tínhamos viajado/em que estávamos viajando*. Por isso os marinheiros deixaram que o vento levasse o navio ao léu.

¹⁶ O navio passou por uma ilhota chamada Cauda. Passamos ao longo *da ilha, que* protegia o navio do vento. Então, *enquanto o navio navegava*, os marinheiros levantaram o bote *da água* e o amarraram *no convés*. *Mas o vento forte dificultou* essa manobra.

¹⁷ Depois de *recolherem* o bote para o navio, os marinheiros amarraram o casco do navio com cordas para fortalecer o navio. Os marinheiros tinham medo de que, *por causa do vento que empurrava o navio*, este pudesse bater nos bancos de areia perto do litoral da Líbia e *ficar encalhado lá*. *Portanto* arriaram a vela maior *para demorar o movimento do navio*. *Mesmo assim*, o navio continuava em movimento, *empurrado pelo vento* {o vento continuava empurrando o navio}.

¹⁸ O navio continuava a ser jogado ao léu *pelo vento e as ondas* {O vento e as ondas continuavam jogando o navio ao léu}, portanto no dia seguinte os marinheiros começaram a jogar para o mar a mercadoria do navio.

¹⁹ No terceiro *dia do vento tempestuoso*, os marinheiros jogaram para o mar *a maior parte*

das velas, cordas e mastros, *na tentativa de tornar o navio mais leve.*

²⁰ O vento continuava soprando muito forte, *e o céu estava cheio de nuvens escuras*, dia e noite. Não pudemos ver o sol nem as estrelas por muitos dias, *por isso não conseguimos determinar com precisão onde estávamos. Outrossim, o vento continuava soprando violentamente.* Finalmente nós concluímos (excl) que morreríamos no mar.

Atos 27.21-26

TEMA: Paulo lhes explica que um anjo de Deus lhe avisou que todos sobreviveriam.

²¹ Fazia muitos dias que nós passageiros não comíamos nada. *Então, um dia* Paulo se levantou diante de nós e disse: *“Bom, meus amigos, vocês deveriam ter-me escutado quando lhes disse que não deveríamos (incl) navegar de Creta. Então todos teríamos ficado a salvo, e o navio e sua carga estariam em boas condições [LIT].*

²² Mas agora, eu lhes peço, não tenham medo, pois nenhum de nós morrerá. *A tempestade só destruirá o navio.*

²³ *Sei disso*, pois ontem à noite Deus, a quem eu pertenco e sirvo, *mandou um anjo, que ficou a meu lado.*

²⁴ O anjo me disse: *‘Paulo, não tenha medo! Você deve ir a Roma e se apresentar diante do Imperador lá para ele o julgar. Escute! Deus lhe concedeu que todos os seus companheiros de viagem também sobrevivam’.*

²⁵ Portanto, tenham bom ânimo, amigos *meus*, pois creio que Deus fará isso, exatamente como me foi dito {como *o anjo*} me disse.

²⁶ Contudo, *o navio* será arrastado para alguma ilha, e nós (incl) ficaremos na praia *lá*".

Atos 27.27-32

TEMA: Paulo impede alguns marinheiros que tentam ir clandestinamente para terra no bote.

²⁷ Quatorze dias *depois do início da tempestade*, à noite, *o navio* continuava flutuando ao léu {o vento continuava empurrando *o navio*} pelo Mar Adriático. Por volta da meia-noite, os marinheiros sentiram que o navio estava se aproximando de terra.

²⁸ Por isso, mediram a profundidade *da água*, fazendo *descer uma corda com um peso na ponta*. Quando *puxaram a corda*, tiraram as medidas e viram que a água tinha 37 metros de profundidade. Um pouco mais adiante, jogaram a corda novamente. *Desta vez*, viram que a água tinha *apenas* 28 metros de profundidade.

²⁹ Eles tinham medo que *o navio* batesse contra as rochas, portanto jogaram no mar quatro âncoras da popa *do navio* e continuaram orando/desejando que amanhecesse logo *para que pudessem ver para onde flutuava o navio*.

³⁰ Alguns dos marinheiros planejavam escapar do navio, portanto baixaram o bote no mar. Para *evitar que alguém descobrisse o que estavam tentando fazer*; eles faziam de conta que tentavam jogar umas âncoras da proa *do navio*.

³¹ Mas Paulo disse ao oficial e aos soldados do exército: “Se os marinheiros não ficarem a bordo, vocês não têm nenhuma esperança de serem salvos”.

³² Por isso, os soldados cortaram as cordas e deixaram o bote cair na água.

Atos 27.33-38

TEMA: Paulo pede para a tripulação e passageiros comerem alguma coisa, portanto eles comem um pouco e depois tornam o navio mais leve.

³³ Pouco antes da madrugada, Paulo pediu para *todas as pessoas no navio* comerem alguma coisa. Ele disse: “Durante os últimos catorze dias vocês estão esperando e observando, sem comerem nada.

³⁴ eu peço-lhes que comam algo *agora*. Nós (incl) precisamos proceder assim para permanecermos vivos. *Digo isto porque sei que nenhum de vocês se afogará [IDM]*”.

³⁵ Depois de Paulo dizer isso, enquanto todos o olhavam, ele tomou algum pão e deu graças a Deus *pela comida*. *Então partiu o pão em pedaços e começou a comer uma parte dele*.

³⁶ Nós *outros* ganhamos coragem, portanto todos (excl) comemos algo.

³⁷ Houve no navio um total de 276 pessoas [SYN].

³⁸ Após todos terem comido o quanto quisessem, jogaram no mar a carga de cereais *que o navio carregava*, tornando o navio mais leve.

Atos 27.39-41

TEMA: As ondas começam a despedaçar o navio após ele bater contra o banco de areia.

³⁹ De madrugada, nós (excl) *conseguimos enxergar terra, mas os marinheiros não reconheceram o local.* Contudo, puderam ver que havia uma baía e uma boa praia de areia à beira da água. Eles pretendiam, se possível, fazer o navio encalhar *naquela praia.*

⁴⁰ *Por isso alguns dos marinheiros cortaram as cordas, deixando as âncoras caírem na água. Ao mesmo tempo outros marinheiros desataram as cordas que amarravam o(s) leme/remos, para que pudessem dirigir o navio novamente.* Então os marinheiros içaram a vela da proa para que o vento *pudesse empurrar o navio para frente.* O navio seguiu na direção da praia.

⁴¹ Mas ele bateu num banco de areia. A proa do navio ficou encalhada lá, sem poder mexer, e grandes ondas bateram contra a popa do navio, a qual começou a se despedaçar {começando a despedaçá-la}.

Atos 27.42-44

TEMA: O oficial salva Paulo e manda que todos se dirijam à praia, e todos obedecem essa ordem.

⁴² Os soldados disseram *uns aos outros, “Vamos matar todos os presos no navio, para que eles não escapem a nado”.* Eles pretendiam fazer isso porque tinham certeza de que os oficiais iriam matá-los se deixassem os presos fugirem.

⁴³ Mas o oficial Júlio desejava poupar Paulo, portanto impediu que os soldados fizessem

aquilo que tencionavam fazer. Pelo contrário, ele mandou primeiro que todos os que soubessem nadar fossem pular na água e nadar até a praia.

⁴⁴ *Depois, mandou que os outros se segurassem em tábuas ou pedaços do navio e se dirigissem à terra. Nós (excl) fizemos aquilo que o oficial mandou, e assim todos chegamos sãos e salvos em terra.*

28

Atos 28.1-6

TEMA: Os malteses consideram Paulo um Deus, pois a picada de cobra não lhe faz nenhum mal.

¹ Após chegarmos (excl) sãos e salvos *na praia*, soubemos que se tratava de uma ilha chamada {que as pessoas chamavam} Malta.

² As pessoas que moravam lá nos acolheram bem/bondosamente. Acenderam uma fogueira e nos convidaram a nos aquecermos, pois chovia e fazia frio.

³ Paulo juntou uns galhos e os jogou na fogueira. Mas uma cobra saiu *do fogo, fugindo* do calor, agarrou-se na mão de Paulo.

⁴ *Os habitantes da ilha sabiam que a cobra era venenosa, portanto, ao vê-la pendente da mão de Paulo, disseram uns aos outros: “Esse homem pode ter matado alguém. Embora tenha escapado de se afogar, o Deus que retribui os pecados das pessoas [MTY] vai fazê-lo morrer”.*

⁵ Mas Paulo sacudiu a cobra e ela caiu no fogo, sem nada de mal acontecer a ele.

⁶ As pessoas esperavam que Paulo ficasse inchado ou caísse morto de repente. Mas após bastante tempo, viram *que a cobra* não lhe tinha feito nenhum mal. Portanto mudaram de ideia, dizendo *umas às outras*: “Esse homem não é assassino! Pode até ser um deus”!

Atos 28.7-10

TEMA: Paulo cura muitos malteses, portanto eles fornecem o que ele e os outros precisam.

⁷ Próximo ao local onde tinha sido acendida a fogueira, havia um campo agrícola que pertencia a um homem chamado Públio. Ele era o chefe-mor da ilha. Públio nos convidou a *ir hospedar-nos na casa dele*. *Ele nos levou até lá e cuidou de nós durante três dias.*

⁸ *Naquela altura* o pai de Públio estava com febre e disenteria e estava deitado *na cama*. Por isso Paulo o visitou e orou por *ele*. *Logo* Paulo lhe impôs as mãos e o curou da doença.

⁹ Após Paulo fazer isso, os demais habitantes da ilha que padeciam de alguma enfermidade vieram ter *com ele/encontrá-lo* e foram curados {*ele os curou*}.

¹⁰ Eles nos trouxeram presentes *e mostravam de outras maneiras que nos respeitavam profundamente*. *Três meses depois*, quando estávamos *prestes a partir*, eles nos trouxeram comida e outras coisas de que precisaríamos *no navio*.

Atos 28.11-14

TEMA: Paulo e os outros navegam até Putéoli e depois viajam por terra em direção a Roma.

¹¹ Após *ficarmos lá* durante três meses, *embarcamos* num navio *que partia com destino à Itália* e iniciamos nossa viagem. O navio tinha ficado *num porto* da ilha durante os meses tormentosos. Tinha vindo da *cidade de Alexandria*. Havia na proa do navio imagens dos deuses gêmeos, *Cástor e Pólux*.

¹² *Navegamos da ilha e chegamos à cidade de Siracusa na ilha de Sicília*, onde passamos três dias.

¹³ Então viajamos de navio e chegamos *ao porto de Régio, na Itália*. No dia seguinte, chegamos à *cidade de Putéoli, onde desembarcamos do navio*.

¹⁴ Em Putéoli, deparamos com alguns cristãos, que nos convidaram {por quem fomos convidados} a nos hospedar com eles durante uma semana. *Após visitá-los, saímos dali e passamos a viajar por terra, com destino à cidade de Roma*.

Atos 28.15-16

TEMA: Os cristãos saem de Roma e escoltam Paulo até à cidade.

¹⁵ *Alguns cristãos que moravam em Roma* tinham ouvido que nós (excl) *nos aproximávamos da cidade*. Portanto eles saíram *de Roma* ao nosso encontro. *Alguns* deles se encontraram conosco na *cidadezinha que as pessoas chamam 'a Feira na Via de Ápio'*, e outros vieram ter conosco na *cidadezinha que as pessoas chamam 'as Três Vendas'*. Quando Paulo se encontrou com esses cristãos, ele deu graças a Deus e ficou mais animado.

¹⁶ Após chegarmos (excl) em Roma, Paulo obteve licença para morar {*um oficial romano, designado para guardar Paulo*, permitiu que ele morasse} *numa casa independente. Contudo, havia sempre por perto um soldado para guardá-lo.*

Atos 28.17-22

TEMA: Os líderes judaicos pedem que Paulo lhes fale do cristianismo.

¹⁷ Depois de ficar lá três dias, Paulo mandou um recado aos líderes dos judeus, convidando-os *a virem conversar com ele. Portanto* eles vieram, e Paulo lhes disse: “Meus irmãos judeus, embora eu não me oponha ao nosso povo, nem fale contra os costumes dos nossos antepassados, *nossos líderes* em Jerusalém *me prenderam* [MTY]. *Mas antes que me pudessem matar, um comandante romano me resgatou e posteriormente me mandou à Cesareia para que os oficiais romanos me pudessem julgar.*

¹⁸ Os oficiais romanos me interrogaram e quiseram me soltar, pois eu não tinha feito nada *de mal* pelo qual eles devessem executar-/matar-me.

¹⁹ Mas quando os *líderes judaicos* [SYN] lá se opuseram *àquilo que os oficiais romanos desejavam fazer*, fui obrigado a pedir formalmente que o Imperador *me julgasse aqui em Roma*. Mas não fiz isso por querer acusar nossos líderes de nada.

²⁰ Por isso pedi que vocês *viesses* aqui para eu lhes explicar por que estou preso. É porque creio

em [MTY] nosso Messias *que Deus prometeu, há muito tempo, mandar a nós* (incl) judeus”.

21 Então os líderes judaicos disseram: “Nós (excl) não recebemos nenhuma carta a seu respeito *dos irmãos judeus* na Judeia. Como também, nenhum dos nossos irmãos judeus vindos *da Judeia* disse nada negativo sobre você.

22 Mas desejamos (excl) ouvir o que você acha dessa seita *cristã*, pois sabemos que em muitos lugares [HYP] se fazem críticas {as pessoas fazem críticas} dela”.

Atos 28.23-31

TEMA: Paulo explica aos judeus que os gentios/não judeus crerão no evangelho.

23 Por isso *eles conversaram com Paulo e resolveram voltar, em outra ocasião, para ouvi-lo falar. Quando chegou o dia oportuno*, aqueles judeus voltaram ao lugar onde Paulo estava hospedado, trazendo consigo mais judeus. Paulo conversou com eles o dia inteiro {da manhã até a noite} sobre como Deus quer governar *a vida dos seres humanos* [MET]. Ele tentou convencê-los de ser Jesus *o Messias*, lembrando-lhes o que Moisés e os demais profetas escreveram [MTY].

24 Alguns daqueles judeus acreditaram *ser verdade* o que Paulo disse {que foi dito *por Paulo*} sobre Jesus, mas outros *não deram fé* às/acreditaram nas palavras dele.

25 Por isso eles começaram a discutir uns com os outros. Paulo *percebeu que alguns deles não queriam ouvi-lo*, e quando eles estavam para sair, ele disse: “O Espírito Santo disse algo aos

seus antepassados. Ele proferiu estas palavras a Isaías o profeta, e aquilo que disse se refere também a vocês:

²⁶ Diga aos seus irmãos israelitas:

‘Vocês escutam repetidamente a mensagem de Deus,

mas nunca conseguem entender o que Deus está dizendo.

Vocês contemplam repetidamente as coisas que Deus faz,

mas nunca conseguem entender o significado delas’ ”.

²⁷ Deus disse ao profeta:

“Estas pessoas não entendem, pois se tornaram teimosas/inflexíveis.

Têm ouvidos, mas não entendem o que ouvem e fecharam os olhos pois não querem ver.

Se tivessem desejado obedecer aquilo que lhes digo, poderiam entender com o coração aquilo que me contemplam fazer e o que me ouvem dizer.

Então elas poderiam até afastar-se do seu mau comportamento, e eu as salvaria”. Foi isso que Deus disse ao profeta Isaías sobre os judeus/israelitas.

²⁸⁻²⁹ Mas vocês judeus não querem acreditar na mensagem de Deus. Portanto, eu lhes digo que esta mensagem, sobre como Deus salva as pessoas, tem sido mandada aos gentios/não judeus {que Deus tem mandado aos gentios/não judeus esta mensagem sobre como Ele salva as pessoas}, e eles vão ouvi-la e aceitá-la”.

³⁰ Durante dois anos completos Paulo ficou lá numa casa alugada. Muitas pessoas vieram ter

com ele/encontrá-lo, e ele acolhia todas elas com alegria e *conversava com elas*.

³¹ Ele pregava e ensinava sobre como Deus pode governar *as vidas humanas* [MET] e ensinava as pessoas sobre o Senhor Jesus Cristo. Procedia assim sem medo, e ninguém tentou impedi-lo. Alguns manuscritos gregos acrescentam o versículo 29, “Depois que Paulo disse isso, os judeus foram embora, discutindo com violência”.

A Bíblia Sagrada, Tradução para Tradutores

The Holy Bible: a Translation for Translators in Brazilian Portuguese

Copyright © 2018 Ellis W. Deibler, Jr.

Language: portugues (Portuguese)

Dialect: Brasil

Translation by: Ellis W. Deibler, Jr.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2018-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023
e77d8bb9-9871-54cf-b3ff-8a1f5a625dcd